1515 — Interrupt (automatic) Interruption machine — تَوَقُّف آلِيّ
تَوَقُّف نَاتِج عن وُقُوع خَلَل في أَحد أَجْهِزَة النِّظَامَة

1516 — Intersperse (to) Intercaler — أَدْخَلَ ، أَضَافَ .

1517 — Interstage punching Perforation intercalée — الثَّقْب المُدْخَل .
نِظَام فى ثَقْب البِطَاقَات لا تُسْتَعْمَل فيه الاَّ الأَعْمِدَة ذات الرَّقْم الفَرْدِيّ .

1518 — Interval timer Rythmeur, horloge — مُؤَقِّت بَرْمَجِيّ .

1519 — In-transit storage Mémoire de transit — ذَاكِرَة انْتِقَالِيَّة .

1520 — Inventory control Gestion de stock — تَدْبِير الذَّخَائِر .

1521 — Inventory position Situation de stock — وَضْع كَمِّيَّات الذَّخَائِر

1522 — Inventory turnover Rotation de stock — دَوْرَة الذَّخَائِر .

1523 — Inverted file Fichier inversé — جُزَازِيَة مَنْكُوسَة .

1524 — Invigilator Contrôleur de séquence — مِرْقاب التَّتَابُعِيَّة .

1525 — Invoicing Facturation — تَدْوِين قَائِمَة الحِسَاب .

1526 — Irretrievable Inaccessible — لا يُسْتَعَاد .

1527 — Issue card Carte sortie (de stock) — بِطَاقَة الذَّخَائِر الخَارِجَة

1528 — Isochronous Isochrone, isochronique — ثَابِت الدَّوْرَة الزَّمَنِيَّة .

1529 — Item
1) Article (commercial) — 1) مَادَّة ، سِلْعَة .
2) Elément d'information — 2) عُنْصر إِعْلَامِيّ : مِنْطَقَة او مَجْمُوعة مَنَاطِق تَحْتَوِي على مَعْلُومَات مُتَرَابِطَة تَتَعَلَّق بِمَوْضُوع وَاحِد .

1530 — Item card Carte article — بِطَاقَة المَادَّة .

1531 — Item size Longueur d'article — قَدُّ المَادَّة .
عَدَد الكَلِمَات او الحُرُوف التي تَتَكَوَّن منها المَادَّة .

1532 — Itemization Détail (d'un prix, etc...) — تَفْصِيل القِيمَة

1533 — Iteration Itération, répétition — تَكْرَار .
طَرِيقَة تَكَرُّر مَجْمُوعَة من التَّعْلِيمَات عِدَّة مَرَّات .

1534 — Iteration loop Boucle d'itération — حَلْقَة التَّعْلِيمَات المُتَكَرِّرَة .

- J -

1535 — Jack panel Tableau de connexions — لَوْحَة مَقَابِس .

1536 — Jackplug Cavalier — سَدَّادَة تَوْصِيلِيَّة .

1537 — Jam Bourrage — ازْدِحَام (البِطَاقَات او الوَرَق) .
حالَة في تَلْقِيم البِطَاقَات تَزِيغ فيها هذه الأَخِيرَة عن مَدْرَجِها دَاخِل القَارِئَة او الثَّاقِبَة وَيَتَوَقَّف التَّلْقِيم .

1538 — Jam circuit Circuit anti-bourrage — دَارَة ضِدّ الازْدِحَام .

1539 — Job card Carte « temps passé » — بِطَاقَة الزَّمَن المَصْرُوف .
بِطَاقَة يُسَجَّل فيها الزَّمَن المَصْرُوف في مُعَالَجَة قِطْعَة .

1540 — Job clock Pendule de pointage — سَاعَة التَّعْلِيم .
سَاعَة تَطْبَع سَاعَة ابْتِدَاء العَمَل وسَاعَة انْتِهَائِه على البِطَاقَة الخَاصَّة بِكُلّ عَامِل .

1541 — Job stream Suite de jobs — كُتْلَة من الأَشْغَال .

1542 — Jog (to) Battre (un paquet de cartes) — ضَرَبَ زَعْزَعَ ، (البِطَاقَات) .
ضَرَب كُتْلَة من البِطَاقَات بِاليَد على سَطْحَيْن مُتَعَامِدَيْن لِتَصْفِيف حَرْف جَمِيع بِطَاقَات الكُتْلَة في مُسْتَوىً وَاحِد .

1543 — Jogger plate Plaque de battage — لَوْحَة زَعْزَعَة البِطَاقَات .
لَوْحَة ضَرْب البِطَاقَات .

1544 — Jogging, joggling — زَعْزَعَة البِطَاقَات .
Battage de cartes — ضَرْب البِطَاقَات .

1545 — Juke-box storage — ذَاكِـرَة فَلْكِيَّـة
Mémoire à disques

1546 — Jump — الانْتِقَال (الى بَرْنَامَج فَرْعِيّ) .
Branchement, renvoi sur un sous-programme
اسْم تَعْلِيمَة او إشَارَة تُعَيِّن بِشَرْط او بِـدُون شَرْط مَوْضِع التَّعْلِيمَة التَّالِيَة وَتُوَجِّه النِّظَامَـة اليهـا .

1547 — Jump into a subroutine (to)
انْتَقَل (الى بَرْنَامَج فَرْعِي) .
Faire un branchement à un sous-programme

1548 — Jump out of a subroutine (to)
الانْفِصَال عن بَرْنَامَج فَرْعِيّ .
Sortir d'un sous-programme

1549 — Jump (conditional) — الانْتِقَال المَشْرُوط .
Branchement conditionnel
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرْعِيّ أوَّل أو بَرْنَامَج فَرْعِـيّ ثانٍ تَبْعا لِوُجُود شَرْط أو عَدَمِه .

1550 — Jump (unconditional)
الانْتِقَال الاجْبَارِيّ
Branchement inconditionnel
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرْعِيّ وَاحِـد في جَمِيـع الحَالَات .

1551 — Junction box — صُنْدُوق تَحْوِيـل
Boîte de dérivation

1562 — Junior character
الحَرْف الأَدْنى (في الكَلِمَة الإعْلَامِيَّة)
Caractère le moins significatif
الحَرْف في أَقْصَى اليَمِين .

1553 — Justification
التَّقْرِيب (الى اليَمِين او الى الشِّمَال) .
Cadrage (à droite ou à gauche dans une zone)
تَقْرِيب الأَرْقَام في مِنْطَقَة الى اليَمِيـن او الى اليَسَار عندما يكون عَدَد الأَرْقَام أَقَلّ من عَـدَد مَنَازِل المِنْطَقَة .

1554 — Juxtaposition — مُقَارَبَـة .
Juxtaposition

- K -

1555 — Key
1) Touche (de clavier), bouton (d'arrêt)
1) مَلْمَس (الآلَة الكَاتِبَة او الثَّاقِبَة) ، زِرّ (التَّوَقُّف)
2) Indicatif, critère (de tri)
2) الدَّلِيـل : مَجْمُوعَـة حُـرُوف تُسْتَعْمَـل كَدَلِيل لِمُسَجَّلَـة او مَجْمُوعَـة من الاعْلَامَـات ؛ وَتُرَتَّب المُسَجَّلَات تَبَعًا لِلقِيم التَّصَاعُدِيَّـة او التَّنَازُلِيَّة لِلدَّلِيل .

1556 — Key (to) — تَحْوِيل الاعْلَام إلى شَفْرَة .
Codifier l'information

1557 — Key in (to)
إدْخَال الاعْلَامَات بِوَاسِطَة لَوْحَة المَلَامِس إلى ذَاكِـرَة النِّظَامَة .
Introduire par l'intermédiaire d'un clavier

1558 — Keyboard — لَوْحَة المَلَامِس .
Clavier
لَوْحَة المَفَاتِيح .

1559 — Keyboard controlled
مَحْكُوم بِوَاسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .
Commandé par clavier

1560 — Keyboard display terminal
جِهَاز نِهَائِيّ لِلْعَرْض بِلَوْحَة المَلَامِس .
Terminal d'affichage à clavier

1561 — Keyboard lockout — انْحِبَاس المَلَامِس .
Verrouillage du clavier

1562 — Keyboard printer
الطَّابِعَة ذات لَوْحَة المَلَامِس .
Imprimante à clavier

1563 — Keying
إدْخَال الاعْلَام بِوَاسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .
Introduction par clavier

1564 — Keying error — خَطَأ في الثَّقْب .
Erreur de perforation

1565 — Keypunch — الآلَة الثَّاقِبَة .
Perforatrice
التي تَثْقُب الإعْلَامَات على البِطَاقَة .

1566 — Keypunch center — مَرْكَز ثَقْب البِطَاقَات .
Atelier de perforation

1567 — Keypunch girl
الضَّارِبَة على الآلَة الثَّاقِبَة .
Perforeuse

1568 — Keypunch instructor or supervisor
رَئِيسَة مَرْكَز ثَقْب البِطَاقَات .
Monitrice de perforation

1569 — Keyset
لَوْحَة المَلَامِس .
Clavier

1570 — Keysort card
بِطَاقَة مَثْقُوبَة في الهَامِش .
Carte à perforations marginales

1571 — Keystroke (to)
Frapper, introduire au clavier (to key)
أُنْظُر

1572 — Key-to-disc
جِهَاز لِلتَّسْجِيل المُبَاشِر على الفلكات المَغْنَطِيَّة
Appareil d'enregistrement direct sur disque

1573 — Key-to-tape
جِهَاز لِلتَّسْجِيل المُبَاشِر على الشَّرِيط المَغْنَطِيّ.
Appareil d'enregistrement direct sur bande

1574 — Key-verify (to)
يَسْتَثْبِت ثَقْب البِطَاقَة .
Vérifier une carte
تَثْقُب عَامِلَة أُولَى البِطَاقَة بِالآلَة الثَّاقِبَة .
وَتَقُوم عَامِلَة ثَانِيَة بِتَحْقِيق عَمَلِيَّة الثَّقْب بِوَاسِطَة آلَة تُشْبِه الثَّاقِبَة تَمَامًا إلَّا أَنَّهَا تُقَارِن الحَرْف المَضْرُوب على المَلْمَس بِالحَرْف المَوْجُود في البِطَاقَة وَتُعْلِن عند وُجُود فَرْق بَيْنَهُمَا بِوَاسِطَة لَامِع أَحْمَر ، وعند ذاك تَقُوم الضَّارِبَة على هذه الآلَة بِثَقْب بِطَاقَة جَدِيدَة فيها الحَرْف الصَّحِيح .

1575 — Key-word
الكَلِمَة الدَّالَّة .
Mot-clé

1576 — Kick out (to)
اسْتَخْرَجَ من الذَّاكِرَة .
Sortir de la mémoire

1577 — Kludge
نَظَّامَة كَثِيرَة العَطَب .
Ordinateur « boiteux »

1578 — Knife
1) Poinçon de perforation
1) مِثْقَب .
2) Couteau d'alimentation (de cartes)
2) سِكِّين تَلْقِيم البِطَاقَات .

1579 — Knob
مِقْبَض ، زِرّ .
Molette (de réglage), bouton

- L -

1580 — Label
1) Etiquette (extérieure)
1) عُنْوَان ، بِطَاقَة .
2) Label (de bande, etc.)
2) عَلَامَة الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
هي مَجْمُوعَة الرُّمُوز المُسْتَعْمَلَة لِتَعْرِيف جُزَازِيَة .

1581 — Label checking
مُرَاقَبَة العُنْوَان .
Contrôle des labels
التَّحَقُّق من صِحَّة الرُّموز التى يَتَكَوَّن منها عُنْوَان الجُزَازِيَة .

1582 — Label record
مُسَجِّلَة العُنْوَان
L'enregistrement label
مُسَجِّلَة في مُقَدِّمَة الجُزَازِيَة تَحْتَوِي على العُنْوَان مع مَعْلُومَات أُخْرى .

1583 — Label (to)
سِجِّل عُنْوَان الجُزَازِيَة .
Ecrire des labels

1584 — Labelling routine
البَرْنَامَج الفَرْعِيّ لِتَسْجِيل العُنْوَان .
Sous-programme d'écriture de labels

1585 — Lace punching
ثَقْب شَبَكِيّ .
Perforation en grille
ثَقْب جَمِيع صُفُوف كُلّ عَمُود في البِطَاقَة .

1586 — Lag
تَخَلُّف ، تَبَاطُؤ .
Retard, décalage, déphasage

1587 — Lag (magnetic)
التَّخَلُّف المَغْنَطِيّ .
Hysteresis

1588 — Laminating machine
مَكِنَة تَجْلِيد بِالبلَاستِيك .
Machine à plastifier

1589 — Language
لَهْجَة بَرْمَجِيَّة .
Langage de programmation
عِبَارَة عن مَجْمُوعَة رُمُوز وَكَلِمات وَقَوَانِين تُؤَلَّف بَيْنَهَا لِتَشْكِيل اللُّغَات مَفْهُومَة .

1590 — Language (algorithmic), ALGOL
لَهْجَة خُوَارِزْمِيَّة .
Langage algorithmique, ALGOL
لَهْجَة « آلْكُول » .

1591 — Language processor
البَرْنَامَج المُصَنِّف .
Compilateur

1592 — Language (machine) . لَهْجَة النِّظَامَة
Langage machine

1593 — Language translator
البَرْنَامَج المُتَرْجِم .
Programme de traitement de Langage

1594 — Large-scale computer . نِظَامَة ضَخْمَة
Ordinateur de grande puissance

1595 — Laser . اللَّازِيـــر
Laser
شُعَاع مُرَكَّز وَمُوَجَّه بِقُوَّة وَبَـدَأَتْ تَطْبِيقَاتُـه في صِنَاعَة النِّظَامَات .

1596 — Latency . لَحْظَة الانْتِظَار
Temps d'attente
اللَّحْظَة مِن الزَّمَن اللَّازِمَة لِتَحْدِيد مَوْقِع أَوَّل حَرْف في مِنْطَقَة من الذَّاكِرَة .

1597 — Lateral parity . الزَّوْجِيَة المُسْتَعْرِضَة
Parité transversale

1598 — Lateral parity track
مَسْلَك الزَّوْجِيَة المُسْتَعْرِضَة .
Voie de parité transversale

1599 — Layer . دَوْر (الشَّرِيط المَغْنَطِيّ)
Spire (de bande)

1600 — Layout
1) Tracé (d'une carte)
1) تَقْسِيم (البِطَاقَة) .
2) Disposition (d'un clavier)
2) تَشْكِيل (لَوْحَة المَلَامِس) .
3) Présentation (d'un état)
3) تَشْكِيل (المُسْتَنَد) .

1601 — Lead-blanked . مُفَرَّغ في اليَسَار
Avec espaces à gauche

1602 — Lead time . أَجَل التَّمْوِين
Délai d'approvisionnement

1603 — Leader (الشَّرِيط المَغْنَطِيّ) طُعْم
Amorce (de bande magnétique)

1604 — Leader card
بِطَاقَة الطُّعْم ، بِطَاقَة الافْتِتَاح .
Carte d'ouverture
البِطَاقَة التي تَسْبق مَجْمُوعَـــة من البِطَاقَـــات ، وَتُعْطِي المَعْلُومَات العَامَّة عن المَجْمُوعَة .

1605 — Leading edge
الحَرْف الأَمَامِيّ (من البِطَاقَة أو المُسْتَنَد) .
Bord avant (de carte, de document)

1606 — Leading zero . صِفْر في اليَسَار
Zéro à gauche

1607 — Leapfrog test . اخْتِبَار انْتِقَائِيّ
Test sélectif
بَرْنَامَج مُقَرَّر لاسْتِكْشَاف اخْتِلَال تَشْغِيل النِّظَامَة، يَتَمَيَّز بانْجَاز سِلْسِلَة من العَمَلِيَّات الحِسَابِيَّـــة والمِنْطَقِيَّة في قِسْم من ذَاكِرَة النِّظَامَة وَتَنْقِيـــل مُحْتَوَاها الى قِسْم آخر ، والتَّأْكِيد من تَمَـــام التَّنْقِيل ، ثُمَّ تَكْرِير نَفْس العَمَلِيَّات في الأَقْسَـــام الأُخْرَى من الذَّاكِرَة .

1608 — Learning machine . مَكِنَة تَعْلِيمِيَّة
Machine à enseigner

1609 — Least significant character
حَرْف او رَقْم أَقْصَى اليَمِين .
Caractère d'extrême droite

1610 — Ledger . دِفْتَر الأُسْتَاذ
Grand livre, registre

1611 — Left justified . مُسْنَد الى اليَسَار
Cadré à gauche
تَكُون المُعْطَيَات مُسْنَدَة الى اليَسَار عندما يَحْتَـلّ الحَرْف أو الرَّمْز الأَيْسَر فيها ، المَوْضِع الأَيْسَر من المِنْطَقَة المُخَصَّصَة لِلمُعْطَيَات .

1612 — Leg . فَرْع (دَارَة)
Branche (d'un circuit)

1613 — Length (الكُتْلَة ، المُسَجَّلَة) طُول
Longueur (de bloc, d'enregistrement)
عِبَارَة عن عَدَد الحُرُوف المَوْجُودَة فيها .

1614 — Letter opener . مَكِنَة فَضّ الغِلَافَات
Machine à ouvrir les enveloppes

1615 — Letter sealer . مَكِنَة خَتْم الغِلَافَات
Machine à fermer les enveloppes

1616 — Lettering guides . مِخْطَـــاط
Normographe

1617 — Level
1) Niveau

1) مُسْتَوىً .
رَقْم في لَهْجَة كُوبُول يَدُلّ على وَضْع مُعْطَيات بالنِّسْبَة الى أُخْرَى ، وَيُخَبِّر اذا كانَت مِنْطَقَـــة تَجَمُّع المَنَاطِق التي تَلِيها .

2) Moment (de code)
8-level code = code à 8 moments
8-level tape = bande à 8 canaux

2) مُرَكِّبة الشِّفْرَة .
شِفْرَة ذات ثَمَان مُرَكِّبَات .
شَرِيط ذو ثَمَان قَنَوَات .

1618 — Librarian
البَرْنَامَج التَّدْبِيرِيّ لِخِزَانَة النَّظَّامَة .
Programme de gestion de bibliothèque
البَرْنَامَج الذي يَخْزِن في المَرَّة الأُولى البَرَامِج في خِزَانَة النَّظَّامَة ، وَيُدْخِل عليهـــا التَّغْيِيـــرَات الضَّرُورِيَّة عند الحَاجَة ، وَيَمْحُوها من الخِزَانَـــة اذا تَلَقَّى الأَمْر بذلك . تُحْفَظ الخِزَانَة غالبـــا في الفَلَكات المَغْنَطِيَّة .

1619 — Light . شَاخِص ضَوْئِيّ ، لَامِع
Voyant lumineux

1620 — Light gun . قَلَم مُسَدِّد ضَوْئِي كَهْرَبِيّ
Crayon lumineux, électronique

1621 — Limit check . مُرَاقَبَة الاحْتِمَال العَقْلِيّ
Contrôle de vraisemblance

1622 — Limiter . فَـاصِـــل
Borne, séparateur (de zones)

1623 — Line-at-a-time printer
طَابِعَة سَطْرا بِسَطْر .
Imprimante ligne par ligne

1624 — Line feed character
رَمْز إِبْدَال السَّطْر .
Caractère de changement de ligne

1625 — Line length . طُول السَّطْر المَطْبُوع
Largeur de la ligne d'impression

1626 — Line polling
اسْتِطْلَاع (المَحَطَّات النِّهَائِيَّة) .
Balayage (des terminaux)
اسْتِخْبَار النِّظَّامَة لِلمَحَطَّات النِّهَائِيَّة المُرْتَبِطَة بها عن وُجُود إِعْلَام .

1627 — Linear programming . البَرْمَجَة الخَطِّيَّة
Programmation linéaire

1628 — Link . فَرْع الوَصْل
Renvoi
الفَرْع الذي يَرْبِط البَرْنَامَج الفَرْعِيّ بِالبَرْنَامَـــج الرَّئِيسِيّ .

1629 — Link address . عُنْوَان التَّوَاصُل
Adresse de renvoi, d'enchaînement
عُنْوَان الإِرْجَاع .

1630 — Link (to) . أَرْجَع الى البَرْنَامَج الرَّئِيسِيّ
Renvoyer (au programme principal)

1631 — Linked subroutine . بَرْنَامَج فَرْعِيّ مُغْلَق
Sous-programme fermé
بَرْنَامَج فَرْعِيّ في شَكْل حَلْقَة مُغْلَقَة .

1632 — List, listing . قَائِمَـــة
Liste imprimé, listing
القَائِمَة التي تُصْدِرُها طَابِعَة النِّظَّامَة .

1633 — List (assembly) قَائِمَة التَّجْمِيع
Listing d'assemblage
قَائِمَة مَطْبُوعَة تَصْدُر كَمُنْتَج جَانِبِـــيّ لِعَمَلِيَّـــة التَّجْمِيـــع (compilation) وتحتـــوي على النَّصّ الكَامِل لِتَعْلِيمَات البَرْنَامَـــج في تَرْتِيبِهـــا المَنْطِقِيّ مع التَّعْلِيمَات المُقَابِلَة لها في اللَّهْجَـــة الدَّاخِلِيَّة لِلنِّظَّامَة وعُنْوَان كُلّ منها في الذَّاكِرَة .

1634 — List (memory-map)
قَائِمَة مُحْتَوَيَات الذَّاكِرَة .
Listing de la mémoire
قَائِمَة تَشْتَمِل على جَمِيع أَسْمَاء المُتَغَيِّـــرَات ، والجَدَاوِل والثَّوَابِت المُسْتَعْمَلَة في البَرْنَامِج مع عُنْوَان مَوْضِع كُلّ منها في الذَّاكِرَة .

1635 — Literal . مُعْطَيَات حَرْفِيَّة
Libellé
كَلِمَة إِعْلَامِيَّة تُسَمِّي وَتُعَرِّفُ ذَاتَهـــا بِذَاتِهـــا ، مثلا المُعْطَيَات الحَرْفِيَّة 590 قِيمَتُها 590 .

1636 — Liveware . الإِخْصَائِيُّون في الإِعْلَامِيَّة
Personnel informaticien

1637 — Load (to) . اَلْقَـسَم
Charger
تَنْقِيل المَعْلُومَات المَوْجُودَة في البِطَاقَات المَثْقُوبَة او الشَّرِيط المَغْنَطِيّ او الفِلْكَات المَغْنَطِيسَـة الى ذَاكِرَة النِّظَامَة بِوَاسِطَة بَرْنَامَج .

1638 — Load address . عُنْوَان الإلْقَام
Adresse d'implantation

1639 — Load factor . كَثَافَة التَّشْغِيل
Densité d'occupation

1640 — Load point
نُقْطَة بَدْء التَّسْجِيل (في الشَّرِيط المَغْنَطِيّ) .
Première position de lecture ou d'écriture (d'une bande)

1641 — Load format (in) . في شَكْل قَابِل لِلإلْقَام
Sous forme chargeable

1642 — Loader . بَرْنَامَج الإلْقَام
Programme de chargement

1643 — Loading
1) Chargement de programme
1) إلقَام البَرْنَامَج .
2) Mise en place (d'une bande)
2) نَصْب الشَّرِيط المَغْنَطِيّ في الجِهَاز القَارِيء.

1644 — Locally produced subroutines
البَرَامِج الفَرْعِيَّة الخَاصَّة بِمُسْتَعْمِل النِّظَامَة .
Sous-programmes de l'utilisateur

1645 — Location . العُنْوَان في الذَّاكِرَة
Adresse en mémoire

1646 — Location counter . عَدَّاد التَّعْلِيمَات
Compteur d'instructions, compteur ordinal

1647 — Lock (to) . حَبَسَ (لَوْحَة المَلَامِس)
Verrouiller, bloquer (un clavier)
تَنْحَبِس لَوْحَة المَلَامِس في الآلَة الكَاتِبَة عندمـا تَكُون النِّظَامَة غير مُسْتَعِدَّة لِتَلَقِّي الاعْلَامَات منها.

1648 — Log (to)
تَسْجِيل السِّيَاق التَّرْتِيبِيّ لِلمُعَالَجَة البَرْمَجِيَّة .
Enregistrer chronologiquement le déroulement d'un traitement

1649 — Log-book . سِجِلّ الأدَاء
Journal de bord (tenu par l'opérateur)

1650 — Logger . مُسَجِّل تِلْقَائِيّ او أُوتُوماتِيكِيّ
Enregistreur automatique

1651 — Logging (failure) . تَسْجِيل التَّوَقُّف
Enregistrement d'interruption
عَمَلِيَّة أُوتُوماتِيكِيَّة يَقُوم بها قِسْم الصِّيَانَـة في البَرْنَامَج المُشْرِف لِلإحْتِفَاظ بِوَضْـع ذَاكِـرَة النِّظَامَة في حَالَة التَّوَقُّف .

1652 — Logic . مَنْطِـق
Logique
عِلْم المَبَادِيء الضَّرُورِيَّة فى الاسْتِدْلَال العَقْلِيّ .

1653 — Logical comparison . مُقَارَنَة مَنْطِقِيَّة
Comparaison logique

1654 — Logical connective مُعَامِل مَنْطِقِيّ
Opérateur logique

1655 — Logical flowchart
مُخَطَّط بَرْمَجِيّ مَنْطِقِيّ .
Organigramme logique
تَدْوِين رَمْزِي مُوجَز يُسْتَعْمَل لِتَمْثِيل الاعْـلَام وَعَمَلِيَّات الإيرَاد وَالإصْدار والعَمَلِيَّات المَنْطِقِيَّـة الجَارِيَة عَلَيْها .

1656 — Logical record . مُسَجَّلَة مَنْطِقِيَّة
Enregistrement logique
مُسَجَّلَة يَتَغَيَّر طُولُها مع نَوْع الإعْلَامَـات التـي تُوجَد فيها .

1657 — Logical sum . جَمْع مَنْطِقِـيّ
Somme logique
نَتِيجَة عَمَلِيَّة الاخْتِيَار (OR) الضِّمْنِيّ .

1658 — Logical OR circuit
دَارَة الاخْتِيَار المَنْطِقِيّ
Circuit OU

1659 — Long feed
قَفْز الوَرَق المُسْتَمِرّ الى أوَّل الصَّفْحَة .
Saut en haut de page

1660 — Longitudinal parity check
مُرَاقَبَة الزَّوْجِيَة الطُّولَانِيَة .
Contrôle de parité longitudinale

1661 — Loop
1) Boucle d'itération
1) حَلْقَة تَكْرَارِيَّة .
2) Circuit de graphe
2) دَارَة بَرْمَجِيَّة .
دَارَة في المُخَطَّط البرمجي .
مَجْمُوعَة تَعْلِيمَات مُتَوَالِيَة تُكَـرَّر تَطْبِيقُهـا في البَرَامِج الى ان يَتَحَقَّق الشَّرْط المَطْلُوب .

1662 — Loop-controlled
مَحْكُوم بِشَرِيط قِيَادَة الوَرَق .
Commandé par bande pilote

1663 — Low-activity . قَلِيل النَّشَاط
A faible taux de mouvements
قَلِيل الفَاعِلِيَّة .

1664 — Low density tape
شَرِيط ضَعِيف كَثَافَة التَّسْجِيل .
Bande enregistrée en basse densité

1665 — Low-level language
لَهْجَة قَلِيلَة التَّطَوُّر .
Langage peu évolué
هِي لَهْجَة قَرِيبَة في شَفْرَتِها من اللَّهْجَة المُطْلَقَة لِلنِّظَامَة .

1666 — Low memory . القِسْم الأَدْنى في الذَّاكِرَة
Partie inférieure de la mémoire (positions de 0 à ..)
من المَوْقِع رقم صِفْر فَصَاعِدا .

1667 — Low-order position . المَوْضِع الأَدْنى
Position d'extrême droite (d'une zone)
المَوْضِع الأَيْمَن في عَدَد او مِنْطَقَة .

1668 — L.P.M. . .... سَطْر في الدَّقِيقَة
Lignes par minute
وَحْدَة سُرْعَة عَمَل الطَّابِعَة .

- M -

1669 — Machinable, machine - acceptable
يُشَغَّل (قَابِل لِلتَّشْغِيل) بِالمَكْنَات .
Assimilable par une machine

1670 — Machine address . عُنْوان مُطْلَق
Adresse absolue
العُنْوَان الحَقِيقِيّ والمُبَاشِر لِمَوْضِع في الذَّاكِرَة .

1671 — Machine-available time
الزَّمَن المُتَيَسِّر لاسْتِعْمَال النِّظَامَة .
Temps machine disponible

1672 — Machine check
مُرَاقَبَة أُوتُوماتِيكِيَّة ، تلقائية .
Contrôle automatique

1673 — Machine configuration . تَشَكُّل النِّظَامَة
Composition d'une machine
الوَحَدَات المُرْتَبِطَة مع بَعْضِها ومع الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة فى النِّظَامَة ، مثلا نَجِد : الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة ، بَعْض وَحَدَات الشَّرِيط المَغْنَطِيّ ، بَعْض وَحَدَات الفَلَكَات المَغْنَطِيسَة ، قَارِيء البِطَاقَات ، الآلَة الطَّابِعَة .

1674 — Machine cycle . دَوْرَة المُعَالَجَة
Cycle machine, cycle de traitement
المُدَّة الزَّمَنِيَّة التي تُنْجِز فيها النِّظَامَة عَدَدا مُعَيَّنا من العَمَلِيَّات .
تُقَاس سُرْعَة النِّظَامَة بِدَوْرَة المُعَالَجَة .

1675 — Machine-independent language . لَهْجَة مُسْتَقِلَّة عن نَوْع النِّظَامَة
Langage non lié à un type de machine

1676 — Machine language . لَهْجَة النِّظَامَة
Langage machine
مَجْمُوعَة رُمُوز تُمَثِّل تَعْلِيمَات قَابِلَة لِلتَّطْبِيق مُبَاشَرَة . يُتَرْجَم كُلّ بَرْنَامَج من اللَّهجة التي كُتِب بها الى لَهْجَة النِّظَامَة قَبْل تَطْبِيقه .

1677 — Machine loading schedule
مُخَطَّط تَشْغِيل النِّظَامَة .
Planning de charge d'une machine

1678 — Machine log . السِّجِلّ اليَوْمِيّ لِلنِّظَامَة
Journal machine
جَرِيدَة النِّظَامَة .
قَائِمَة الأَعْمَال المُنْجَزَة في اليَوْم .

1679 — Machine room supervisor
رَئِيس المَصْلَحَة الاعْلَامِيَّة .
Chef d'atelier ordinateur

1680 — Machine run
تَطْبِيق (بَرْنَامَج) في النِّظَامَة .
Passage en machine

1681 — Macro
ماكرو : بَادِئَة بِمَعْنَى كَبِير ، ضَخْم .
Macro

1682 — Macro-assembly program
ماكرو بَرْنَامَج تَجْمِيعِيّ .
Programme macro-assembleur
بَرْنَامَج تَجْمِيعِيّ يَقْبَل الكَلِمَات والجُمَل وَيُحَوِّلُها إلى تَعْلِيمَات في لَهْجَة النِّظَامَة .

1683 — Macro-instruction . ماكرو تَعْلِيمَة
Macro-instruction
تَعْلِيمَة ضَخْمَة .
تَعْلِيمَة تَتَوَلَّد عنها سِلْسِلَة من التَّعْلِيمَات لِتُكَوِّن بَرْنَامِجا فَرْعِيّا مُسْتَقِلّا .

1684 — Macro-programming
البَرْمَجَة بالتَّعْلِيمَات الضَّخْمَة .
Macro-programmation
(macro-instruction) أُنْظُرْ

1685 — Magazine
مَخْزَن (تَلْقِيم او اسْتِقْبَال البِطَاقَات) .
Magasin (d'alimentation ou de réception des cartes)

1686 — Magnetic band . طَوْق البِطَاقَة المَغْنَطِيَّة
Piste de carte magnétique

1687 — Magnetic card . بِطَاقَة مَغْنَطِيَّة
Carte magnétique, feuillet magnétique
بِطَاقَة ذات سَطْح مُمَغْنَط يَقْبَل تَسْجِيل المُعْطَيَات .

1688 — Magnetic character . حَرْف مَغْنَطِيّ
Caractère magnétique
حَرْف مَطْبُوع بِمِدَاد مَمْزُوج بِمَادَّة مَغْنَطِيَّة ، تَقْرَأُه النَّظَامَة كَمَا تَقْرَأُه العَيْن البَشَرِيَّة .

1689 — Magnetic core . حَلْقَة مَغْنَطِيَّة
Tore magnétique
قِطْعَة مَغْنَطِيَّة في شَكْل حَلْقَة تُسْتَقْطَب بِوَاسِطَة تَيَّار كَهْرَبَائِيّ يَجْرِي في أَسْلَاك تَلْتَفّ حَوْلَهَا .

1690 — Magnetic core memory
ذَاكِرَة ذات حَلْقَات مَغْنَطِيَّة .
Mémoire à tores magnétiques

1691 — Magnetic disc . فلكة مَغْنَطِيَّة
Disque magnétique
فلكة رَقِيقَة ذات سَطْح مُمَغْنَط يَقْبَل تَسْجِيل المُعْطَيَات .

1692 — Magnetic-disc storage
ذَاكِرَة في فَلَكَات مَغْنَطِيَّة .
Mémoire à disques magnétiques
جِهَاز يَتَكَوَّن من فلكات مَكْسُوَّة بِطَبَقَة مُمَغْنَطَة ، وَتُسَجَّل عليها الاعْلَامَات في شَكْل نُقَط مَغْنَطِيَّة مُرَتَّبَة بِكَيْفِيَّة تُمَثِّل شَفْرَة الحُرُوف والرُّمُوز والأَرْقَام . وتُشَكِّل هذه النُّقَط سِكَكا دَائِرِيَّة حَوْل مَرْكَز الفَلَكات وَيُتَوَصَّل اليها بِوَاسِطَة رُؤُوس القِرَاءَة والكِتَابَة المُرَكَّبَة في ذِرَاع يَتَحَرَّك مِيكَانِيكِيّا نَحْو الفلكة المَطْلُوبَة ثم نَحْو السِّكَّة المَطْلُوبَة فيها ، بَيْنما تَدُور الفلكات بِسُرْعَة حَوْل عَمُودِهَا .

1693 — Magnetic drum . أُسْطُوانَة مَغْنَطِيَّة
Tambour magnétique
أُسْطُوانَة ذات سَطْح مُمَغْنَط تُسَجَّل عليه الاعْلَامَات بالمَغْنَطَة الانْتِقَائِيَّة في سِكَك دَائِرِيَّة حَوْل الأُسْطُوانَة .

1694 — Magnetic head . رَأْس مَغْنَطِيّ
Tête magnétique
مَغْنَطِيس كَهْرَبَائِيّ دَقِيق يُسْتَعْمَل لِقِرَاءَة أو تَسْجِيل أو مَحْو النُّقَط المَغْنَطِيَّة على سَطْح فَلَكَات أو أُسْطُوانَات أو أَشْرِطَة .

1695 — Magnetic ink . مِدَاد مَغْنَطِيّ
Encre magnétique
مِدَاد يَحْتَوِي على مَادَّة مَغْنَطِيَّة تُسْتَكْشَف بِأَجْهِزَة أُوتُوماتِيكِيَّة .

1696 — Magnetic readout . القِرَاءَة المَغْنَطِيَّة
Lecture magnétique

1697 — Magnetic read-write head
رَأْس القِرَاءَة والكِتَابَة المَغْنَطِيَّة .
Tête de lecture-écriture magnétique
(magnetic head) أُنْظُرْ

1698 — Magnetic sensing . القِرَاءَة المَغْنَطِيَّة
Lecture magnétique

1699 — Magnetic strip . صَحِيفَة مَغْنَطِيَّة
Feuillet magnétique
صَحِيفَة من البلاستيك مَكْسُوَّة بِطَبَقَة مَغْنَطِيَّة .

1700 — Magnetic tape . شَرِيط مَغْنَطِيّ
Bande, ruban magnétique
يُلَفُّ الشَّرِيط المَغْنَطِيّ الذي يَبْلُغ طوله 800 متر على وَشِيعَة من المَعْدِن او البلاستيك .

1701 — Magnetic tape cleaner
جِهَاز تَنْظِيف الشَّرِيط المَغْنَطِيّ .
Appareil à nettoyer les bandes magnétiques

1702 — Magnetic tape deck, drive
Dérouleur de bande magnétique
مَدَّادَة الشَّرِيط المَغْنَطِيّ .

1703 — Magnetic tape tester
جِهَاز اخْتِبَار الشَّرِيط المَغْنَطِيّ .
Appareil à contrôler les bandes magnétiques

1704 — Magnetizable . قَابِل لِلمَغْنَطَة ، يَتَمَغْنَط
Magnétisable

1705 — Magnetostriction . التَّخَصُّر بِالمَغْنَطَة
Magnétostriction
ظَاهِرَة يَزْدَاد فيها طُول بَعْض المَوَادّ في اتِّجَاه المَجَال المَغْنَطِيسِيّ المُسَلَّط عليها ، وَتَعُود الى طُولِها الأَصْلي عند زَوَال المَغْنَطَة .

1706 — Magnetostrictive delay line
خَطّ تَعْوِيق بِالتَّخَصُّر المَغْنَطِيّ .
Ligne à retard à magnétostriction

1707 — Mail box
مِنْطَقَة خَاصَّة بِالقَنَوَات في الذَّاكِرَة الرَّئِيسِيَّة .
Zone réservée à un canal en mémoire centrale

1708 — Mail inserter
مَكِنَة الأَدْرَاج في الغِلَاف .
Machine à mettre sous enveloppe

1709 — Main file . جُزَازِيَّة رَئِيسِيَّة ، او دَائِمَة
Fichier permanent

1710 — Main frame
الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة (في النِّظَامَة) .
Unité centrale

1711 — Main framer . صَانِع النِّظَامَات
Constructeur d'ordinateurs

1712 — Main line flowchart . مُخَطَّط بَرْمَجِيّ عامّ
Organigramme général

1713 — Maintain (to)
1) Mettre à jour un fichier
1) اسْتِكْمَال جُزَازِيَّة .
2) Assurer l'entretien d'une machine
2) صِيَانَة مَكِنَة .

1714 — Maintainability . سُهُولَة الصِّيَانَة
Facilité d'entretien

1715 — Maintenance . الاسْتِكْمَال
Mise à jour

1716 — Maintenance-free . لا يَحْتَاج إلى صِيَانَة
Ne nécessitant pas d'entretien

1717 — Maintenance (preventive) . صِيَانَة مَانِعَة
Entretien préventif
صِيَانَة تَرْمِي الى حِفْظ النِّظَامَة في ظَرْف تَشْغِيلِيّ جَيِّد ، والى مَنْع العَطَب أَثْنَاء العَمَل .

1718 — Major control change
انْقِطَاع في المُسْتَوَى الأَعْلَى .
Rupture au niveau supérieur

1719 — Major cycle . الدَّوْرَة الكُبْرَى
Cycle majeur

1720 — Malfunction . اخْتِلَال التَّشْغِيل
Mauvais fonctionnement, défaillance

1721 — Man-machine communications
المُحَاوَرَة بَيْن الاخْصَائِيّ والنِّظَامَة .
Dialogue homme-machine

1722 — Management by exception
التَّدْبِير بِالاسْتِثْنَاء .
Gestion par exception

1723 — Management information system . مَنْظُومَة تَدْبِيرِيَّة مُؤَتْمَتَة
Système de gestion automatisée

1724 — Managerial . تَدْبِيرِيّ .
De gestion

1725 — Manipulation
تَنَاوُل المُعْطَيَات الخ
Manipulation (de données, etc.)

1726 — Mantissa
الجُزْء العَشْرِيّ (في اللُّوغَارِيتم) .
Mantisse

1727 — Manual input . إلقَام المُعْطَيَات باليَد
Introduction manuelle des données

1728 — Manually-coded routine
بَرْنَامَج المُسْتَعْمِل (للنِّظَامَة)
Programme utilisateur

1729 — Margin-punched card
بِطَاقَة مَثْقُوبَة في الهَامِش .
Carte à perforations marginales

1730 — Margin remover . مَكِنَة قَطْع الحَاشِيَة
Appareil à couper les rives

1731 — Margin scale . مِسْطَرَة مُدَرَّجَة
Réglette graduée

1732 — Marginal check . مُرَاقَبَة التَّسَامُح
Contrôle des tolérances

1733 — Marginal cost . تَكَالِيف حَدِّيَّة
Coût marginal
تَكَالِيف تَغَيُّر القِيمَة تَبَعاً لِلكَمِّيَّة .

1734 — Marginal test . مراقبة حَدِّية
Contrôle marginal
عَمَلِيَّة في الصِّيَانَة المَانِعَة . يُغَيَّر فيها الحَدّ العادي لِبَعْض الظُّرُوف من أجل اكْتِشَاف وَتَحْدِيد مَوْقِع نَشْ الخَلَل في وَحَدَات النِّظَامَة .

1735 — Mark . عَلَامَة
Marque, repère

1736 — Mark sense card
بِطَاقَة مُعَلَّمَة (بِوَاسِطَة قَلَم خاصّ في مَوَاضِع خاصَّة)
Carte à lecture graphique
وَتُحَوَّل هذه العَلَامَات أُوتُوماتِيكِيًا الى ثَقْب في البِطَاقَات) .

1737 — Mark (end) . عَلَامَة النِّهَايَة
Marque fin
عَلَامَة تَدُلّ على نِهَايَة كَلِمَة او وَحْدَة في الاعْلَامَات المُسَجَّلَة .

1738 — Mark (tape)
عَلَامَة نِهَايَة التَّسْجِيل (على الشَّرِيط المَغْنَطِيسِيّ)
Marque de bande

1739 — Mask . القِنَاع
Masque
عِبَارَة عن كَلِمَة في النِّظَامة تُخَصَّص الأَجْزَاء التي تَجْرِي عليها العَمَلِيَّات في كَلِمَة أُخْرى . وَتَنْزِل الكَلِمَة الأُولى على الثَّانِيَة كَقِنَاع لا يَكْشِف إلّا عن الأَجْزَاء المُخْتَارَة .

1740 — Mask (to) . قَنَّعَ ، رَشَّحَ
Masquer, filtrer

1741 — Mass storage . ذَاكِرَة كَبِيرَة الحَجْم
Mémoire de grande capacité

1742 — Master card . بِطَاقَة رَئِيسِيَّة
Carte maîtresse
بِطَاقَة تَحْتَوِي على المُعْطَيَات الثَّابِتَة بِالنِّسْبَة لِمَجْمُوعَة من البِطَاقَات ، وَتُوضَع هذه البِطَاقَة في مُقَدِّمَة الحُزْمَة .

1743 — Master clock . السَّاعَة الأُمّ
Horloge pilote, horloge mère

1744 — Master data . الإعْلَامَات الثَّابِتَة
Données permanentes

1745 — Match
التَّقَارُب (بَيْن المُعْطَيَات الثَّابِتَة والمُتَغَيِّرَة) .
Assortiment, correspondance (entre article permanent et article mouvement)

1746 — Matching record
المُسَجَّلَة او المَادَّة المُوَافِقَة أو المُطَابِقَة .
Enregistrement correspondant, article correspondant

1747 — Mathematical analysis
التَّحْلِيل الرِّيَاضِيّ .
Analyse mathématique

1748 — Mathematical model . أُنْمُوذَج رِيَاضِيّ
Modèle mathématique
مَجْمُوعَة المُعَادَلات التي تُمَثِّل العَلَاقَات بَيْن المُتَغَيِّرَات والثَّوَابِت في ظَاهِرَة فِيزْيَائِيَّة أو كِيمَاوِيَّة الخ . . .

1749 — Mathematical programming
بَرْمَجَة خَطِّيَّة .
Programmation linéaire

1750 — Matrix . مَصْفُوفَة
Matrice

1751 — Matrix printer . طَابِعَة نُقَطِيَّة
Imprimante par points
طَابِعَة تَطْبَع الحُرُوف بِوَاسِطَة مَسَامِير دَقِيقَة مُخْتَارَة في تَشْكِيلِها من بَيْن مَجْمُوعَة مَسَامِير تُكَوِّن مَصْفُوفَة .

1752 — Matrix storage . ذَاكِرَة مَصْفُوفَة
Mémoire à sélection matricielle
ذَاكِرَة مُنَظَّمَة مثل المَصْفُوفَات في الرِّيَاضِيَّات .

1753 — Mechanical translation
تَرْجَمَة أُوتُومَاتِيكِيَّة .
Traduction automatique

1754 — Mechanizability
قَابِلِيَّة التَّشْغِيل المِيكَانِيكِيّ .
Mécanisabilité

1755 — Media conversion . تَحْوِيل وَسَطِيّ
Conversion de support

1756 — Medial strip
فُرْجَة وَسَطِيَّة (بَيْن البِطَاقَات المَثْقُوبَة بِاسْتِمْرَار) .
Bande séparation (entre cartes perforées en continu)

1757 — Medium حامِـل الإعْـلام
Support d'information

1758 — Medium-scale computer نَظَّامَة مُتَوَسِّطَة القُوَّة .
Ordinateur de moyenne puissance

1759 — Memorization التَّسْجِيل في الذَّاكِرَة .
Mémorisation

1760 — Memory ذَاكِرَة (النَّظَّامَة) .
Mémoire (centrale)
جِهَاز له قُدْرَة تَسْجِيل المُعْطَيَات وَحِفْظِهـا إلى أن تُطْلَب في وَقْت آخَر .
(أُنْظُـر storage)

1761 — Memory bank كُتْلَة ذَاكِرِيَّة .
Bloc de mémoire

1762 — Memory cycle الدَّوْرَة الأَسَاسِيَّة .
Cycle de base
عَمَلِيَّة تَسْجِيل الاعْلام في الذَّاكِرَة ؛ واسْتِرْدَادِه منهـا .

1763 — Memory dump طَبْع مَجْمُوع مُحْتَوَى الذَّاكِرَة . .
Vidage de la mémoire

1764 — Memory (external) ذَاكِرَة خَارِجِيَّة .
Mémoire externe
كُلّ جِهَاز ذَاكِرِيّ خَارِج عن الذَّاكِرَة الرَّئِيسِيَّـة لِلنَّظَّامَة ، مثل الفَلَكات والأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة الخ . .

1765 — Memory fill حَشْو الذَّاكِرَة .
Remplissage, garnissage de la mémoire

1766 — Memory location العُنْوَان في الذَّاكِرَة .
Adresse mémoire

1767 — Memory paging تَنْظِيم بِالصَّفَحَات .
Organisation en pages

1768 — Memory print-out طَبْع مُحْتَوَى الذَّاكِرَة .
Impression du contenu de la mémoire

1769 — Memory protection وِقَايَة الذَّاكِرَة .
Protection de la mémoire
طَرِيقَة يُقْصَد بها تَأْمِين مُحْتَوَيَات الذَّاكِـرَة في نِطَاق حُدُود مُخْتَارَة وَقَابِلَة لِلتَّغَيُّر ، تَأْمِينُها من التَّلَف او التَّبْدِيل .

1770 — Memory register سِجِلّ ذَاكِرِيّ .
Registre mémoire

1771 — Memory requirements الحَجْم المَشْغُول في الذَّاكِرَة .
Encombrement en mémoire (d'un programme, etc.)
عَدَد المَوَاقِع التي يُحْتَاج اليهـا في الذَّاكِـرَة لِحِفْظ البَرْنَامَج .

1772 — Merge دَمْـج .
Fusion
انْتَاج مُتَوَالِيَاتٍ وَاحِدَة من المُسَجَّلات مُرَتَّبَة تَبَعًا لِقَانُون مُعَيَّن ، ابْتِدَاء من مُتَوَالِيَتَيْن او أَكْثَـر ، مُرَتَّبَة .

1773 — Merge key دالّة التَّرْتِيب .
Indicatif de classement

1774 — Merging sort التَّرْتِيب بِالدَّمْج . .
Rangement par interclassement

1775 — Message رِسَالَـة .
Message
عِبَارَة عن سِلْسِلَة من الكَلِمَات والرُّمُوز المُرْسَلَة من النَّظَّامَة او إليها من أَجْل تَبْلِيغ اعْلام .

1776 — Message routing ارْسَال الرَّسَائل .
Acheminement de messages
وَظِيفَة انْتِقَاء المَسْلَك المُبَاشِـر أو المُتَنَـاوِب لِلرِّسَالَة .

1777 — Message switching تَوْصِيل الرَّسَائل .
Commutation de messages
طَرِيقَة في اسْتِقْبَال الرَّسَائل والاحْتِفَاظ بها الى انْ تَتَحَرَّر الدَّارَة الخَارِجَـة ، وارْسَالِهـا من جَدِيد بعد ذلك .

1778 — M.I.C.R. (Magnetic Ink Character Recognition) التَّعَرُّف على الحُرُوف المَكْتُوبَة بِالمِدَاد المَغْنَطِيّ .
Reconnaissance magnétique de caractères

1779 — Microcoding مِيكْرُوبَرْمَجَـة .
Micro-programmation
مَجْمُوعَة شَفَرات تَسْتَعْمِل عَمَلِيَّات جُزْئِيَّة دَقِيقَة صَعْبَة المَنَال في البَرْمَجَة العَادِيَّة .

1780 — Microinstruction مِيكْرُو تَعْلِيمَـة .
Micro-instruction

1781 — Micro punch ثَقَّابَة صَغِيرَه لِلْأَعْلُومَات .
Petit perforateur pour étiquettes perforées

1782 — Mill time
مُدَّة المُعَالَجَة في الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة .
Temps de traitement sur unité centrale

1783 — Miniaturization . التَّنْمَنَمَة
Miniaturisation

1784 — Mini-computer . نَظَّامَة صَغِيرَة
Mini-ordinateur

1785 — Minimum-latency coding
بَرْمَجَة ذات زَمَن إنْجَاز أدْنى .
Programmation à temps d'exécution minimal
بَرْمَجَة تُقَلِّل مَفْعُول تَعويق تَنْقِيل المُعْطَيَات أو التَّعْلِيمَات بَيْن الذَّاكِرَة والوَحْدَات الأُخْرَى .

1786 — Minor control change
انْقِطَاع التَّرْتِيب في المُسْتَوَى الأَدْنَى .
Rupture au niveau inférieur

1787 — Minor cycle . الدَّوْرَة الدُّنْيا
Cycle mineur

1788 — Minuend . العَدَد المَطْرُوح
Nombre à soustraire

1789 — Miscalculate (to) . أَخْطَأ في الحِسَاب
Faire une erreur de calcul

1790 — Miscoding . خَطَأ بَرْمَجِيّ
Erreur de programmation

1791 — Misfeed . سُوء التَّلْقِيم (البِطَاقَة)
Défaut d'alimentation, passage défectueux d'une carte
يَنْتُج سُوء التَّلْقِيم عن تَلاشِي البِطَاقَة او عن وُجُود عَطَب في مَمَرِّها عَبْر قَارِيء البِطَاقَة .

1792 — Misfiling . سُوء التَّرْتِيب
Erreur de classement

1793 — Mishandling . سُوء المُنَاوَلَة
Fausse manœuvre

1794 — Mispocket
خَطَأ في انْتِقَاء جَيْب سُقُوط البِطَاقَات .
Erreur de sélection de case

1795 — Misregistration . سُوء التَّسْجِيل
Défaut de cadrage
تَسْجِيل قِسْم من الاعْلام في المِنْطَقَة المُخَصَّصَة له والقِسْم البَاقِي في المِنْطَقَة المُجَاوِرَة .

1796 — Misroute (to) . سُوء تَلْقِيم (البِطَاقَة)
Mal acheminer (une carte)

1797 — Missort . سُوء الفَرْز
Erreur de tri

1798 — Mixed-base notation
تَرْقِيم كَثِير الأُسُس .
Numération à base multiple
طَرِيقَة في تَمْثِيل الاعْدَاد تَسْتَعْمِل رَقْمَيْن أو أكْثَر، يُسْنَد كُلّ منها الى أسَاس مُخْتَلِف عن أسَاس الآخَر .

1799 — Mixed-radix number
عَدَد كَثِير الأُسُس .
Nombre à base multiple

1800 — Mnemonique code . شَفْرَة مُبَسَّطَة
Code mnémonique
طَرِيقَة تَهْدِف الى مُسَاعَدَة الذَّاكِرَة البَشَرِيَّة في اسْتِحْضَار الشَّفْرَة الخَاصَّة بِكُلّ عَمَلِيَّة . تُشْبِه الشَّفْرَة المُبَسَّطَة الكَلِمَة الأَصْلِيَّة التي تَدُلّ على العَمَلِيَّة مثلا :

Accumulator	مُقابِل Acc
Multiply	مقابِل MPY

1801 — Modem, Mod/demod, modulating and demodulating unit
جِهَاز التَّضْمِين والاسْتِخْلَاص .
Modem

1802 — Modifier . المُغَيِّر
Modificateur
عَدَد يُغَيِّر عُنْوَانا في التَّعْلِيمِيَّة .

1803 — Modular . مِعْيَارِيّ
Modulaire
دَرَجَة في التَّوْحِيد القِيَاسِيّ لِأَجْهِزَة النِّظَامَة ، يُمْكِن معها تَأْلِيف عَدَد من الوَحَدَات المُتَوَافِقَة .

1804 — Modulator/demodulator, modem . جِهَاز التَّضْمِين والاسْتِخْلَاص
Modulateur-demodulateur, modem

1805 — Monadic operation . عَمَلِيَّة بِعَامِل وَاحِد
Opération unaire (à un operande)

1806 — Monitor printer . طَابِعَة المُرَاقَبَة
Imprimante de contrôle

1807 — Monitor program
البَرْنَامَج المُشْرِف (على سَيْر النِّظَامَة) .
Programme moniteur
البَرْنَامَج الذي يُوَجِّه وَيُتَابِع جَمِيع العَمَلِيَّات لِكَيْ تُشَغَّل النِّظَامَة بِكَيْفِيَّة مُفِيدَة .

1808 — Mosaic printer . طَابِعَة نُقَطِيَّة
Imprimante par points

1809 — Most significant character
حَرْف أَقْصَى اليَسَار في مِنْطَقَة .
Caractère de poids fort

1810 — Move . تَنْقِيل (المُعْطَيَات)
Transfert (d'informations)

1811 — Move in (to) . أَدْخَلَ في الذَّاكِرَة
Introduire en mémoire

1812 — Move out (to) . اسْتَخْرَجَ من الذَّاكِرَة
Sortir de la mémoire

1813 — Move past (to)
عَرَضَ (الشَّرِيط على رَأْس القِرَاءَة او الكِتَابَة ...)
Défiler (devant tête de lecture, etc,)

1814 — A.T.B.F., mean time between failures
المُدَّة المُتَوَسِّطَة لِتَشْغِيل النِّظَامَة بِدُون وُقُوع عَطَب
Temps moyen de bon fonctionnement

1815 — Muddle of cards . ازْدِحَام البِطَاقَات
Bourrage de cartes

1816 — Multiaddress instruction
تَعْلِيمَة كَثِيرَة العَنَاوِين
Instruction multiadresse
تَعْلِيمَة تَحْتَوِي على رَمْز عَمَلِيَّة وَعُنْوَانَيْن او أَكْثَر ، تَدُلّ على مَنَاطِق في الذَّاكِرَة لاسْتِقْبَال المُعْطَيَات الوَارِدَة او لانْجَاز العَمَلِيَّات الحِسَابِيَّة وَالمِنْطَقِيَّة الخ ...

1817 — Multi-file reel
بَكَرَة لِجُزَازِيَّات مُتَعَدِّدَة .
Bobine multifichier

1818 — Multi-lingual . مُتَعَدِّد اللَّهَجَات
Capable d'utiliser plusieurs langages

1819 — Multi-pin connector
وَاصِل مُتَعَدِّد البنانات .
Connecteur multibroche

1820 — Multiplex . التَّنْقِيل التَّعَدُّدِيّ
Multiplex
عَمَلِيَّة تَنْقِيل المُعْطَيَات من أَجْهِزَة مُتَعَدِّدَة تَعْمَل بِسُرْعَة نِسْبِيَّة ضَعِيفَة الى جِهَاز يَعْمَل بِسُرْعَة كَبِيرَة بِكَيْفِيَّة تَجْعَل الجِهَاز السَّرِيع لا يَتَوَقَّف لانْتِظَار الأَجْهِزَة البَطِيئَة .

1821 — Multi-processing . المُعَالَجَة التَّعَدُّدِيَّة
Multitraitement
اسْتِعْمَال نِظَامَات مُتَعَدِّدَة لِتَقْسِيم الأَشْغَال مِنْطَقِيًا او وَظِيفِيًا ، وانْجَازِها بِكَيْفِيَّة لا تَزَامُنِيَّة وفي آن وَاحِد .

1822 — Multiprogramming . البَرْمَجَة التَّعَدُّدِيَّة
Multiprogrammation
طَرِيقَة في البَرْمَجَة تَهْدِف الى مُنَاوَلَة بَرَامِج مُتَعَدِّدَة آنِيًا ، بِتَرَاكُب انْجَاز عَمَلِيَّاتِها .

1823 — Multipunching . الثَّقْب التَّعَدُّدِيّ
Multiperforation
الثَّقْب بِالضَّغْط على مَلْمَس في لَوْحَة مَلامِس الثَّاقِبَة لِلْحُصول على رَمْز قَلِيل الاسْتِعْمَال في البِطَاقَة المَثْقُوبَة .

1824 — Multi reel file
جُزَازِيَة في بَكَرَات مُتَعَدِّدَة .
Fichier multibobine

1825 — Multiplexor channel
قَنَاة مُتَعَدِّدَة الخُطُوط .
Canal multiplexeur

1826 — Multiplying punch . آلَة حَاسِبَة ثَقَّابَة
Calculatrice perforatrice

1827 — Mutual key . الدَّلِيل المُشْتَرَك
Critère commun (de classement)

- N -

1828 — N-address code . شَفْرَة ذات ن عَنَاوِين
Code à n adresses

1829 — Name . اسْم ، دَالَّة
Nom, indicatif, identificateur
عُنْصُر يَتَكَوَّن من كَلِمَة او أَكْثَر ، يُعَيِّن نَوْعا من الاعْلامَات .

1830 — NAND operator عامِل النَّفْي وَالمِيَّة
Opérateur NON-ET
عامِل مِنْطَقِيّ يَتَوَفَّر على الخَاصِّيَّة الآتِيَة :
لِنَفْرِض الشَّرْط « ا » والشَّرْط « ب » ... ، يَتَحَقَّق عامِل النَّفْي والمِيَّة اذا لم يَتَحَقَّق شَرْط واحِد في المَجْمُوعَة ، ولا يَتَحَقَّق العَامِل اذا تَحَقَّقَت الشُّرُوط كُلُّها .

1831 — Needle . إِبْـــرَة
Aiguille (de tri, etc.)
إِبْرَة تُسْتَعْمَل لِلتَّأَكُّد من وُجُود ثَقْب في عَمُـــود مُعَيَّن في كُلّ البِطَاقات .

1832 — Needle sort card
بِطَاقَة مَثْقُوبَة في الهَامِش .
Carte à perforations marginales

1833 — Negate (to) أَدَاء عَمَلِيَّة النَّفْي المِنْطَقِيَّة (NOT)
Réaliser une inversion

1834 — Negation . عَمَلِيَّة النَّفْي
Negation, operation NON

1835 — Negative indication
دَالَّة الرَّمْز السَّالِب .
Indication du signe moins
رَمْز في أَحَد أَعْمِدَة البِطَاقَة يَدُلّ وُجُودُه على ان القِيمَة المَوْجُودَة في مِنْطَقَة من البِطَاقَة سَلْبِيَّة .

1836 — Nest (to) . طَعَّـــمَ
Emboîter
طَعَّمَ بَرْنَامَجا كَبِيرا بِبَرْنَامَج فَرْعِيّ ، او مَجْمُوعَة كَبِيرَة من المُعْطَيَات بِمَجْمُوعَة أُخْرَى صَغِيرَة .

1837 — Nesting loops . دَارَات بَرْمَجِيَّة مُطَعَّمَة
Boucles emboîtées
(to nest) أُنْظُـــرْ

1838 — Network . شَـبَكِيَّـــة
Réseau
مَجْمُوعَة نُقَط مُتَوَاصِلَة .

1839 — Network analyzer . مُحَلِّل الشَّـبَكِيَّة
Analyseur de réseau
تَرْكِيب مُحَاكٍ مُصَمَّم لِدِرَاسَة تَشْغِيل الشَّبَكِيَّة .

1840 — Newline character . رَمْز ما بَيْن السُّطُور
Caractère d'interligne
رَمْز يَدُلّ على عَدَد السُّطُور الفَارِغَة بَيْن سَطْرَين مَطْبُوعَيْـــن .

1841 — Nickel delay line
خَطّ التَّعْوِيق بِسِلْك النِّيكِل .
Ligne à retard à fil de nickel

1842 — Nines complement . مُتَمِّم تِسْعَة
Complément à neuf
لِنَفْرِضْ عَدَد س، يُسَاوِي مُتَمِّم تِسْعَة ي = 9 — س

1843 — Ninety-column card
بِطَاقَة ذات تِسْعِين عَمُود .
Carte de 90 colonnes
بِطَاقَة مُقَسَّمَة الى تِسْعِين عَمُوداً ، وَيَنْقَسِم العَمُود أُفُقِيّا الى نِصْفَيْن وَتُرَقَّم الأَعْمِـــدَة في النِّصْف الأَعْلى من 1 الى 45 وفي النِّصْف الأَسْفَل من 46 الى 90 ، وَيَحْتَوِي كُلّ عَمُود على سِتّ مَرَاتِـــب أُفُقِيَّة تُمَثِّل الأَرْقَام الآتِيَة من الأَعْلَى الى الأَسْفَل : 0 ، 1 ، 3 ، 5 ، 7 ، 9 .

1844 — No-address instruction
تَعْلِيمَة بدون عُنْوَان .
Instruction sans adresse
تَعْلِيمَة تَخْتَصّ بِعَمَلِيَّة قَابِلَة لِلأَدَاء بدون الرُّجُوع الى وَحْدَتِهَا الذَّاكِرِيَّة .

1845 — No-operation instruction
تَعْلِيمَة عَدِيمَة الفَعَّالِيَة .
Instruction ineffective

1846 — Noise . تَشْوِيش ، طُفَيْلِيَّات
Bruit, parasite

1847 — Non addressable . غَيْر قَابِل لِلْعَنْوَنَة
Non adressable

1848 — Non-blank . مَثْقُـــوب
Non-vierge, perforé

1849 — Non-destructive reading
قِرَاءَة بدون اتْلَاف .
Lecture non destructive
قِرَاءَة لا تُتْلِف مَصْدَر المُعْطَيَات .

1850 — Non-equivalence element
مُقَارِن اللَّامُسَاوَاة .
Comparateur d'inégalité, élément « OU » exclusif

1851 — Non-erasable storage . ذَاكِرَة لا تُمْحَى
Mémoire non effaçable
مثل البِطَاقَة المَثْقُوبَة ، والشَّرِيط المَثْقُوب الخ.

1852 — Non-overridable . ذو أَسْبَقِيَّـــة
Prioritaire

1853 — Non-significant zero . صِفْر عن اليَسَار
Zéro non significatif

1854 — Non-standard
خاصّ ، لا عِيَارِيّ ، غير قِيَاسِيّ .
Spécial, personnalisé

1855 — Non-volatile storage . ذَاكِرَة رَاسِخَة
Mémoire rémanente
ذَاكِرَة تَحْتَفِظ بِالمَعْلُومَات بعد انْقِطَاع التَّيَّار الكَهْرَبَائِيّ عنها (اي الذَّاكِرَة) .

1856 — Normalization . التَّسْوِيَة
Normalisation . القِيَاسِيَّة

1857 — Normalized . سَوِيّ
Normalisé . قِيَاسِيّ
المَصْفُوفَة السَّوِيَّة هي التي لا تَبْدَأ بِالصِّفْر .

1858 — NOT-AND element
عُنْصُر المَعِيَّة والنَّفْي .
Elément NON-ET

1859 — Notation . التَّدْوِين
Notation, numération
كَيْفِيَّة تَمْثِيل الأَحْدَاث او القِيَم بِوَاسِطَة مَجْمُوعَة من الحُرُوف ، والرُّمُوز والاشَارَات والصُّوَر .

1860 — Notation (binary) . التَّدْوِين الثُّنَائِيّ
Notation binaire
تَمْثِيل الأَعْدَاد بِوَاسِطَة الأَرْقَام 0 و 1 .
3 = 11 ، 5 = 100 ، 6 = 101 ...

1861 — NOT circuit . دَارَة النَّفْي
Circuit NON
دَارَة يَكُون فيها اسْتِقْطَاب الاشَارَة الخَارِجَة مَعْكُوسًا بِالنِّسْبَة لاسْتِقْطَاب الاشَارَة الدَّاخِلَة .

1862 — Notch . ثُلْمَة (البِطَاقَة المَغْنَطِيَّة)
Encoche (de carte magnétique)

1863 — Notch (to) . يَثْلِمُ
Encocher

1864 — Nought state . حَالَة مُعَادَلَة الصِّفْر
Etat zéro

1865 — Nullification . إِلْغَاء
Annulation

1866 — Number (base) . أَسَاس التَّرْقِيم
Base de numération
هو عَدَد الأَرْقَام المُسْتَعْمَلَة في كُلّ مَرْتَبَة في نِظَام تَرْقِيمِيّ .
النِّظَام الثُّنَائِيّ ، الأَرْقَام : 0 ، 1 . الأساس : 2
النِّظَام الثُّمَانِيّ ، الأَرْقَام : 0، 1، 2، 3، 4، 5، 6 ، 7 . الأساس : 8 .
النِّظَام العَشْرِيّ الأَرْقَام : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . الأَسَاس : 10 .

1867 — Number (floating-point)
عَدَد ذو نُقْطَة عَشْرِيَّة مُتَحَرِّكَة .
Nombre en virgule flottante
يَحْتَاج حَلّ المُشْكِلَات في غَالِب الأَحْيَان الى أَعْدَاد ذات قِيَم صَغِيرَة جِدًا او كَبِيرَة جِدًا بِحَيْث يَعْسُر تَعْبِيرُها على النِّظَامَة ، وَيُمْكِن تَخْفِيض الحَجْم الصُّورِيّ لِلْعَدَد بِفَصْل عَدَد مُعَيَّن من المَرَاتِب من جِهَة اليَمِين او اليَسَار .

1868 — Number (hexadecimal)
عَدَد سَادِس عَشْرِيّ .
Nombre hexadécimal
عَدَد يَتَرَكَّب غَالِبًا من أَرْقَام وَرُمُوز كَثِيرَة يُمَثِّل كُلّ وَاحِد منها عَدَدًا يَرْجِع أَسَاسه الى 16 .

النِّظَام العَشْرِيّ	النِّظَام السَّادِس عَشْرِيّ
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
A	10
B	11
C	12
D	13
E	14
F	15
10	16
11	17

1869 — Number (octal) . عَدَد ثُمَانِيّ
Nombre octal

النِّظَام العَشْرِيّ	النِّظَام الثُّمَانِيّ
0	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
10	8
11	9
12	10

1870 — Numbering machine
آلَة التَّرْقِيم الأُوتُومَاتِيكِيّ .
Numéroteur automatique

1871 — Numerical analysis . تَحْلِيل عَدَدِيّ
Analyse numérique
دِرَاسَة مَنَاهِج لِلحُصُول على قِيَم الحُلُول الرِّيَاضِيَّة التى تَتَعَلَّق بِمُشْكِلَة مُعَيَّنَة .

1872 — Numerical control . التَّحَكُّم بِالعَدَد
Commande numérique
هو مَيْدان تَشْغِيل النِّظَامَة في تَسْيِير مَكِنَات التَّشْكِيل .

1873 — Numerical control tape
شَرِيط مُرَاقَبَة عَمَل مَكِنَة التَّشْكِيل .
Bande pilote de commande de machine outil

- O -

1874 — Object code . نَتِيجَة تَجْمِيع البَرْنَامَج
Résultat d'une compilation ou d'un assemblage

1875 — Object computer . نَظَّامَة تَطْبِيقِيَّة
Machine d'exécution, d'exploitation

1876 — Object language . لَهْجَة تَطْبِيقِيَّة
Langage d'exécution, langage objet
هِي اللَّهْجَة الخَاصَّة بِالنِّظَامَة ، والتي تَتَوَلَّد عن تَجْمِيع اللَّهْجَة الأَصْلِيَّة التى كُتِب بها البَرْنَامَج.

1877 — Objet program . بَرْنَامَج تَطْبِيقِيّ
Programme exécutable, programme généré
بَرْنَامَج بِاللَّهْجَة التَّطْبِيقِيَّة .

1878 — Object time . مُدَّة تَطْبِيق بَرْنَامَج
Moment de l'exécution (d'un programme)

1879 — Oblique stroke . الرَّمْز « \ »
Signe « / »

1880 — Occurs . تَتَكَرَّرُ
Se répète
يُسْتَعْمَل هذا اللَّفْظ فى لَهْجَة « كُوبُول » لِوَصْف سِلْسِلَة من المُعْطَيَات المُتَّحِدَة الشَّكْل . نَجِد هذه الجُمْلَة في بَرْنَامَج مَكْتُوب بِلَهْجَة كُوبُول :
« Compte occurs 10 times »
كَلِمَة Compte رَمْز مِنْطَقَة تَحْتَوِي على نَوْع مُعَيَّن من المُعْطَيَات .

1881 — Octal ثُمَانِيّ
Octal
يَتَعَلَّق بِالعَدَد ثَمَانِيَّة .
وَصْف لِنِظَام تَرْقِيم أَسَاسُه ثَمَانِيَة .

1882 — Octal number system . نِظَام تَرْقِيم ثُمَانِيّ
Système de numération octale
نِظَام يَقَع فيه تَعْبِير القِيَم بِمُضَاعَفَات قُوَى العَدَد ثَمَانِيَة .

1883 — Octet . ثُمَانِيَّة
Octet
مَجْمُوعَة ثَمَانِيّ جُذَاذَات (مُفْرَد جُذَاذَة (bit

1884 — Odd-even check . مُرَاقَبَة الزَّوْجِيَة
Contrôle de parité
مُرَاقَبَة وُجُود عَدَد زَوْجِيّ من الجُذَاذَات التى تَحْتَوِي على الرَّقْم 1 في الثَّمَانِيَة ، لِلتَّأَكُّد من صِحَّة الشِّفْرَة .

1885 — Odd check . مُرَاقَبَة الفَرْدِيَّة او الوِتْرِيَّة
Contrôle d'imparité

1886 — Off-line . مُسْتَقِلّ
Autonome, independant
وَصْف تَشْغِيل الوَحَدَات المُحِيطِيَّة لِلنِّظَامَة بِكَيْفِيَّة لَا تَخْضَع لِتَحَكُّم الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة .

1887 — Off-line processing . مُعَالَجَة مُسْتَقِلَّة
Traitement en différé
مِثْلا نَسْخ بِطَاقَات في شَرِيط مَغْنَطِيّ أثْنَاء مُعَالَجَة بَرْنَامَج في ذَاكِرَة النِّظَامَة .

1888 — Off-punch . ثَقْب خَارِج عَمُود البِطَاقَة
Perforation décodée

1889 — Off-the-shelf . مُتَوَفِّر في كُلّ وَقْت
Disponible immédiatement, en stock, standard

1890 — On-line
مُتَّصِل مُبَاشَرَة بِالنِّظَامَة (وَتَحْت مُرَاقَبَتِها) .
« On-line », en liaison directe avec l'ordinateur

1891 — On-line processing
المُعَالَجَة المُبَاشِرة بِالنِّظَامَة .
Traitement en direct avec l'ordinateur

1892 — On-line storage
جِهَاز ذَاكِرِيّ مُتَّصِل مُبَاشَرَة بِالنِّظَامَة .
Mémoire « on-line »

1893 — On-site computer
نَظَّامَة مُرَكَّبَة عِنْد مُسْتَعْمِلِها .
Ordinateur installé chez l'utilisateur

1894 — On-the-fly printer . طَابِعَة سَرِيعَة
Imprimante à la volée
طَابِعَة لها دَوَالِيب تَدُور بِاسْتِمْرَار وَمَطَارِق تَعْمَل بِسُرْعَة كَبِيرَة لِطَبْع جَمِيع الحُرُوف المَوْجُودَة في كُلّ سَطْر بِكَيْفِيَّة شِبْه آنِيَّة .

1895 — On-the-job training . تَكْوِين عَمَلِيّ
Formation sur le tas

1896 — One-address instruction
تَعْلِيمَة ذات عُنْوَان وَاحِد .
Instruction à une adresse

1897 — One-ahead addressing
عُنْوَان ذو تَوَال تِلْقَائِيّ .
Adressage à progression automatique

1898 — One-level subroutine
بَرْنَامَج فَرْعِيّ مُغْلَق .
Sous-programme fermé
أي في شَكْل حَلْقَة مُغْلَقَة .

1899 — One-shot opération
العَمَل مَرْحَلَة بِمَرْحَلَة .
Fonctionnement pas à pas

1900 — One-time carbon
كَرْبُون يُسْتَعْمَل مَرَّة وَاحِدَة .
Carbone à frappe unique

1901 — One-to-one translator
تَجْهِيز لِلتَّرْجَمَة سَطْرا بِسَطْر .
Traducteur ligne par ligne

1902 — Ones complement . مُتَمِّم الوَاحِد
Complément à 1
مُتَمِّم الوَاحِد في تَرْقِيم ثُنَائِيّ أَسَاسُه اثْنَان .

1903 — Open endedness . قَابِل لِلتَّطَوُّر
Possibilité d'évolution, évolutif

1904 — Open routine . بَرْنَامَج مُتَفَتِّح
Programme ouvert
بَرْنَامَج قَابِل لِلانْدِمَاج مُبَاشَرَة في بَرْنَامَج آخَر أَكْثَر أَهَمِّيَّة .

1905 — Open (to) . افْتَتَح الجُزَازِيَة
Ouvrir (un fichier)

1906 — Operable . قَابِل لِلاسْتِعْمَال
Utilisable, exploitable

1907 — Operand . عَامِل
Opérande
هو الجُزْء من المُعْطَيَات الذي تَجْرِي عليه عَمَلِيَّة حِسَابِيَّة او مَنْطِقِيَّة .

1908 — Operating costs . تَكَالِيف التَّشْغِيل
Frais d'exploitation

1809 — Operating instructions
قَوَانِين التَّشْغِيل .
Consignes d'exploitation

1910 — Operating ratio . نِسْبَة التَّشْغِيل
Taux de disponibilité
نِسْبَة عَدَد السَّاعَات التي تَعْمَل فيها النَّظَّامَة بِكَيْفِيَّة مَضْبُوطَة الى عَدَد مَجْمُوع سَاعَات اسْتِعْمَالِها . مثلا اذا كان مَجْمُوع السَّاعَات يعدل 168 ، وَعَدَد سَاعَات الصِّيَانَة الوِقَائِيَّة يعدل 16ر80 ، تَكُون نِسْبَة التَّشْغِيل :
(168 – 16ر8) / (168)

1911 — Operating system . مَنْظُومَة التَّشْغِيل
Système d'exploitation
مَجْمُوعَة مُنَظَّمَة من التِّقْنِيَّات والمَنَاهِج المُقَرَّرَة لِضَبْط تَشْغِيل النَّظَّامَة .

1912 — Operating time
مُدَّة انْجَاز تَعْلِيمَة وَاحِدَة .
Temps d'exécution d'une instruction

1913 — Operation code . شَفْرَة العَمَلِيَّة
Code opération
عِبَارَة عن الرَّمْز الذي يُعَيِّن العَمَلِيَّة الأَسَاسِيَّة في طَوْر الانْجَاز .

1914 — Operation decoder . مُحَلِّل الشَّفْرَة
Décodeur d'instruction

1915 — Operations records
مَحْفُوظَات التَّشْغِيل الاعْلَامِيّ .
Archives d'exploitation

1916 — Operations research . البَحْث التَّشْغِيلِيّ
Recherche opérationnelle
اسْتِعْمَال المَنَاهِج التَّحْلِيلِيَّة المُسْتَنْبَطَة من الرِّيَاضِيَّات لِحَلّ المَشَاكِل التَّشْغِيلِيَّة .

1917 — Operational environment
بِيئَة التَّشْغِيل .
Cadre d'exploitation

1918 — Operational flexibility . مُرُونَة التَّشْغِيل
Souplesse d'utilisation

1919 — Operational program
بَرْنَامَج جَاهِز لِلتَّطْبِيق .
Programme exécutable

1920 — Operational research
البَحْث التَّشْغِيلِيّ .
Recherche opérationnelle
(Operations research) أُنْظُـرْ

1921 — Operator
1) Opérateur, opératrice
1) مُشَغِّل النِّظَامَة : الشَّخص الـذي يَقُـوم بِالعَمَلِيَّات اليَدَوِيَّة اللاَزِمَة لِتَسْيِير النِّظَامَة .
2) Opérateur de calcul
2) عامِل حِسَابي : الجَمْع ، الطَّرْح ، القِسْمَة ، الرَّفْع الى قُوَّة ....
عامِل العَمَلِيَّة : يَدُلّ العَامِل على العَمَل الـذي يَجْرِي في العَمَلِيَّة ، مثلا عامِل المُقَارَنَة ، عامِـل القِرَاءَة ، عامِل الكِتَابَة ، عامِل الطَّبْع ، الخ ...

1922 — Operator (AND) . عامِل المَعِيَّـة
Opérateur ET

1923 — Operator control panel
لَوْحَة تَسْيِير المُشَغِّل .
Tableau de commande de l'opérateur

1924 — Operator (OR) . عامِل الاخْتِيَار
Opérateur OU
تَكُون نَتِيجَة عامِل الاخْتِيَار إِيجَابِيَّة اذا تَحَقَّـق أَحَد الشَّرْطَيْن او كِلاهما .
مثلا : الشَّرْط الأَوَّل : « ا » أكبر من « ب » .
الشَّرْط الأَوَّل : « ا » اصغر من « ت » .
لا تَكُون نَتِيجَة عامِل الاخْتِيَار على هَذَيْن الشَّرْطَيْن سَلْبِيَّة إِلَّا اذا كان « ا » أَصْغَر من « ب » وأَكْبَر من « ت » .

1925 — Optical character recognition
التَّمْيِيز البَصَرِيَّاتِي لِلْحُرُوف ..
Reconnaissance optique de caractères

1926 — Optical mark reader
قَارِىء بَصَرِيَّاتي لِلعَلَامَات .
Lecteur optique de marques

1927 — Optical scanner . قَارِىء بَصَرِيَّاتِي
Lecteur optique

1928 — Optimization . النُّزُوع إلى الحَلّ الأَمْثَل
Optimisation, optimalisation

1929 — Optimize (to) . يَقْرُب من الحَلّ الأَمْثَل
Optimiser, optimaliser
مثلا تَرْتِيب التَّعْلِيمَات او المُعْطَيَات في الذَّاكِرَة بحيث يَحْصُل النَّفَاذ اليها فى أَقَلّ وَقْت مُمْكِن .

1930 — OR element . عامِل الاخْتِيَار
Elément OU
Operator (OR) أُنْظُـرْ

1931 — Order
1) Commande (commerciale)
1) طَلَب تِجَارِيّ .
2) Instruction
2) تَعْلِيمَـة .
3) Rang, poids
3) تَرْتِيـب .

1932 — Order code . شَفْرَة العَمَلِيَّة
Code opération

1933 — Order point
نُقْطَة طَلَب التَّمْوِين من جَدِيد .
Seuil de réapprovisionnement

1934 — Ordering by merging . تَرْتِيب بِالادْمَاج
Rangement par interclassement

1935 — Oriented graph . مَحَطَّة نِهَائِيَّة لِلارْسَال
Graphe orienté

1936 — Originating terminal
طَرَف نِهَائِيّ مُرْسِل او مَحَطَّة نِهَائِيَّة لِلارْسَال .
Terminal émetteur

1937 — Outbound . في اتِّجَاه الخَارِج
A destination de l'extérieur

1938 — Out-of-line coding
حَلْقَة خَارِجَة عن البَرْنَامَج الرَّئِيسِيّ .
Séquence en dehors du programme principal

1939 — Out-of-order, out-of-sequence
1) En panne, en dérangement
1) مُتَعَطِّل .
2) Déclassé
2) خَارِج عن التَّرْتِيب (بِطَاقَة) .
غَيْر مُرَتَّـب .

1940 — Out-of-tape sensor
كَاشِف نِهَايَة الشَّرِيط .
Détecteur de fin de bande

1941 — Out-plant . خَـارِج
Extérieur

1942 — Output
1) Sortie, extraction, restitution
1) خَرْج ـ نِتَاج ـ مَرْدُود .
2) Résultats d'un traitement
2) نَتِيجَة المُعَالَجَة .

1943 — Output area, output block
مِنْطَقَة الخَرْج .
Zone de sortie

1944 — Output bound
مَحْدُود بِسُرْعَة عَمَل وَحَدَات خَرْج المُعْطَيَات .
Limité par la vitesse des périphériques en sortie

1945 — Output card . بِطَاقَة النِّتَاج
Carte sortie, carte résultat

1946 — Output oriented
مُصَمَّم من أَجْل الاسْتِخْرَاج .
Conçu en fonction de la sortie

1947 — Output pocket, output stacker
جَيْب اسْتِقْبَال البِطَاقَات
Case de réception

1948 — Output table . مُخَطَّطَة المُنْحَنَيَات
Table traçante, traceur de courbes

1949 — Output trailer label
عَلَامَة خَتْم الشَّرِيط المَغْنَطِيّ المَكْتُوب .
Label fin de bande sortie

1950 — Outsort (to) . الاسْتِخْرَاج بِالتَّصْنِيف
Extraire par tri

1951 — Outstation . مَحَطَّة نِهَائِيَّة
Poste terminal

1952 — Overall block diagram
مُخَطَّط بَرْمَجِيّ عَامّ .
Organigramme général

1953 — Overflow . مُجَاوَزَة الحَدّ ، الفَيْض
Dépassement de capacité
في العَمَلِيَّات الحِسَابِيَّة تُجَاوِز النَّتِيجَة بِعَدَد أَرْقَامِها حَدّ المِنْطَقَة المُخَصَّصَة لها في بَعْض الحَالَات .

1954 — Overflow area . مِنْطَقَة الفَائِض
Zone de débordement

1955 — Overflow indicator . دَلِيل الفَيْض
Indicateur de dépassement de capacité

1956 — Overflow skip
نَطّ الوَرَق المُسْتَمِرّ إلى الصَّفْحَة التَّابِعَة .
Saut au haut du feuillet suivant

1957 — Overlap (to), overlay (to) . تَرَاكُب
Recouvrir, chevaucher

1958 — Overlapping . تَرَاكُب
Chevauchement
تَرَاكُب عَمَلِيَتَيْن في الزَّمَن ، انْجَازُهُما في وَقْت وَاحِد .

1959 — Overlay (to)
أُنْظُرْ To overlap

1960 — Overprint (to) . تَرَاكُب الطَّبْع
Surimprimer
طَبَعَ الحُرُوف بَعْضَها فَوْق بَعْض .

1961 — Overpunch (to) . ثَقْب في هَامِش البِطَاقَة
Perforer en hors-texte

1962 — Overridable . لا أَسْبَقِيَّة له
Non prioritaire
تُعْطى الأَسْبَقِيَّات للأَشْغَال في البَرَامِج اليَوْمِيّ او الأُسْبُوعِيّ الخ ... لِتَشْغِيل النِّظَامَة .

1963 — Overriding . مُسَبَّق
Prioritaire ذو أَسْبَقِيَّة

- P -

1964 — Pack . حُزْمَة بِطَاقَات
Paquet de cartes

1965 — Pack (to) . يَحْشُد
Comprimer, tasser (des données)
حَشَدَ مِنْطَقَة في الذَّاكِرَة بِمَلْء جَمِيع الفَرَاغ فيها بِالمَعْلُومَات .

1966 — Package . مَجْمُوعَة بَرَامِج
Collection de programmes

1967 — Packaging density . كَثَافَة التَّسْجِيل
Densité d'enregistrement

1968 — Packed, in packed form
مُجَمَّع ، مُكَثَّل .
Condensé

1969 — Padding . الحَشْـــو
Garnissage, rèmplissage de positions inutilisées
مَلْء لِمَنَاطِق الغَيْر مُسْتَعْمَلَة بِرَمْز خَاصّ لَيَسْهُل التَّعَرُّف عليها .

1970 — Page
1) Page, bloc (découpage logique de disques)
1) كُتْلَة : التَّقْسِيم المَنْطِقِيّ في الفَلْكَات المَغْنَطِيَّة
2) Feuillet (de papier continu)
2) صَفْحَة (من الوَرَق المُسْتَمِرّ المُسْتَعْمَل في طَابِعَة النِّظَامَة) .

1971 — Page footing line
السَّطْر الأَسْفَل في الصَّفْحَة .
Ligne de bas de page

1973 — Page header . عُنْوَان الصَّفْحَة
En-tête de page

1973 — Paged program . بَرْنَامَج كُتَلِيّ
Programme organisé en pages
بَرْنَامَج مُقَسَّم الى كُتَل او مَجْمُوعَات مُسْتَقِلَّة من العَمَلِيَّات .

1974 — Paper cutter . مِقْطَع الوَرَق
Massicot

1975 — Paper jam . ازْدِحَام الوَرَق
Bourrage de papier
يَنْتُج عن سُوء تَلْقِيم الوَرَق المُسْتَمِرّ في الطَّابِعَة .

1976 — Paper-out condition
انْتِهَاء او إِكْمال الوَرَق .
Fin de papier

1977 — Paper shredder
مَكِنَة تَمْزِيق المُسْتَنَدات .
Machine à détruire les documents

1978 — Paper throw character
رَمْز قَفْز الوَرَق المُسْتَمِرّ إلى الصَّفْحَة التَّالِيَة .
Caractère de saut de papier

1979 — Parallel access
النَّفَاذ المُتَوَازِي .
Accès en parallèle
النَّفَاذ في آن واحد إلى جَمِيع جُذَاذَات (bits) مَوْضِع في الذَّاكِرَة يَتَضَمَّن حَرْفا أو كَلِمَة .

1980 — Parallel adder . الجَمَّاع المُتَوَازِي
Additionneur parallèle

1981 — Parallel operation . عَمَلِيَّة مُتَوَازِيَة
Opération en parallèle
تَدُلّ على انْسِيَاب المَعْلُومَات إلى النِّظَامَـــة في خَطَّيْن أو قَنَاتَيْن بِكَيْفِيَّة آنِيَة .

1982 — Parallel processing
المُعَالَجَة المُتَزَامِنَة .
Traitement en simultanéité
مُعَالَجَة النِّظَامَة لِعِدَّة بَرَامِج في آن وَاحِد .

1983 — Parallel search storage
ذَاكِرَة تَشَارُكِيَّة .
Mémoire associative

1984 — Parallel storage . تَسْجِيل مُتَوَازٍ
Enregistrement en parallèle

1985 — Parameter . بَارَامِتر ، مُتَغَيِّر وَسِيط
Paramètre

1986 — Parameter card . بِطَاقَة البَارَامِتر
Carte paramètre
بِطَاقَة المُتَغَيِّر الوَسِيط .

1987 — Parameterization . التَّوْسِيـــط
Paramétrisation, paramétrage
احْدَاث المُتَغَيِّرَات الوَسِيطَة .

1988 — Parameterless . بِدُون مُتَغَيِّرَات وَسِيطَة
Non parametré

1989 — Parity bit . جُذَاذ الزَّوْجِيَة
Bit de parité
الجُذَاذ الذي يُسْتَعْمَل لِتَحْقِيق زَوْجِيَة الشَّفْرَة ، مثلا اذا كانت قِيمَة الجُذَاذَات المُشْتَغِلَة تُسَاوِي 7 يُتَمِّم جُذَاذ الزَّوْجِيَة القِيمَة الى 8 .

1990 — Part . نُسْخَـــة
Exemplaire (de liasse)
7-part set = liasse de 7 exemplaires
لَفَافَة من سَبْع نُسَخ .

1991 — Part list . قَائِمَة المَوَادّ
Nomenclature

1992 — Partial carry . نَقْـــل جُزْئِـــيّ
Report partiel

1993 — Partition (to) قَسَّـم ، جَـزَّا
Découper, subdiviser (une zone), segmenter (un programme)
جَزَّأَ مِنْطَقَة او بَرْنَامَجا .

1994 — Pass . التَّطْبِيق بِالنَّظَّامَة
Passage en machine

1995 — Patch board . لَوْحَة التَّوْصِيل الكَهْرَبَائِيّ
Tableau de connexion

1996 — Patch card بِطَاقَة تَصْحِيحِيَّة
Carte de correction

1997 — Patch routine . بَرْنَامَج فَرْعِيّ تَصْحِيحِيّ
Sous-programme de correction

1998 — Patching . تَصْحِيح بَرْنَامَج
Correction de programme

1999 — Path . 1) فَرْع في المُخَطَّط البَرْمَجِيّ
1) Branche (d'organigramme)
2) Chemin (de la carte)
2) مَسْك (البِطَاقَة) .

2000 — Pattern of punches . ثُقَب مُتَوَافِقَة
Combinaison de perforations

2001 — Pattern recognition . تَمْيِيز الأَشْكَال
Reconnaissance des formes
تَمْيِيز الأَشْكَال بِوَاسِطَة القَارِئَة البَصَرِيَّة .

2002 — Pay-slip, payroll . وَرَقَة أُجْرَة
Bulletin de paie

2003 — Payroll master . الجِزَازِيَة الدَّائِمَة لِلأُجْرَة
Fichier permanent de paie

2004 — Peak speed . السُّرْعَة القُصْوَى
Vitesse de pointe
السُّرْعَة الذِّرْوِيَة .

2005 — Peaker . المِجَسّ
Palpeur

2006 — Penetration of hammers
شِدَّة الضَّرْب .
Intensité de frappe
شِدَّة ضَرْب مَطَارِق الطَّابِعَة على الوَرَق .

2007 — Perforated tape reader
قَارِئَة الشَّرِيط المَثْقُوب .
Lecteur de bande perforée

2008 — Perforator . ثَقَّابَة (لِبطَاقَات)
Perforatrice
الآلَة التي تَسْتَعْمِلُها الثَّاقِبَة لِثَقْب البِطَاقَات ؛ والثَّاقِبَة هي العَامِلَة على الثَّقَّابَة .

2009 — Performance : الفَعَالِيَّة
Performance

2010 — Performance analysis
تَحْلِيل وَمُقَارَنَة الفَعَّالِيَّات .
Tableau comparatif de performances

2011 — Performance/cost ratio
نِسْبَة الفَعَّالِيَة / التَّكَالِيف .
Rapport performances/coût

2012 — Peripheral . مُحِيطِيّ
Périphérique
جِهَاز مُحِيطِيّ .

2013 — Peripheral bound
مَحْدُود بِسُرْعَة الأَجْهِزَة المُحِيطِيَّة .
Limité par la vitesse des périphériques

2014 — Peripheral computer . نَظَّامَة تَابِعَيَّة
Ordinateur satellite
نَظَّامَة مُحِيطِيَّة .

2015 — Permanent data . مُعْطَيَات ثَابِتَة
Données constantes

2016 — Permanent fault . عَطَب صَرِيح
Panne franche

2017 — Phase modulation recording
تَسْجِيل بِتَضْمِين الطَّوْر .
Enregistrement en modulation de phase

2018 — Phase in (to) . نَصَّبَ تَدْرِيجِيًّا
Mettre en place progressivement

2019 — Phase out (to) . سَحَبَ تَدْرِيجِيًّا
Retirer, éliminer progressivement

2020 — Photo-cell . خَلِيَّة كَهْرَبَائِيَّة ضَوْئِيَّة
Cellule photoélectrique

2021 — Photosensing . تَحَسُّس كَهْرَبَائِيّ ضَوْئِيّ
Lecture photoélectrique

2022 — Physical end of tape
النِّهَايَة الحَقِيقِيَّة لِلشَّرِيط .
Fin réelle de la bande
تَخْتَلِف نِهَايَة الجِزَازِيَة غَالِبًا عن النِّهَايَة الفِعْلِيَّة لِلشَّرِيط .

2023 — Physically locked . مُعَاق مِيكَانِيكِيًّا
Verrouillé mécaniquement
مُحْكَم مِيكَانِيكِيًّا .

2024 — Picker knife . شَفْرة التَّلْقِيم
Couteau d'alimentation

2025 — Piece of information عُنْصُر اعْلَامِـيّ
Elément d'information

2026 — Pigeon hole . جَيْب التَّصْنِيـف
Case de tri

2027 — Pilot light . ضَـوْء دَلِيلِـيّ
Lampe témoin

2028 — Pin-board . لَوْحَـة الإبْرَات
Tableau à aiguilles

2829 — Pinch roller . دَلْفَنَة ضَاغِطَة
Rouleau presseur

2030 — Ping pong . تَشْغِيل بِالتَّنَاوُب
Travail en bascule

2031 — Pinpoint (to) . حَدَّد المَوْقِـع
Localiser

2032 — Planning board . جَدْوَل التَّشْغِيل
Tableau de charge

2033 — Plant (to) . يُثَبِّـت
Implanter

2034 — Platen . أُسْطُوَانَة الآلَة الكَاتِبَة
Rouleau, cylindre (de machine à écrire)

2035 — Plausibility check . اخْتِبَار المَعْقُولِيَّة
Contrôle de vraisemblance

2036 — Plotter, plotting table . مُخَطِّطَـة
Traceur, table traçante

2037 — Plug-board . لَوْحَة التَّوْصِيل
Tableau de connexion

2038 — Ply : six-ply form نُسْخَة : لَفَافَة من سِتّ نُسَخ .
Exemplaire : liasse de six exemplaires

2039 — Point
1) Pastille de contact 1) قُرْصَة التَّوْصِيل .
2) Virgule décimale 2) النُّقْطَة العَشْرِيَّة .

2040 — Poll (to) اسْتِفْتَاء (مَحَطَّات اسْتِقْبَال المُعْطَيَات)
Balayer (des stations) اسْتِفْهَـام

2041 — Pool . تَجَمُّـع
Regroupement

2042 — Postlew . قَفْز الوَرَق بَعْد الطَّبْع
Saut après impression

2043 — Posting error . خَطَأ في الكِتَابَة
Erreur d'écriture

2044 — Prebilling . تَسْلِيم الفَاتُورَة مُسَبَّقا
Pré-facturation

2045 — Precedence table . قَائِمَة الأَسْبَقِيَّات
Table des priorités

2046 — Pre-invoicing . تَسْلِيم الفَاتُورَة مُسَبَّقا
Pré-facturation

2047 — Prenumbering . وَضْع الرَّقْم الاسْتِدْلَالِيّ
Immatriculation

2048 — Preventive maintenance . الصِّيَانَة الوِقَائِيَّة
Entretien préventif

2049 — Price card . بِطَاقَة السِّعْـر
Carte barême

2050 — Price extension . حِسَاب الثَّمَن الاجْمَالِيّ
Calcul du prix total

2051 — Price file . جُزَازِيَة الاسْعَار
Fichier barême

2052 — Primary storage . الذَّاكِرَة الرَّئِيسِيَّة
Mémoire centrale

2053 — Print area . المِنْطَقَة الصَّالِحَة لِلطَّبْع
Zone utile d'impression

2054 — Print chain . سِلْسِلَة الطَّبْع
Chaîne d'impression

2055 — Print drum . أُسْطُوَانَة الطَّبْع
Tambour d'impression

2056 — Print position . مَوْضِع طِبَاعِيّ
Position d'impression
هي البُقْعَة التي تَسَعُ حَرْفا أو رَمْزا واحـــدا في الطَّبْـــع .

2057 — Print span . طُول السَّطْر المَطْبُوع
Largeur de la ligne d'impression
اي عَدَد الحُرُوف التي يُمْكِن ان تُطْبَع في السَّطْر .

2058 — Printed circuit . دَارَة مَطْبُوعَة
Circuit imprimé
دَارَة كَهْرَبَائِيَّة تَشْتَمِل على مُرَكَّبَات دَقِيقَة مُثَبَّتَة على لَوْحَة صَغِيرَة من البلاستيك غالبا وَمُرْتَبِطَة مع بَعْضِها بِخُطُوط من النُّحَاس المُذَاب مَطْبُوعَة على اللَّوْحَة .

2059 — Printer . الطَّابِعَـة
Imprimante
جِهَاز يُحَوِّل الشِّفْرَة الى حَرْف او رقم او رَمْـز مَطْبُوع على الوَرَق بِسُرْعَة كَبِيرَة .

2060 — Printer-bound . مَحْدُود بِسُرْعَة الطَّابِعَة
Limité par la vitesse d'impression

2061 — Printing card punch . ثَقَّابَة طَابِعَة
Perforatrice imprimante
آلَة تَثْقُب البِطَاقَات وَتَطْبَع في نَفْـس الوَقْـت الحَرْف في أعلى العَمُود المَثْقُوب .

2062 — Printing width . طُول السَّطْر المَطْبُوع
Largeur de la ligne d'impression

2063 — Printout . طَبْع مُحْتَوى الذَّاكِرَة
Vidage sur imprimante

2064 — Priority processing
. المُعَالَجَة بالأَسْبَقِيَّات
Traitement par priorités

2065 — Probe (to) . اخْتَبَـر
Tester

2066 — Problem area . مَنْشَأ الإشْكَال
Source de difficulté, d'incident

2067 — Procedural step . مَرْحَلَة في المُعَالَجَة
Phase de traitement

2068 — Procedure . نَهْج المُعَالَجَـة ، المعالجة
Procédure, traitement

2069 — Process control computer
. نَظَّامَة صِنَاعِيَّة
Calculateur industriel

2070 — Process flowchart . مُخَطَّط بَرْمَجِيّ عَامّ
Organigramme général

2071 — Processing . مُعَالَجَة المُعْطَيَات
Traitement (des données)

2072 — Processing medium . بِيئَة المُعَالَجَة
Support de traitement

2073 — Processor
1) Unité centrale
1) الوَحْدَة المَرْكَزِيَّة .
2) Compilateur, programme de traitement de langage
2) البَرْنَامَج التَّجْمِيعِي : البَرْنَامَج الذي يُحَوِّل بَرْنَامَجًا مَكْتُوبا بِإِحْدَى اللُّهَجَات المَعْرُوفَة مِثْـل « كُوبُول » و « فُورتْرَان » الى اللُّهْجَة الدَّاخِلِيَّـة لِلنِّظَامَـة .

2074 — Production planning . بَرْمَجَة الإنْتَاج
Planification de la production

2075 — Production program
بَرْنَامَج قَابِل للتَّطْبِيق .
Programme exécutable
بَرْنَامَج أُجْرِيَت عليه جَمِيع الاخْتِبَارَات العَمَلِيَّة لِلتَّأَكُّد من تَحْقِيقِه لِكُلّ اللُّزُومَـات المَفْرُوضَـة وأُجْرِيَت عليه عَمَلِيَّة التَّجْمِيع .
(Compilation) الأَخِيـرَة .

2076 — Program bug . خَطَأ بَرْمَجِيّ
Erreur de programmation

2077 — Program coding sheet . وَرَقَة البَرْمَجَة
Feuille de programmation
وَرَقَة مُقَسَّمَة الى عَدَد من الأَعْمِدَة يَخْتَصّ كُـلّ واحد منها بِقِسْم من شِفْرَة التَّعْلِيمَة .

2078 — Program counter . عَدَّاد التَّعْلِيمَات
Compteur d'instruction

2079 — Program drum . أُسْطُوانَة البَرْنَامَج
Tambour programme
أُسْطُوانَة من البلاستيك تَحْمِل بِطَاقَة مَثْقُوبَـة تَحْتَوِي على بَرْنَامَج عَمَلِيَّـة ثَقْـب عَـدَد مِـن البِطَاقَات. وَتُرَكَّب في الآلَة الثَّقَّابَة أَثْنَاء العَمَل.

2080 — Program package . مَجْمُوعَة بَرَامِج
Ensemble de programmes

2080 — Program resettable
يُمْحَـى بِبَرْنَامِـج
Effaçable par programme

2082 — Programmer
مُبَرْمِـج : الشَّخْـص الـذى يَخْتَـصّ بِوَضْـع المُخَطَّطَات البَرْمَجِيَّة وَبِكِتَابَة البَرَامِج بِإِحْـدَى اللُّهَجَات المُسْتَعْمَلَة قَصْد جَعْلِها صَالِحَة لِلتَّطْبِيق بِوَاسِطَة نَوْع من النِّظَامَات .
Programmeur

2083 — Programmer trainee . طالِب البَرْمَجَـة
Elève-programmeur
هو كَاتِب البَرَامِج في مَرْحَلَة التَّعْلِيم والتَّدْرِيب .

2084 — Programming device . حِيلَة بَرْمَجِيَّة
Artifice, astuce de programmation
طَرِيقَة في اجْتِيَاز صُعُوبَة نَاشِئَة عـن تَعَقُّـد مُعَالَجَة المُعْطَيَات في بَعْض النُّقَط من البَرْنَامَج .

2085 — Program team . فِرْقَة من المُبَرْمِجِين
Equipe de programmeurs

2086 — Progressive total . المَجْمُوع المُتَزَايِد
Total cumulé, cumul

2087 — Protective printing . طَبْع الرَّمْز المَانِع
Impression de symboles de protection avant le montant
طَبْع رَمْز مُعَيَّن مُبَاشِر عن يَسَار المَبْلَغ لِمَنْـع زِيَادَة رَقْم يُغَيِّر القِيمَة .

2088 — Pseudo-code . لَهْجَة رَمْزِيَّـة
Langage symbolique

2089 — Pull (to)
اسْتَخْرَجَ (بِطَاقَة من حُزْمَة بِطَاقَات) .
Extraire (des cartes d'un fichier)

2090 — Pulse train . سِلْسِلَة نَبَضَات
Train d'impulsions

2091 — Punch
1) Perforateur, perforatrice (machine)
1) الثَّقَّابَة (الآلَة) .
2) Perforation, trou
2) الثَّقْب .
3) Poinçon de perforation
3) الذنابة .

2092 — Punch feed . مَسْلَك الثَّقْب
Piste de perforation

2093 — Punch girl . الثَّاقِبَـة
Perforeuse
العَامِلَة التي تَضْرِب على ثَقَّابَة البِطَاقَات .

2094 — Punch tape
الشَّرِيط المَثْقُوب (من وَرَق غَالِبا) .
Bande perforée

2095 — Punch in (to) . ثَقْب البِطَاقَة عند الدُّخُول
Pointer à l'entrée
يُدْخِل العَامِل البِطَاقَة الخَاصَّة به في سَاعَـة أُوتُومَاتِيكِيَّة تَثْقُب أَرْقَام سَاعَة بَدْء العَمَل .

2096 — Punch out (to)
1) ثَقْب البِطَاقَة عند الخُرُوج .
Pointer à la sortie
2) إِخْرَاج البِطَاقَة في ثَقَّابَة النِّظَامَة .
(بِوَاسِطَة تَعْلِيمَة خَاصَّة في البَرْنَامَج) .

2097 — Punch up (to) . ثَقَـبَ
Perforer

2098 — Punched card calculator
نِظَامَة خَاصَّة بالبِطَاقَات .
Calculateur à cartes

2099 — Punched card carrying tray
مَجر البِطَاقَات .
Bac à cartes

2100 — Punched card file
جُزَازِيَة في بِطَاقَات مَثْقُوبَة .
Fichier sur cartes perforées

2101 — Punched card reader . قَارِئَة البِطَاقَات
Lecteur de cartes
جِهَاز يَتَلَمَّس الثُّقَب المَوْجُـودَة في البِطَاقَـة وَيُرْسِل شَفَرَتَها إلى ذَاكِرَة النِّظَامَة في شَكْـل نَبَضَات كَهْرَبَائِيَّة .

2102 — Punched card sorter . مُصَنِّفَة البِطَاقَات
Trieuse de cartes . مُرَتِّبَة البِطَاقَات
جِهَاز يُرَتِّب البِطَاقَات حَسَب القِيَم التَّصَاعُدِيَّة او التَّنَازُلِيَّة المَوْجُودَة في مِنْطَقَة مُعَيَّنَة من كُـلّ بِطَاقَـة .

2103 — Punched card tabulator
مُجْدِولَة بِطَاقِيَّة .
Tabulatrice
مَكِنَة جَدْوَلَة تَسْتَقْبِل البِطَاقَات المَثْقُوبَة .

2104 — Punched configuration . ثُقَب مُتَوَافِقَة
Combinaison de perforations

2105 — Punched tape reader
قَارِئَة الشَّرِيط المَثْقُوب .
Lecteur de bande perforée

2106 — Puncher
1) Perforatrice
1) الثَّقَّابَة
2) Perforeuse
2) الثَّاقِبَة (الضَّارِبَة على الثَّقَّابَة) .

2107 — Punching die
1) Matrice de perforation
1) قَالَب الثَّقْب .
2) Poinçon de perforation
2) مِنْقَاش الثَّقْب .

- Q -

2108 — Quadratic programming بَرْمَجَة تَرْبِيعِيَّة
Programmation quadratique

2109 — Quantity on order الكَمِّيَّة تَحْت الطَّلَب
Quantité en commande

2110 — Quantization بَيَان الكَمّ
Quantification

2111 — Quantizer مُبَيِّن الكَمّ
Quantificateur
جِهَاز يُحَوِّل القِيَاس التَّشَابُهِيّ (analogical) إلى شَكْل رَقْمِيّ

2112 — Quasi-instruction شِبْه تَعْلِيمَة
Pseudo-instruction
مَجْمُوعَة حُرُوف مُرَتَّبَة في الشَّكْل العَامّ لِتَعْلِيمَات النِّظَامَة ، إلَّا انها غير قَابِلَة للتَّطْبِيق كَتَعْلِيمَة حَقِيقِيَّة

2113 — Query اسْتِفْهَام
Interrogation, consultation

2114 — Queue صَفّ الانْتِظَار
File d'attente

2115 — Queue (to) يُحِيل على صَفّ الانْتِظَار
Mettre en file d'attente

2116 — Quick access storage ذَاكِرَة سَرِيعَة النَّفَاذ
Mémoire à accès rapide

- P -

2117 — Radix complement مُكَمِّل الأَسَاس
Complément à la base
مثلاً مُكَمِّل الأَسَاس بالنِّسْبَة لِلعَدَد الثُّنَائِيّ 11010 هو 00110 ، وبالنِّسْبَة للعَدَد العَشْرِيّ 456 هو 544

2118 — Radix point مَوْقِع النُّقْطَة العَشْرِيَّة .
Emplacement de la virgule

2119 — Raise (to) يَرْفَع إلى قُوَّة ...
Elever à une puissance

2120 — Raised floor الأَرْضِيَّة المُرْتَفِعَة
Faux plancher
الأَرْضِيَّة التي تَرْتَكِز عليها أَجْهِزَة النِّظَامَة ، وَتَرْتَفِع عن الأَرْض لِكَي تُخْفِي الأَسْلَاك التي تَرْبِط الوَحَدَات ، وَتُسَهِّل نَفْخ الهَوَاء المُكَيَّف تَحْتَهَا

2121 — Raised letters حُرُوف بَارِزَة
Lettres en relief

2122 — Random access نَفَاذ انْتِقَائِيّ
Accès sélectif, accès direct
نَفَاذ مُبَاشِر
نَفَاذ النِّظَامَة الى مَعْلُومَات مُسَجَّلَة في الفَلَكَات المَغْنَطِيَّة بِالاسْتِنَاد الى عُنْوَانِها

2123 — Random access memory ذَاكِرَة ذات نَفَاذ انْتِقَائِيّ
Mémoire à accès sélectif

2124 — Random check مُرَاقَبَة اسْتِبَارِيَّة
Contrôle par sondage

2125 — Random number generator مُوَلِّدَة الأَعْدَاد الجِزَافِيَّة
Générateur de nombres au hasard

2126 — Random order (in) بِغَيْر تَرْتِيب
En ordre quelconque كَيْفَمَا اتَّفَق

2127 — Randomization تَرْتِيب في عُنْوَان مَحْسُوب
Rangement à une adresse calculée
« Randomisation »

2128 — Randomizing routine بَرْنَامَج حِسَاب العَنَاوِين
Programme de calcul d'adresse

2129 — Rank (to) رَتَّب تَصَاعُدِيًا او تَنَازُلِيًّا
Ranger par ordre croissant ou décroissant

2130 — Rapid access store ذَاكِرَة سَرِيعَة النَّفَاذ
Mémoire à accès rapide

2131 — Rapid memory الذَّاكِرَة السَّرِيعَة
Mémoire rapide
هو القِسْم من الذَّاكِرَة الذي تُسْتَخْرَج منه المَعْلُومَات في أَقَلّ وَقْت مُمْكِن

2132 — Rate card بِطَاقَة السِّعْر
Carte tarif

2133 — Rate table جَدْوَل الأَسْعَار
Barême

2134 — Rate (reading) سُرْعَة القِرَاءَة
Vitesse de lecture
عَدَد الحُرُوف او الكَلِمَات او المَنَاطِق او الكُتَل او البِطَاقَات التي يُمَيِّزُها أَحد أَجْهِزَة القِرَاءَة في وَحْدَة الزَّمَن

2135 — Raw data مُعْطَيَات خَام او أَوَّلِيَّة
Données brutes, données à traiter

2136 — Read brush فِرْجَوْن القِرَاءَة
Balai de lecture
قِطْعَة نُحَاسِيَّة في شَكْل فُرْشَاة تَتَلَمَّس كَهْرَبَائِيًّا الثُّقَب المَوْجُودة في البِطَاقَة

2137 — Read head رَأْس القِرَاءَة
Tête de lecture

2138 — Read-only storage ذَاكِرَة مَيِّتَة
Mémoire fixe, morte
ذَاكِرَة غير قَابِلَة لِلتَّسْجِيل

2139 — Read-punch unit قَارِئَة ثَقَّابَة
Lecteur perforateur

2140 — Read/write head
رَأْس مُزْدَوِج لِلقِرَاءَة والكِتَابَة
Tête de lecture-écriture

2141 — Read backwards (to) يَقْرَا بِالتَّرَاجُع
Faire une lecture arrière
يَقْرَا الشَّرِيط المَغْنَطِيّ ابْتِدَاء من الآخِر الى الأَوَّل

2142 — Read in (to) يُسَجِّل في الذَّاكِرَة
Mettre en mémoire, mémoriser

2143 — Read out (to) يَسْتَخْرِج من الذَّاكِرَة
Extraire de la mémoire

2144 — Reading board لَوْحَة اشْتِغَال الثَّاقِبَة
Tablette de travail (de perforatrice)
لَوْحَة تَضَع عليها الثَّاقِبَة المُسْتَنَدَات التي تَقْرَأُها لِثَقْب البِطَاقَات المُتَعَلِّقَة بها

2145 — Real-time clock سَاعَة ثُنَائِيَّة
Horloge binaire

2146 — Real-time computer نَظَّامَة مُشَغَّلَة آنِيًا
Ordinateur exploité en temps réel
نَظَّامَة تُعَالِج في الحِين وفي اي وَقْت الإِعْلَامَات الوَارِدَة عليها وَتَرِد على الاسْتِعْلَامَات بِنَفْس السُّرْعَة

2147 — Real-time processing المُعَالَجَة الآنِيَّة
Traitement en temps réel
(real-time computer) أُنْظُر

2148 — Re-allocate (to) يُحَدِّد المَوْقِع من جَدِيد
Réaffecter, changer l'affectation
يُخَصِّص من جَدِيد

2149 — Re-arrangement تَجْدِيد النِّظَام
Remise en forme, réorganisation

2150 — Reasonableness check
تَحْقِيق المَعْقُولِيَّة
Contrôle de vraisemblance

2151 — Recap, recapping خُلَاصَة
Récapitulation

2152 — Receipt card بِطَاقَة الاسْتِلَام
Carte entrée (en stock)
البِطَاقَة التي تُسَجِّل الكَمِّيَّة المُسْتَلَمَة في تَذْبِير الذَّخَائِر .

2153 — Receiver وِعَاء اسْتِقْبَال البِطَاقَات
Magasin de réception (de cartes)

2154 — Receiving tray
وِعَاء اسْتِقْبَال الوَرَق (في الطَّابِعَة)
Récepteur de papier (sur imprimante)

2155 — Recondition (to) يُصْلِح ، يُجَدِّد
Remettre en état, réparer (une carte perforée)

2156 — Reconfigure (to)
تَعْدِيل تَشْكِيل النَّظَّامَة
Modifier la composition d'un ordinateur

2157 — Reconstruction
تَكْوِين (جُزَازِيَة) من جَدِيد
Reconstitution (d'un fichier)

2158 — Record مُسَجَّلَة
Enregistrement
مَجْمُوعَة إِعْلَامَات تَكَوَّن الوَحْدَة في الجُزَازِيَات المُسَجَّلَة على الشَّرِيط او الفِلْكَات المَغْنَطِيَّة

2159 — Record gap فُرْجَة التَّوَقُّف والانْطِلَاق
Espace arrêt-marche
فُرْجَة مَادِّيَة في الشَّرِيط المَغْنَطِيّ بَيْن كُلّ مُسَجَّلَتَيْن . لازِمَة لِبُلُوغ السُّرْعَة القِيَاسِيَّة لِلشَّرِيط بعد انْطِلَاقه وَلِتَوَقُّفِه بعد القِرَاءَة او الكِتَابَة

2160 — Record head رَأْس او أَوَّل المُسَجَّلَة
Tête d'enregistrement

2161 — Record header عُنْوَان المُسَجَّلَة
En-tête d'enregistrement

2162 — Record keeping تَعَهُّد المَحْفُوظَـات
Tenue d'archives

2163 — Record length طُول المُسَجَّلَة
Longueur d'enregistrement
مَجْمُوعَة عَدَد حُرُوف المُسَجَّلَة

2164 — Record mark عَلَامَة المُسَجَّلَـة
Drapeau d'article

2165 — Recorder مُسَجِّلَـة
Enregistreur, appareil d'enregistrement

2166 — Recording channel, recording track
قَنَاة التَّسْجِيل
Voie d'enregistrement

2167 — Records المَحْفُوظَـات
Archives

2168 — Recovery point نُقْطَة اسْتِعَادَة التَّشْغِيل
Point de relance

2169 — Re-create (to)
تَكْوِين (جُزَازِيَة) من جَدِيد
Reconstituer (fichier, etc...)

2170 — Recursion تَكْـرَار دَائِـر
Récurrence

2171 — Redo a flowchart (to)
إعَادَة وَضْع المُخَطَّط
Refaire un organigramme

2172 — Redundancy
الفَضْل ، الحَشْو ، التَّكْرَار
Redondance

2173 — Reel وَشِيعَـــة
Bobine (de bande)

2174 — Reel serial number
الرَّقْم التَّرْتِيبِيّ لِلوَشِيعَة
Matricule de bobine

2175 — Reel slot شقب الوَشِيعَة
Fente d'ancrage (de la bobine)

2176 — Re-entry point
نُقْطَة الرُّجُوع (في البَرْنَامَج الفَرْعِيّ)
Point de retour (d'un sous-programme)

2177 — Reference address العُنْوَان الأَسَاسِيّ
Adresse de base

2178 — Reference file of rates
جُزَازِيَة الأَسْعَار
Fichier barême

2179 — Reference tape
1) الشَّرِيط العِيَارِيّ
1) Bande étalon
2) Bande maîtresse
2) الشَّرِيط الأُمّ

2180 — Refile (to) يُرَتِّب من جَدِيـــد
Reclasser

2181 — Refill (to) يَمْـلَا ثَانِيَـــة
Regarnir

2182 — Reflected binary code
شَفْرَة ثُنَائِيَّة انْعِكَاسِيَّة
Code binaire réfléchi

2183 — Reflective foil, strip
العَلَامَة العَاكِسَة (في الشَّرِيط)
Marque réfléchissante (de bande)

2184 — Refold tray
سَفِيحَة اسْتِقْبَال الوَرَق (في فَكَّاكَة الوَرَق)
plateau de réception (déliasseuse)

2185 — Reformat (to) يُشَكِّـــل من جَدِيد
Remettre en forme, recomposer

2186 — Refresher course دُرُوس تَكْمِيلِيَّـــة
Cours de perfectionnement
المَقْصُود منها ابْقَاء الاخْتِصَاصِيِّين على اتِّصَـال مُسْتَمِرّ بِالتَّطَوُّرات والاخْتِرَاعَات الجَدِيدَة

2187 — Regeneratively read (to)
يَكْتُب من جَدِيـــد
Ré-écrire

2188 — Register سِجِـــــلّ
Registre
عِبَارَة عن جِهَاز له القُدْرَة على حِفْظ المُعْطَيَـات لِتَسْهِيل العَمَلِيَّات الحِسَابِيَّة او التَّنْقِيلِيَّـــة او المَنْطِقِيَّة المُطَبَّقَة عليها

2189 — Registration تَصَافّ، تَأْطِير
دِقَّة مَوَاقِع الثَّقْب في البِطَاقَة
Alignement, cadrage

2190 — Registration gauge
مِعْيَار التَّأْطِيـــر
Jauge de cadrage

2191 — Reinitiation الاسْتِهْلَال من جَدِيد
Relance

2192 — Reject pocket
بَيْت البِطَاقَات المَرْفُوضَة (في المُصَنِّفَة)
Case rebut (de la trieuse)

2193 — Reject rate
نِسْبَة البِطَاقَات المَرْفُوضَة
Taux de rebut, impossibilité de lecture

2194 — Reject tape شَرِيط الأَخْطَـاء
Bande « erreurs »

2195 — Rejoggle (to) يصفق البِطَاقَات
Rebattre (les cartes)
تصفق حُزْمَة البِطَاقَات الجَدِيدَة بِاليَد لِتَسْهِيل مُرُورِها في مَسَالِك قَارِئَة البِطَاقَات

2196 — Relational operator عَامِـل الارْتِبَاط
Opérateur de relation

2197 — Relative address عُنْوَان نِسْبِـيّ
Adresse relative
عُنْوَان في تَعْلِيمَة يُسْتَنَد الى عُنْوَان آخَر أَسَاسِيّ

2198 — Relative coding بَرْمَجَة نِسْبِيَّـة
Programmation relative
بَرْمَجَة تَسْتَعْمِل العَنَاوِين النِّسْبِيَّة

2199 — Relay calculator عَدَّادَة ذات مُتَابَعَات أَومَرَاحِل
Calculateur à relais

2200 — Relay-operated مُشَغَّل بِالمُتَابَعَات
Commandé par relais

2201 — Release إِعْفَـاء
Libération
اعْفَاء مُسْتَعْمِل النِّظَامَة من بَرْمَجَـة عَـدَد من العَمَلِيَّات المُتَكَرِّرَة بِوَاسِطَة بَرْنَامَج عام يَضَعُـه صَانِع النِّظَامَة

2202 — Release (to)
يُحَرِّر (الذَّاكِرَة أو أَحد الأَجْهِزَة المُحِيطَة)
Libérer (la mémoire, un périphérique, etc...)
أي يَجْعَلُها قَابِلَة لاسْتِقْبَال الاعْلَامَات

2203 — Reliability العِـوَل
Fiabilité
كَوْن الشَّيء جَدِيرا بِأَن يُعَوَّل عليه

2204 — Relocatability
إِمْكَانِيَة العَنْوَنَة من جَدِيد
Possibilité de ré-adressage, translatabilité
إِمْكَانِيَة التَّنْقِيل

2205 — Relocatable program
بَرْنَامَج قَابِل للنَّقْل
Programme translatable
بَرْنَامَج خَاصّ يَتَكَوَّن من تَعْلِيمَات قَابِلَة لِلتَّسْجِيل فى أي مِنْطَقَة من ذَاكِرَة النِّظَامَة

2206 — Relocation تَنْقِيل ، إِبْدَال العَنَاوِين
Translation, ré-adressage

2207 — Relocation register = base register

2208 — Remedial maintenance
صِيَانَة إِصْلَاحِيَّة
Entretien correctif

2209 — Remote بَعِيـد
Eloigné

2210 — Remote access نَفَاذ من بَعِيـد
Accès à distance

2211 — Remote-batch processing
مُعَالَجَة مُتَتَابِعَة من بَعِيد
Traitement séquentiel à distance

2212 — Remote communications terminal
مَحَطَّة نِهَائِيَّة لِلمُعَالَجَة من بَعِيد
Terminal de télégestion

2213 — Remote concentrator
مَرْكَز خُطُوط الإِرْسَال
Concentrateur de lignes

2214 — Remote control تَحَكُّم من بَعِيـد
Télécommande, commande à distance

2215 — Remote inquiry station
مَحَطَّة الاسْتِعْلَام من بَعِيد
Poste d'interrogation à distance

2216 — Remote station مَحَطَّـة نِهَائِيَّـة
Poste terminal

2217 — Removability قَابِلِيَّـة النَّقْـل
Amovabilité

2218 — Removable plugboard
لَوْحَة قَوَابِس تُنْقَـل
Tableau de connexion amovible

2219 — Remove (to) 1) قَطْع التَّيَّار الكَهْرَبَائِيّ
1) Couper l'alimentation électrique
2) Extraire des cartes
يَسْتَخْرِج البِطَاقَات من القَارِئَة

2220 — Re-order level نُقْطَة التَّمْوِين من جَدِيد
Seuil de réapprovisionnement

2221 — Repatch (to) يُعِيد تَصْلِيح بَرْنَامَج
Recorriger un programme

2222 — Repeatedly مَـرَّة بَعْـد مَـرَّة
De façon itérative

2223 — Repetitive addressing عَنْوَنَة ضِمْنِيَّة
Adressage sous-entendu

2224 — Replay (to) يُعِيد مَدّ الشَّرِيط
Faire repasser une bande

2225 — Replenish (to) يُمَوِّن من جَدِيد
Réapprovisionner

2226 — Report مَطْبُوع إِعْلامِيّ او مِيكَانُوغْرَافِيّ
Imprimé mécanographique

2227 — Report deck بِطَاقَات لِلطَّبْع
Paquets de cartes à imprimer sous forme d'état

2228 — Report description form وَرَقَة بَيَان المَطْبُوعَات الإِعْلامِيَّة
Imprimé de description d'état

2229 — Report footing line آخِر سَطْر في المَطْبُوع
Dernière ligne de l'état

2230 — Report generator, report writer بَرْنَامَج الطَّبْع
Programme d'édition

2231 — Report heading عُنْوَان المَطْبُوع
En-tête d'état

2232 — Reproducing punch نَاسِخَة البِطَاقَات
Reproductrice مُكَرِّرَة البِطَاقَات

2233 — Request for control طَلَب تَدَخُّل مُشَغِّل النِّظَامَة
Demande d'intervention (de l'opérateur)

2234 — Rerun point نُقْطَة اسْتِئْنَاف العَمَل
Point de reprise

2235 — Rerun (to) تَطْبِيق بَرْنَامَج من جَدِيد
Ré-exécuter, repasser un programme

2236 — Resequence (to) يُرَتِّب من جَدِيد
Remettre en séquence

2237 — Reservation terminal مَحَطَّة نِهَائِيَّة لِلحَجْز (بِوَاسِطَة النِّظَامَة)
Poste de réservation

2238 — Reset (to)
1) Remettre à l'état initial 1) يَرْجِع الى الحَالَة الأُولَى
2) Mettre à zéro
يُعَادِل بِالصِّفْر

2239 — Resettable قَابِل لِلمَحْو
Effaçable

2240 — Residential course دُرُوس تُشْغِل كُلّ الوَقْت
Cours à temps complet

2241 — Residual error الخَطَأ المُتَبَقِّي
Erreur résiduelle

2242 — Response time أَجَل اسْتِجَابَة النِّظَامَة
Temps de réponse

2243 — Restart address عُنْوَان اسْتِعَادَة تَطْبِيق البَرْنَامَج
Adresse de relance du programme

2244 — Restore (to) أُنْظُر
(to reset)

2245 — Restricted file جُزَازِيَة خُصُوصِيَّة
Fichier dont l'accès n'est réservé qu'à certains utilisateurs
هِيَ جُزَازِيَة مُفْرَدَة لِلاسْتِعْمَال الخَاصّ من طَرَف مُنَظَّمَات او إِدَارَات مُعَيَّنَة

2246 — Retention date حَدّ الاسْتِبْقَاء
Date de péremption
يَدُلّ حَدّ الاسْتِبْقَاء على المُدَّة التي تُسْتَبْقَى فيها الجُزَازِيَة مُسَجَّلَة في الفَلَكَات او الشَّرِيط المَغْنَطِيّ

2247 — Retention period مُدَّة الصَّلاحِيَة
Période de validité

2248 — Retrain (to) يُجَدِّد المَعَارِف
Recycler

2249 — Retrievability إِمْكَانِيَّة النَّفَاذ او اسْتِخْرَاج الإِعْلامَات
Possibilité d'accès, d'extraction

2250 — Retrieval time مُدَّة النَّفَاذ إلى الإِعْلام
Temps d'accès à l'information

2251 — Retrofit (to) يُدْخِل إِصْلاحَات على « مُودِيل » مُتَقَادِم
Exécuter une modification sur une ancienne version (d'un appareil)

2252 — Return الرَّجْعَة
Retour
إِرْجَاع المُعَالَجَة من البَرْنَامَج الفَرْعِيّ الى الهَيْكَل الأَسَاسِيّ في البَرْنَامَج

2253 — Return address عُنْوَان الرُّجْعَـــة
Adresse de retour

2254 — Return-type document
مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع
Document aller-retour
او مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع

2255 — Returnable document
مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع
Document aller-retour
مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع

2256 — Retype (to)
يَضْرِب من جَدِيد على الآلَة الكَاتِبَة في النِّظَامَة
Refrapper, retaper, recomposer

2257 — Reverse reading
القِرَاءَة بِالرَّجْعَة (الشَّرِيط المَغْنِطِيّ)
Lecture arrière

2258 — Reversible counter عَدَّاد عَكْسِـــيّ
Compteur-décompteur

2259 — Rewind لَفّ الشَّرِيـــط
Rebobinage

2260 — Rewind spool وَشِيعَـــة مُسْتَقْبِلَـــة
Bobine réceptrice
وَشِيعَة تَسْتَقْبِل الشَّرِيط أثْنَاء عَمَلِيَّة اللَّفّ

2261 — Ribbon
شَرِيط المِدَاد (في الآلَة الكَاتِبَة)
Ruban (de machine à écrire, etc...)

2262 — Riffling تَوْرِيق البِطَاقَـــات
Ventilation (des cartes)
تَقْلِيبُها وَاحِدَة وَاحِدَة بِالإبْهَام قَصْد التَّأكُّد مِـــن عَدَم وُجُود بِطَاقَات مُلْتَصِقَة مع بَعْضِها

2263 — Right-justified مُنْحَاز إلى اليَمِين
Cadré à droite

2264 — Rightmost فِي الرُّتْبَـــة الدُّنْيَـــا
De rang faible

2265 — Ring counter عَـــدَّاد حَلْقِـــيّ
Compteur annulaire

2266 — Ring shift تَبْدِلَة دَائِرِيَّـــة
Permutation circulaire

2267 — Robot الـرُّبُـــوط
Robot

2268 — Rock the tape back and forth (to)
مَدّ الشَّرِيط وَلَفّه بِالتَّنَاوُب
Faire défiler la bande alternativement en avant et en arrière

2269 — Roll fed paper
Papier en rouleau (pour imprimante)

2270 — Roll in (to)
1) تَحْوِيل الإعْلَام من الذَّاكِرَة الاضَافِيَّة الى الذَّاكِرَة الرَّئِيسِيَّـــة
1) Transférer de la mémoire auxiliaire en mémoire centrale
2) تَدْوِير العَدَّاد
2) Faire progresser un compteur

2271 — Roll out (to)
تَحْوِيل الإعْلَام من الذَّاكِرَة الرَّئِيسِيَّة إلى الذَّاكِرَة الإضَافِيَّة
Tranférer de la mémoire centrale vers une mémoire auxiliaire

2272 — Rollback routine
البَرْنَامَج الفَرْعِيّ لاسْتِئْنَاف المُعَالَجَة
Sous-programme de reprise

2273 — Rotate (to) يُبَدِّل دَائِرِيّـــا
Faire une permutation circulaire

2274 — Rotation of tapes
تَشْغِيل الأشْرِطَة بِالتَّنَاوُب
Utilisation des bandes par roulement

2275 — Round
مُدَوَّر : مُعَبَّر عنه بِالعَشَرات أو المِئَات او نَحْوِها
Arrondi

2276 — Round trip document
مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع
Document aller-retour
مُسْتَنَد مُرْسَل مُسْتَرْجَع

2277 — Route (to)
يُوَجِّه البِطَاقَة نَحْو بَيْت اسْتِقْبَال البِطَاقَات
Aiguiller (la carte vers récepteur)

2278 — Routine بَرْنَامَـــج فَرْعِـــيّ
Sous-programme

2279 — Routine check مُرَاقَبَة مُبَرْمَجَـــة
Contrôle programmé

2280 — Row
سَطْر في البِطَاقَة المَثْقُوبَة
Ligne (de carte perforée)

2281 — Row punch ثَاقِبَة سَطْرًا بِسَطْر
Perforateur ligne par ligne

2282 — Run تَدْوِير البَرْنَامَج في النِّظَامَة
Passage (en machine)

2283 — Run book مِلَفّ اسْتِغْلَال البَرَامِج
Dossier d'exploitation

2284 — Run diagram مُخَطَّط اسْتِغْلَال البَرَامِج
Organigramme d'exploitation

2285 — Run (to) يُطَبِّق بَرْنَامَجا
Exécuter, dérouler (un programme)

2286 — Run out (to)
يُفْرِغ مَسْلَك القِرَاءَة في قَارِئَة البِطَاقَات
Vider la piste de lecture

2287 — Runaway slewing نَطّ الوَرَق بِاسْتِمْرَار
Saut de papier ininterrompu

2288 — Runability قَابِلِيَّة تَطْبِيق البَرْنَامَج
Exécutabilité (d'un programme)

- S -

2289 — Safe store (to)
حِفْظ مُحْتَوى السِّجِلّ في الذَّاكِرَة
Mémoriser (le contenu d'un registre, etc...)

2290 — Safety ring حَلْقَة وِقَائِيَّة
Bague de sécurité
حَلْقَة تُرَكَّب في وَشِيعَة الشَّرِيط المَغْنَطِيسِيّ لِمَنْع التَّسْجِيل عليه

2291 — Safety stock المَخْزُون الاحْتِيَاطِيّ
Stock de sécurité

2292 — Sales engineer مُهَنْدِس تِجَارِيّ
Ingénieur commercial

2293 — Sample (to) يَأْخُذ العَيِّنَات
Echantillonner

2294 — Sampling theory
نَظَرِيَّة اخْتِيَار العَيِّنَات
Théorie de l'échantillonnage

2295 — Satellite computer آلَة حَاسِبَة مُرَافِقَة
Calculateur satellite

2296 — Save (to)
يَحْفَظ في الذَّاكِرَة ، يَخْزُن
Mémoriser, conserver, stocker

2297 — Scale factor عَامِل التَّأْطِير
Facteur de cadrage

2298 — Scan (to) يَرْتَادُ ، يَمْسَحُ ، يُحَلِّلُ
Explorer, balayer, analyser

2299 — Scatter (to)
يُفَرِّقُ (المُعْطَيَات) ، يَسْتَطِيرُها
Ventiler, éclater (des données)

2300 — Scatter-gather التَّفْرِيق والتَّجْمِيع
Ventilation-regroupement

2301 — Scatter read القِرَاءَة والتَّفْرِيق
Lecture avec éclatement

2302 — Scheduled engineering time
وَقْت الصِّيَانَة المُتَّفَق عليه
Temps de maintenance concertée
وَقْت الصِّيَانَة المُحَدَّد

2303 — Scheduled maintenance
صِيَانَة رُوتِينِيَّة
Entretien de routine

2304 — Scheduling الأَمْر بِالدَّفْع
Ordonnancement

2305 — Schematic diagram تَخْطِيط مَبْدَئِيّ
Schéma de principe

2306 — Scramble (to) يُعَمِّي الإعْلَام
Brouiller un message
Rendre indéchiffrable
يُصَيِّرُه غَامِضا وَمُغْلَقا

2307 — Scrap (to) يَرُدّ ، يَرْفُض
Rebuter

2308 — Scratch الوَسَخ
Brouillon

2309 — Scratch area مِنْطَقَة الاعْمَال
Zone de manœuvre

2310 — Scratch date حَدّ الاسْتِبْقَاء
Date de péremption
(retention date) أُنْظُرْ

2311 — Scratch file جُزَازِيَة اعْمَالِيَّة
Fichier de manœuvre

2312 — Screen (to) يَفْصِل ، يُغَرْبِل ، يُرَتِّب
Trier, sélectionner

2313 — Search الاسْتِكْشَاف ، البَحْث
Recherche

2314 — Search key مِفْتَاح الاسْتِكْشَاف .
Critère de recherche

2315 — Seat reservation system
مَنْظُومَة لِحَجْز المَقَاعِد .
Système de réservation de places

2316 — Second level address
عُنْوَان غير مُبَاشِر
Adresse indirecte

2317 — Section (to) يُجَزِّئ بَرْنَامَجًا
Segmenter (un programme)

2318 — Sector
قِطَاع (في الفِلْكَة المَغْنَطِيَّة او غيرها)
Secteur (de disque, etc...)

2319 — Segregate into a pocket (to)
يَعْزِل بَعْض البِطَاقَات في بَيْت اسْتِقْبَال خَاصّ
Envoyer dans une case de réception

2320 — Selecting circuit دَارَة مُنْتَقِيَة
Circuit de sélection

2321 — Selective calling نِدَاء انْتِقَائِيّ
Appel sélectif

2322 — Sélective dump إفْرَاغ انْتِقَائِيّ
Vidage sélective

2323 — Selector المُنْتَخِب ، المُنْتَقِي
Sélecteur

2324 — Self-adapting
مُكَيِّف او مُهَايِىء ذَاتِيّ
Auto-adaptatif

2325 — Self-contained
مُسْتَقِلّ ، مُكْتَفٍ ذَاتِيًا
Autonome

2326 — Self-correcting code
شَفْرَة مُصَحِّحَة لِذَاتِهَا
Code autocorrecteur

2327 — Self-relative addressing
عَنْوَنَة تَفَاضُلِيَّة .
Adressage différentiel

2328 — Self-striggering program
بَرْنَامَج يَنْطَلِق بِذَاتِه
Programme à lancement automatique

2329 — Semantics عِلْم دَلَالَة الأَلْفَاظ
La sémantique

2330 — Semi-conductor
مُوَصِّل أَحَادِيّ الاتِّجَاه
Semi-conducteur

2331 — Semi-perforated tape
شَرِيط (من الوَرَق) شِبْه مَثْقُوب
Bande semi-perforée, bande à confetti non détachés
هو شَرِيط من الوَرَق يَحْمِل رَسْم الثَّقْب ، ويُسَهِّل ثَقْبَه باليد فى المواضع المختارة

2332 — Send back (to) يُرْجِع ، يَرُدّ
Renvoyer

2333 — Send-out (to) يُصَدِّر ، يُرْسِل
Envoyer, émettre

2334 — Send-receive unit
وَحْدَة لِلإرْسَال والاسْتِقْبَال
Appareil émetteur-récepteur

2335 — Senior character
الحَرْف في الرُّتْبَة العُلْيَا
Caractère le plus significatif

2336 — Sense (to)
1) يَتَحَسَّس المُبَيِّن او الدَّلِيل
يَخْتَبِر المُبَيِّن او الدَّلِيل
1) Tester (un indicateur)
2) يَسْتَكْشِف ، يُفَتِّش
2) Lire (par exploration), détecter, explorer

2337 — Sensing arm, sensing finger
الجَسَّاسَة
Palpeur

2338 — Sensing station مَحَلّ القِرَاءَة
Poste de lecture

2339 — Sensitivity (جِهَاز) حَسَّاسِيَة
Sensibilité (d'un appareil)

2340 — Sensor الكَاشِف ، جِهَاز الالْتِقَاط
Capteur, détecteur

2341 — Sentinel العَلَامَة
Drapeau, marque

2342 — Separating blank character
بَيَاض فُرْجَة الفَصْل
Espace, caractère de séparation

2343 — Separator
1) الفَاصِل ، الرَّمْز الفَاصِل
1) Séparateur, caractère de séparation
2) الفَاصِمَة
2) Déliasseuse
آلة تَفْصِم صَفَحات الوَرَق المُسْتَمِرّ المُتَعَدِّد النُّسَخ

2344 — Separator card بِطَاقَة الفَصْل
Carte intercalaire

2345 — Sequence access storage
ذَاكِرَة ذات نَفَاذ تَتَابُعِيّ
Mémoire à accès séquentiel

2346 — Sequence chart
مُخَطَّط العَمَل او التَّشْغِيل
Diagramme de fonctionnement

2347 — Sequence control register
سِجِلّ عَدَّاد التَّعْلِيمَات
Compteur d'instruction

2348 — Sequence key دَالَّة التَّرْتِيب
Indicatif de classement

2349 — Sequence numbering
التَّرْقِيم التَّرْتِيبِيّ
Immatriculation

2350 — Sequencing by merging
التَّرْتِيب بِالإِدْمَاج
Rangement par interclassement

2351 — Sequential access نَفَاذ تَتَابُعِيّ
Accès séquentiel

2352 — Sequential control
تَطْبِيق التَّعْلِيمَات بِالتَّتَابُع
Exécution des instructions en séquence

2353 — Serial بِالتَّتَابُع ، تَتَابُعِيّ
En série, séquentiel

2354 — Serial feed تَلْقِيم عَمُود بِعَمُود
Alimentation colonne par colonne
تَلْقِيم البِطَاقَات جَانِبِيًّا بِحَيْث يُقَدَّم عَمُود كَامِل لِمَحَل القِرَاءَة ثُمّ الثَّانِي الخ ...

2355 — Serial number رَقْم تَرْتِيبِيّ
Matricule, numéro d'immatriculation

2356 — Serial printer طَابِعَة حَرْفًا بِحَرْف
Imprimante série, imprimante caractère par caractère

2357 — Serial-to-parallel converter
مُحَوِّل التَّتَابُع إِلى تَزَامُن
Convertisseur série-parallèle

2358 — Service bureau
مَرْكَز المُعَالَجَة الإِعْلَامِيَّة بِالطَّلَب
Centre de traitement à façon

2359 — Service call
التَّدَخُّل في سَيْر النِّظَامَة
Intervention sur machine

2360 — Service engineer إِخْصَائِيّ الصِّيَانَة
Technicien d'entretien

2361 — Service man مُصَلِّح
Dépanneur

2362 — Service manual مُذَكِّرَة الصِّيَانَة
Notice d'entretien

2363 — Service (to)
1) Desservir 1) يَخْدُم
2) Satisfaire (demande)
2) يُلَبِّي الطَّلَب
3) Prendre en charge (interruption de programme)
33) يَتَكَلَّف بِالمُعَالَجَة عند تَوَقُّف البَرْنَامَج

2364 — Serviceability طَوَاعِيَة التَّشْغِيل
Aptitude au service

2365 — Servicing الصِّيَانَة والإِصْلَاح
Entretien et dépannage

2366 — Servomechanism الآلِيَّة المُؤَازِرَة
Servomécanisme

2367 — Set
1) Jeu, ensemble (de caractères, d'outils, etc...)
1) مَجْمُوعَة (حُرُوف ، أَدَوَات الخ ...)
2) Liasse (de papier)
2) حُزْمَة ، إِضْبَارَة (وَرَق)
3) Positionnement
3) وَضْع

2368 — Setting ضَبْط الوَضْع
Positionnement

2369 — Setting up
إِعْدَاد (جَدْول في ذَاكِرَة النِّظَامَة مثلاً)
Constitution (d'une table en mémoire)

2370 — Set-up diagram الرَّسْم البَيَانِيّ لِلتَّرْكِيب
Schéma de montage

2371 — Set-up time
زَمَن الإعْدَاد ، زَمَن المُعَالَجَات الأَوَّلِيَّة
Temps de préparation, temps de manipulations préalables

2372 — Sexadecimal سَادِس عَشْرِيّ
Hexadécimal

2373 — Shaft position encoder
المُحَوِّل الشَّفْرِيّ لِلْوَضْع الزَّاوِي
Codeur de position angulaire

2374 — Shake-down period مُدَّة التَّرْوِيض
Période de rodage

2375 — Sharable قَابِل لِلاسْتِعْمَال المُشْتَرَك
Qui peut être utilisé en commun

2376 — Shared data base
الجُزَازِيَة الرَّئِيسِيَّة المُشْتَرَكَة
Fichier central commun

2377 — Sheet feed
تَلْقِيم الوَرَق (المُسْتَمِرّ في الطَّابِعَة)
Avancement du papier

2378 — Shift زَحْزَحَة
Décalage

2379 — Shift in (to)
يُدْخِل مُعْطَيَات جَدِيدَة بِزَحْزَحَة المُعْطَيَات المَوْجُودَة عن مَوَاضِعِها
Introduire par décalage

2380 — Shift-out character
حَرْف ذو شَفْرَة خَاصَّة
Caractère de code spécial

2381 — Short card بِطَاقَة مُوجَزَة
Carte réduite

2382 — Short دَائِرَة قَصِيرَة ،
Court-circuit

2383 — Shortage cost
ثَمَن العَجْز (في تَدْبِير المُدَّخَرَات)
Coût de pénurie (dans la gestion de stock)

2384 — Shorthand notation تَدْوِين مُخْتَصَر
Notation abrégée

2385 — Shredder مَكِنَة تَمْزِيق المُسْتَنَدَات
Machine à détruire les documents

2386 — Shut down (to)
يُوقِف (المَكِنَة ، او سِلْسِلة الانتاج)
Arrêter (machine, chaîne de production)

2387 — Shuttle carriage
حامِلَة مُتَرَدِّدَة ـ او حَامِلَة ذات وَشِيعَة
Chariot à navette

2388 — Shuttle in and out (to)
يَدْخُل وَيَخْرُج بِالتَّنَاوُب
Introduire et extraire alternativement

2389 — Sight check مُرَاقَبَة البِطَاقَات بِالعَيْن
Contrôle visuel de cartes, mirage
مثلا التَّأَكُّد من وُجُود ثَقْب في عَمُود مُعَيَّن من مَجْمُوع البِطَاقَات بِوَاسِطَة إِرْسَال النَّظَر عَبْر حُزْمَة البِطَاقَات من خِلَال الثَّقْب .

2390 — Sign عَلَامَة (السَّلْب او الإيجَاب)
Signe

2391 — Signal light مُبَيِّن ضَوْئِيّ
Voyant lumineux

2392 — Significant digit رَقْم مَعْنَوِيّ
Chiffre significatif

2393 — Signless
بِدُون عَلَامَة (السَّلْب او الإيجَاب)
Sans signe

2394 — Simulate (to) يُحَاكِي
Simuler

2395 — Simultaneous access
نَفَاذ مُوَازٍ ، او مُتَزَامِن
Accès en parallèle

2396 — Single address instruction
تَعْلِيمَة ذات عُنْوَان وَاحِد ـ
Instruction à une adresse
او تَعْلِيمَة أُحَادِيَّة العُنْوَان

2397 — Single-channel قَنَاة أُحَادِيَّة
Mono-canal

2398 — Single-file reel بَكَرَة جُزَازِيَة أُحَادِيَّة
Bobine mono-fichier

2399 — Single-part set
وَرَق في نُسْخَة واحِدَة
Papier simple exemplaire

2400 — Single precision
الدِّقَّة من الدَّرَجَة الأُولَى
Simple précision
(double précision)
هُنَاك الدِّقَّة من الدَّرَجَة الثَّانِيَة التى هي أَكْثَر من الأُولَى

2401 — Single purpose computer
نَظَّامَـة مُخَصَّصَة
Calculateur spécialisé

2402 — Single-shift working
شُغْل في مَحَـلّ وَاحِد
Travail à un seul poste

2403 — Single shot carbon
كَرْبُون يُسْتَعْمَل مَرَّة وَاحِدَة
Carbone à frappe unique

2404 — Single step operation
عَمَل مَرْحَلَة بِمَرْحَلَة
Fonctionnement en pas à pas

2405 — Single-cycle (to)
تَدْوِير البَرْنَامَج تَعْلِيمَة تِلْو الأُخْرَى
Faire avancer pas à pas (un programme)

2406 — Site application engineer
مُهَنْدِس التَّجْهِيز
Ingénieur chargé de l'installation

2407 — Site planning
دِرَاسَة تَجْهِيـز المَحَلَّات
Etude de l'aménagement des locaux

2408 — Site (to) أَقَـــامَ
Implanter, installer (matériel)

2409 — Siting إِقَامَـــة
Implantation

2410 — Size
1) حَجْم (الذَّاكِرَة) (1
1) Capacité (de la mémoire)
2) شَكْل (المُسْتَنَد) (2
2) Format (de document)
3) حَجْم (جُزَازِيَة) (3
3) Volume (d'un fichier)
4) أَهَمِّيَة المُنْشَأَة (التِّجَارِيَّة أو الصِّنَاعِيَّة) (4
4) Taille (d'une entreprise)

2411 — Skeletal coding
الهَيْكَل الأَسَاسِيّ لِلْبَرْنَامَج
Séquence de programmation de base

2412 — Skew-proof
مَحْفُوظ من الاعْوِجَاج (الشَّرِيط المَغْنَطِيّ الخ ...)
Qui ne peut se mettre en travers (bande, etc...)

2413 — Skip instruction
تَعْلِيمَة الانْتِقَال الى فَرْع من البَرْنَامَج
Instruction de branchement

2414 — Slab
مَجْمُوعَة اثْنَيْ عَشَر جُذَاذا (bits)
Groupe de 12 bits

2415 — Slant = slash المُنْحَـــرِف : «/»
Signe « / »
« / »

2416 — Slashed b عَلَامَـــة « b »
b barré, signe « b »
البَاء المُشْطَّب عَلَيْها

2417 — Slave computer نَظَّامَـة مُوَالِيَـة
Calculateur asservi

2418 — Slave station
مَرْكَز مُوَالٍ او ثَانَوِي
Poste secondaire

2419 — Slew
نَطُّ الوَرَق (المُسْتَمِرّ في طَابِعَة النَّظَّامَة)
Saut de papier (sur l'imprimante)

2420 — Slew character عَلَامَة نَطّ الوَرَق
Caractère de saut

2421 — Slew hole
ثَقْب النَّطّ (في الشَّرِيط الدَّلِيلِيّ الذي يَضْبِط سَيْر الوَرَق المُسْتَمِرّ في الطَّابِعَة)
Perforation de saut

2422 — Slide rule المِسْطَرَة الحِسَابِيَّة
Règle à calculer المِسْطَرَة الحَاسِبَة

2423 — Slit (to)
يَقْطَع الوَرَق المُسْتَمِرّ (في طُولِه)
Couper (longitudinalement) du papier en continu

2424 — Slot نُقْـــرَة
Petit espace disponible (sur disque, etc...)
عِبَارَة عن مَوْضِع صَغِير فَارِغ وَقَابِل لِلاسْتِعْمَال في الفُلْك المَغْنَطِيَّة الخ ..

2425 — Slotting punch مِثْقَبَة البِطَاقَات
Encocheuse (de cartes)

2426 — Slow access storage
ذَاكِرَة بَطِيئَة النَّفَاذ
Mémoire à accès lent

2427 — Smudge-proof صَامِد للتَّلْطِيخ
Anti-maculage

2428 — Snap-apart form إِنْبَارَة قَابِلَة لِلفَصْل
Liasse détachable

2429 — Snapshot dump إِفْرَاغ عند الطَّلَب
Vidage à la demande

2430 — Snapshot printout طِبَاعَة انْتِقَائِيَّة
Impression sélective

2431 — Sneak feed
تَلْقِيم مُتَسَلِّل (بطاقة مثلا)
Alimentation intempestive (d'une carte)

2432 — Socket مَقْبِس مُجَوَّف
Plot, borne femelle

2433 — Soft copy
العَرْض المَرْئِيّ (على الشَّاشَة)
Présentation visuelle (sur écran)
Présentation sonore (réponse verbale)
العَرْض السَّمْعِيّ (جَوَاب شِفَاهِيّ)

2434 — Software
القِسْم الفِكْرِيّ ، او القِسْم البَرْمَجِيّ
« Software »
يَضُمّ القِسْم الفِكْرِيّ مَجْمُوعَة البَرَامِج وَقَوَانِين اسْتِخْدَام النِّظَامَة ، وَيُقَابِلُه القِسْم الصَّلْد او قِسْم الأَجْهِزَة (Hardware) الذى يضم جميع أَجْهِزَة النِّظَامَة

2435 — Software bug خَطَأ بَرْمَجِيّ
Erreur de programmation

2436 — Software company شَرِكَة بَرْمَجِيَّة
Société de « software »
شَرِكَة تَتَكَوَّن من جَمَاعَة من الإِخْصَائِيِّين في تَخْطِيط وَكِتَابَة البَرَامِج .

2437 — Software package مَجْمُوعَة بَرَامِج
Ensemble de programmes

2438 — Software programmer
إِخْصَائِيّ بَرْمَجِيّ في الدِّرَاسَات
Programmeur d'étude

2439 — Solid state components
مُرَكَّبَات تَوْصِيلِيَّة أَحَادِيَّة الاتِّجَاه
Composants semi-conducteurs

2440 — Son file جُزَازِيَة مُهَيَّئَة
Fichier après mise à jour
جُزَازِيَة أُجْرِيَت عليها آخِر التَّغْيِيرات المَطْلُوبَة.

2441 — Sophisticated مُتَطَوِّر ، مُتَقَدِّم
Evolué, perfectionné

2442 — Sort تَصْنِيف ، فَرْز
Tri

2443 — Sort key دَلِيل التَّصْنِيف
Indicatif de tri دَلِيل الفَرْز

2444 — Sort out (to) الحَذْف بِالتَّصْنِيف
Eliminer par tri

2445 — Sorter فَارِزَة البِطَاقَات
Trieuse

2446 — Sorting program بَرْنَامَج التَّصْنِيف
Programme de tri
بَرْنَامَج مُهَيَّأ لِتَصْنِيف المُسَجَّلات المَوْجُودَة في جُزَازِيَة وَاحِدَة او أَكْثَر والمَكْتُوبَة على الشَّرِيط او الفَلَكَات المَغْنَطِيَّة، لِتَصْنِيفِها حَسَب دَلِيل مُعَيَّن ولاخراجها فى جزازية جديدة .

2447 — Sound insulation مَعْزُول صَوْتِيًّا
Isolation phonique

2448 — Sound proof كَتُوم لِلصَّوْت
Insonore

2449 — Source computer نِظَامَة تَجْمِيعِيَّة
Ordinateur de compilation
نِظَامَة خَاصَّة بِتَجْمِيع البَرْنَامَج الأَصْلِيّ وَتَحْوِيلِه إلى بَرْنَامَج مَكِنِيّ قَابِل لِلتَّطْبِيق

2450 — Source informations
إِعْلَامَات أَصْلِيَّة او أَسَاسِيَّة
Informations de base

2451 — Source program البَرْنَامَج الأَصْلِيّ
Programme symbolique
البَرْنَامَج في حَالَتِه الأُولَى بعد كِتَابَتِه بِإِحْدَى اللَّهَجَات المُسْتَعْمَلَة وَقَبْل تَجْمِيعِه إلى بَرْنَامَج مَكِنِيّ قَابِل لِلتَّطْبِيق .

2452 — Source recording
التِقَاط الإِعْلَامَات عند مَنْشَئِها
Saisie des données à la source

2453 — Space (to) يَتْرُك فُرْجَة
Faire un espacement

2454 — Space backward (to) يَتَرَاجَع قَدْر كُتْلَة (مُسَجِّلات)
Reculer d'un bloc

2455 — Space fill (to) يَحْشُو بالفُرْجَات
Garnir d'espaces

2456 — Spacing البَوْن ، الفَاصِل ، الفُرْجَة
Espacement, interlignage

2457 — Spcefic address عُنْوَان مُطْلَق
Adresse absolue

2458 — Specific code لَهْجَة النِّظَامَة ، او الشِّفْرَة المُطْلَقَة
Langage machine شِفْرَة النِّظَامَة

2459 — Specific coding بَرْمَجَة بشِفْرَة النِّظَامَة
Programmation en langage machine

2460 — Specification sheet بِطَاقَة بَيَانِيَّة
Fiche signalétique

2461 — Specifications مِلَفّ الشُّروط
Cahier des charges

2462 — Splice (to) يَجْدِل (شَرِيطا مَقْطُوعا)
Rabouter, raccorder (bande cassée)

2463 — Splicing tape شَرِيط قَابِل لِلالْتِصَاق
Bande adhésive

2464 — Split-field light مُبَيِّن ضَوْئِيّ مُزْدَوِج
Voyant en deux parties

2465 — Split (to) قَسَّمَ ، جَزَّأَ
Fractionner, subdiviser

2466 — Spool بَكَرَة أو مِكَبّ (الشَّرِيط الخ..)
Bobine (de bande, etc...)

2467 — Spool (to) يَلُفُّ
Bobiner, enrouler

2468 — Spooler مِيكَانِيكِيَّة اللَّف
Mécanisme de rebobinage

2469 — Spot رُقْطَة
« Spot », point, tache

2470 — Spot control المُرَاقَبَة بالاسْتِبَار
Contrôle par sondage

2471 — Sprocket سِنّ (عَجَلَة مُسَنَّنَة)
Picot (de roue à picots)

2472 — Sprocket feed تَلْقِيم بالعَجَلات المُسَنَّنَة
Entraînement par roues à picots

2473 — Sprocket hole ثَقْب التَّلْقِيم (في هَامِش الوَرَق المُسْتَمِرّ)
Perforation d'entraînement, perforation Caroll ثَقْب « كَارُول »

2474 — Sprocket pulse نَبْضَة التَّزَامُن
Impulsion de synchronisation

2475 — Spurious مُشَوِّش ، طُفَيْلِيّ
Parasite

2476 — Squid مُوَصِّل مُزْدَوِج
Fiche double (de tableau de connexions)

2477 — Stack
1) صَبْرَة (فِلْكَات ، بِطَاقَات الخ ...)
1) Pile (de disques, de cartes, etc...)
2) المَحْفُوظَات
2) Archives

2478 — Stack (to) يُكَوِّم
Empiler

2479 — Stand-alone unit جِهَاز مُسْتَقِلّ
Appareil autonome

2480 — Standard label عُنْوَان اصْطِلَاحِيّ (في مُقَدِّمَة الشَّرِيط الخ ..)
Label standard (de bande, etc...)

2481 — Standardization التَّوْحِيد القِيَاسِيّ او الاصْطِلَاحِيّ
Standardisation, normalisation

2482 — Standby
1) في الانْتِظَار
1) En attente
2) احْتِيَاطِيّ
2) De secours

2483 — Standby register سِجِلّ الانْتِظَار
Registre de stockage

2484 — Starting address عُنْوَان بِدَايَة مِنْطَقَة التَّسْجِيل (في الذَّاكِرَة)
Adresse de début d'implantation

2485 — Start-up الانْطِـــلَاق
Mise en route

2486 — Statement تَعْلِيـمَة (في البَرْنَامَـج)
Instruction

2487 — Static data
مُعْطَيَـات ثَابِتَـة او دَائِمَـة
Données fixes, permanentes

2488 — Static dump
تَفْرِيغ مُحْتَوَى الذَّاكِرَة في نُقْطَة ثَابِتَة من البَرْنَامَج
Vidage en un point fixe du programme

2489 — Static storage ذَاكِـرَة إِسْتَاتِيَّـة
Mémoire statique

2490 — Staticize (to)
1) تَنَاوَل تَطْبِيق تَعْلِيمَة
1) Prendre en charge une instruction
2) حَوِّل من المُتَسَلْسِل إلى المُتَوَازِي
2) Convertir de série en parallèle

2491 — Staticizer
مُحَوِّل من المُتَسَلْسِل إلى المُتَوَازِي
Convertisseur série-parallèle

2492 — Stationery وِرَاقَـــة
Papeterie, par extension papier

2493 — Status word كَلِمَة وَضْع الذَّاكِرَة
Mot d'Etat, mot qualitatif
عِبَارَة عن مَجْمُوعَة شَفْرَات تُبَيِّن في كل لَحْظَة وَضْع السِّجِلَّات الدَّاخِلِيَّة في الذَّاكِرَة

2494 — Step مَرْحَلَة (في المُعَالَجَة البَرْمَجِيَّة)
Phase, étape (de traitement)

2495 — Step-by-step operation تَشْغِيل بِالتَّدَرُّج
Fonctionnement pas à pas

2496 — Step (to)
1) تَدْوِير (العَدَّاد الخ ...)
1) Faire progresser (compteur, etc...)
2) يَسِير بِالتَّدَرُّج
2) Faire avancer pas à pas

2497 — Stock ذَخِيـرَة
Stock

2498 — Stock control, stock management
تَدْبِيـر الذَّخَائِـر
Gestion de stock

2499 — Stock issue card
بِطَاقَة الذَّخَائِر الخَارِجَة
Carte sortie de stock

2500 — Stock receipt card
بِطَاقَة الذَّخَائِر الدَّاخِلَة
Carte entrée en stock

2501 — Stock status report
وَضْع كَمِّيَّات الذَّخَائِر
Etat du stock

2502 — Stockout العِوَز في الذَّخِيرَة
Rupture de stock

2503 — Stockout cost
مَصْرُوفَات العِوَز في الذَّخِيرَة
Coût de pénurie (en cas de rupture de stock)

2504 — Stop instruction
تَعْلِيمَة تَوْقِيف المُعَالَجَة
Instruction d'arrêt

2505 — Stop dead (to)
يَتَوَقَّـف نِهَائِيًّـا (بَرْنَامَج)
Se bloquer (programme)

2506 — Storability
إِمْكَانِيَّـة الاخْتِـزَان
Possibilité de stockage

2507 — Storage
1) الاخْتِزَان ، الاحْتِفَاظ في الذَّاكِرَة

2508 — Storage dump
تَفْرِيغ مُحْتَوَى الذَّاكِـرَة
Vidage de la mémoire

2509 — Storage location
مَوْضِـع في الذَّاكِـرَة
Position de mémoire

2510 — Storage map
تَوْزِيـع مَنَاطِـق الذَّاكِـرَة
Topogramme de la mémoire

2511 — Storage medium
مَـادَّة الذَّاكِـرَة
Support d'information

2512 — Storage swap
إِبْدَال البَرْنَامَج المَحْفُوظ في الذَّاكِرَة بِبَرْنَامَج جديد
Sortie d'un programme de la mémoire et introduction d'un nouveau

2513 — Storage tray جَرَّارَة البِطَاقَات
Bac à cartes

2514 — Storage vault مُسْتَـوْدَع المَحْفُوظَـات
Local à archives

- S -

2515 — Store — ذَاكِرَة ، حَافِظَة
Mémoire

2516 — Straight binary — ثُنَائِيّ صِرْف
Binaire pur

2517 — Straight-line coding
بَرْمَجَة مُسْتَرْسَلَة فى خَطّ مُسْتَقِيم
Programmation avec répétition de toutes les instructions et suppression des boucles
بَرْمَجَة تُكَرَّر فيها نَفْس التَّعْلِيمَات عِدَّة مَرَّات بَدَل اسْتِعْمَال الحَلْقَات البَرْمَجِيَّة

2518 — Stream printing (single or double)
طِبَاعَة بِتَقْلِيم بَسِيط أو مُزْدَوِج لِلوَرَق المُسْتَمِرّ
Impression à un ou deux mouvements de papier

2519 — Strike
مُقَابَلَة المَادَّة المُتَغَيِّرة للمَادَّة الثَّابِتَة
Correspondance entre article mouvement et article permanent

2520 — Strip (to)
قَطَعَ (حاشِيَتَي الوَرَق المُسْتَمِرّ)
Eliminer (rives de papier continu)

2521 — Stripe — شَرِيط
Bande

2522 — Strobe (to) — عَايَرَ ، أَخَذ نَمُوذُج
Echantillonner

2523 — Stroke in (to)
ضَرَبَ الإِعْلَام على الآلَة الكَاتِبَة لِلنُّظُمَة
Introduire au clavier

2524 — Stub card — بِطَاقَة ذات أَرُومَة
Carte à talon

2525 — Stylus printer — طَابِعَة نُقَطِيَّة
Imprimante par points

2526 — Sub-canal — قَنَاة فَرْعِيَّة (إِلِيكْتُرونِيَّة)
Sous-canal

2527 — Subfield — مِنْطَقَة جُزْئِيَّة
Sous-zone

2528 — Subfile — جُزَازِيَة جُزْئِيَّة
Sous-fichier

2529 — Subroutine — بَرْنَامَج فَرْعِيّ
Sous-programme

2530 — Subscript (to) — اِدْخَال الأُسّ
Indicer

2531 — Subscripted variable — مُتَغَيِّر أُسِّيّ
Variable indicée

2532 — Substatus — حالَة ثَانَوِيَّة
Etat secondaire

2533 — Substrate — الأَسَاس ، القِوَام
Support, substrat

2534 — Sum check — التَّحْقِيق بِالمَجْمُوع
Contrôle par totalisation

2535 — Sum (to) — جَمَعَ
Additionner

2536 — Sum up (to) — حَسَبَ المَجْمُوع
Totaliser

2537 — Summarize (to) — لَخَّصَ
Récapituler

2538 — Summation counter — عَدَّاد جَمَاع
Compteur totaliseur

2539 — Super-scale computer
نَظَّامَة ضَخْمَة
Ordinateur géant, super-ordinateur

2540 — Supervisor
البَرْنَامَج المُشْرِف على سَيْر النُّظَّامَة
Programme superviseur

2541 — Suspense file — جُزَازِيَّة تَعْلِيق
Fichier d'attente

2542 — Swap in (to) — اَدْخَل فِي ذَاكِرَة النُّظَّامَة
Introduire en mémoire

2543 — Switch
1) Interrupteur — 1) مِفْتَاح كَهْرَبَائِيّ
2) مُحَوِّل بَرْمَجِيّ
2) Aiguillage (dans un programme)

2544 — Symbolic address
عُنْوَان رَمْزِيّ أو بِالرَّمْز
Adresse symbolique

2545 — Symbolic coding
بَرْنَامَج بِالرُّمُوز أو بِاللَّهْجَة الرَّمْزِيَّة
Programme symbolique

2546 — Synchronization
1) Synchronisation — 1) تَزَامُن
2) تَصْفِيف ، تَأْطِير
2) Alignement, cadrage

2547 — System
1) Système (1 مَنْظُومَة
2) Ordinateur (2 نِظَامَـــة

2548 — System check مُرَاقَبَة عَامَّـــة
Contrôle général

2549 — Systems analysis تَحْلِيل تَرْتِيبِـــيّ
Analyse organique

2550 — Systems approach دِرَاسَة إِجْمَالِيَّـة
Etude globale

2551 — Systems engineer مُهَنْدِس تِقْنِيّ تِجَارِيّ (فِي الإِعْلَامِيَّة)
Ingénieur technico-commercial

2552 — Systems programmer مُبَرْمِج الدِّرَاسَات
Programmeur d'étude

- T -

2553 — Tab لِسَان (الْجَزَازِيَة)
Onglet (de fichier)

2554 — Tab card بِطَاقَة مِيكَانُوجرَافِيَّة
Carte mécanographique

2555 — Tab card check بِطَاقَة حَوَالِيَـة
Carte chèque

2556 — Tab equipment مَكِنَات مِيكَانُوجرَافِيَّة كْلَاسِيكِيَّة
Matériel mécanographique classique (à cartes perforées)

2557 — Tab machine مُجَدْوَلَـــة
Tabulatrice

2558 — Tab reader قَارِئَـــة البِطَاقَـــات
Lecteur de cartes

2559 — Table جَدْوَل (فِي الذَّاكِرَة)
Table (en mémoire)

2560 — Table look up البَحْث فِي الجَـدْوَل
Consultation de table

2561 — Tabulating جَـدْوَلَـة
Tabulation

2562 — Tag
1) Etiquette mobile (1 أُعْلُومَـة مُتَحَرِّكَـة
2) Nom symbolique (2 اسْم رَمْزِيّ

2563 — Tag card بِطَاقَة مَثْقُوبَة مُصَغَّرَة
Carte perforée miniature

2564 — Tagging تَخْصِيص الاسْم الرَّمْزِيّ
Affectation d'un nom symbolique

2565 — Tailor-made مُوَافِق لاحْتِيَاجَات المُسْتَعْمِل
Adapté aux besoins (de l'utilisateur)

2566 — Tailor (to) تَكْيِيف (جِهَاز لِتَطْبِيق خَاصّ)
Adapter (un appareil à une application spéciale)

2567 — Take a branch (to) يَنْتَقِل إِلى فَرْع فِي البَرْنَامَج
Se brancher

2568 — Take a total (to) يَحْسُب المَجْمُوع
Totaliser

2569 — Take-home pay الأَجْرَة الخَالِصَة
Salaire net

2570 — Take-up reel الوَشِيعَة المُسْتَقْبِلَة
Bobine réceptrice

2571 — Tally عَـــدٌّ ، احْصَـــاء
Comptage

2572 — Tally roll شَرِيط الآلَـــة الحَاسِبَة
Bande de contrôle (de machine à calculer)

2573 — Tally down (to) يَعُدّ بِالتَّرَاجُـــع
Compter en régressant

2574 — Tally up (to) يَعُـــدّ بِالتَّصَاعُـــد
Compter en progressant

2575 — Tape شَرِيط مَغْنَطِـــيّ
Bande magnétique

2576 — Tape alternation تَنَاوُب وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
Bascule de dérouleurs

2577 — Tape bound مَحْدُود بِسُرْعَة وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
Limité par la vitesse des dérouleurs

2578 — Tape certifier جِهَاز مُرَاقَبَة الشَّرِيـــط
Appareil de contrôle de bande

2579 — Tape cleaner
1) جِهَاز تَنْظِيف الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
1) Appareil de nettoyage
2) مادَّة تَنْظِيف الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
2) Produit de nettoyage

2580 — Tape deck
مِيكَانِيكِيَّة تَلْقِيم الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Mécanisme d'entraînement de bande magnétique

2581 — Tape eraser جِهَاز مَحْو الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Appareil d'effacement de bande

2582 — Tape guide مُوَجِّهَة الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Guide-bande

2583 — Tape leader جَاذِب الشَّرِيط
Amorce de bande

2584 — Tape library خِزَانَة الأشْرِطَة
Bandothèque

2585 — Tape loading رَكَّب الشَّرِيط
Mise en place de la bande

2586 — Tape operating system
مَنْظُومَة إعْلامِيَّة شَرِيطِيَّة
Système d'exploitation sur bandes

2587 — Tape player قَارِئَة الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Lecteur de bande magnétique

2588 — Tape (to) يُسَجِّل على الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Enregistrer sur bande

2589 — Target computer نَظَّامَة تَطْبِيقِيَّة
Calculateur d'exécution

2590 — Tear off perforations تَنْقِيط المَزْق
Pointillés de séparation

2591 — Telecenter مَرْكَز المُعَالَجَة عن بُعْد
Centre de télétraitement

2592 — Teleprinter طَابِعَة عَن بُعْد
Téléscripteur

2543 — Teleprocessing
المُعَالَجَة الإعْلامِيَّة عَن بُعْد
Télétraitement, télégestion, téléinformatique, traitement à distance

2594 — Teletype, teletypewriter مِبْرَقَة كَاتِبَة
Télétype

2595 — Teletype operator
Télétypiste مَشَغِّل المِبْرَقَة الكَاتِبَة

2596 — Telex التِلِيكْس
Télex

2597 — Telex (to) أرْسَل بِالتِلِيكْس
Télexer, envoyer par télex

2598 — Ten's complement مُكَمِّل عَشْرَة
Complément à dix

2599 — Tentative address عُنْوَان مُؤَقَّت
Adresse provisoire

2600 — Terminal مَحَطَّة نِهَائِيَّة
Poste terminal

2601 — Terminal blank بَيَاض على اليَمِين
Espace à droite

2602 — Terminal computer نَظَّامَة تَابِعَة
Ordinateur satellite

2603 — Terminator رَمْز التَّوَقُّف
Caractère d'arrêt

2604 — Test
مُحَاوَلَة ، اخْتِبَار (صَلاحِيَة البَرْنَامَج)
Test, essai

2605 — Test case
حَالات الاخْتِبَار ، مُعْطَيَات الاخْتِبَار
Jeu d'essai

2606 — Test run اخْتِبَار البَرْنَامَج
Essai de programme

2607 — Theory of congestion, of queues, of waiting lines نَظَرِيَّة صَفّ الانْتِظَار
Théorie des files d'attente

2608 — Thinking machine مَكِنَة مُفَكِّرَة
Machine à penser

2609 — Three-address instruction
تَعْلِيمَة ذات ثَلاثَة عَنَاوِين
Instruction à 3 adresses

2610 — Three-way compare
المُقَارَنَة الثُّلاثِيَّة (أصْغَر ، أكْبَر ، مُسَاوٍ)
Comparaison à 3 voies (inférieur, égal, supérieur)

2611 — Throughput اتِّسَاع المُعَالَجَة
Débit, capacité de traitement

2612 — Ticket issuing machine
مَكِنَة مُوَزِّعَة التَّذَاكِر
Distributeur de tickets

2613 — Ticket roll
لُفافَة الشَّريـــط (الصُّندُوق المُسَجِّل)
Rouleau (de caisse enregistreuse)

2614 — Tie up (to) يَسْتَخْدِم جَمِيع امْكَانِيَّات الآلَة
Mobiliser les ressources d'un appareil

2615 — Tilt اشْتِبَاكَات عَمَلِيَّات البَرْنَامَج
« Tilt », mise en travers

2616 — Time card بِطَاقَة تَسْجِيل وَقْت العَمَل
Carte de pointage

2617 — Time clock سَاعَة تَسْجِيل وَقْت العَمَل
Pendule de pointage

2618 — Time recorder مُسَجِّـــل الوَقْـــت
Enregistreur de temps

2619 — Time series مُتَتَالِيَة زَمَنِيَّـــة
Série chronologique

2620 — Time-sharing
1) تَشْغِيل بِالتَّزَامُن (النَّظَّامَة)
1) Travail en simultanéité
2) تَشْغِيل بِالبَرْمَجَة المُتَعَدِّدَة
2) Travail en multiprogrammation
3) تَشْغِيل بِالتَّقْسِيم الزَّمَنِيّ
3) Exploitation en temps partagé

2621 — Time-out مُجَاوَزَة الوَقْت المُخَصَّص
Dépassement du temps imparti

2622 — Timing belt سَيْـــر مُـــدَرَّج
Courroie crantée

2623 — Time device عَـــدَّاد الدَّقَائِـــق
Minuterie

2624 — To address العُنْـــوَان المَقْصُـــود
Adresse de destination

2625 — Top-level flowchart
مُخَـــطَّط بَرْمَجِيّ عَـــامّ
Organigramme général

2626 — Total system مَنْظُومَة مُكَمِّلَة
Système intégré

2627 — Totaling تَجْمِيـــــع
Totalisation

2628 — Trace (to)
Imprimer le parcours d'un programme
طَبْع عُنْوَان الفَقَرَات المُطَبَّقَة في البَرْنَامَج ، لِمُتَابَعَـــة سَيْر الاخْتِبَار

2629 — Tracing تَطْبِيق البَرْنَامَج فَقَرَة فَقَرَة
Exécution du programme en pas à pas

2630 — Track بِـــكَّة (في الفَلْكَة المَغْنَطِيَّة)
Piste (de disque)

2631 — Track pitch الخُطْوَة المُسْتَعْرِضَة
Pas transversal

2632 — Track down (to) يَسْتَقْصِي (الأَخْطَـــاء)
Rechercher (erreurs)

2633 — Trailer آخِـــر الشَّرِيـــط
Queue de bande

2634 — Trailing zero الصِّفْـــر عن اليَمِيـــن
Zéro à droite

2635 — Training center مَرْكَـــز التَّكْوِيـــن
Centre de formation

2636 — Transaction card بِطَاقَـــة المُتَغَيِّـــرَات
Carte mouvement

2637 — Transverse parity الزَّوْجِيَـــة المُسْتَعْرِضَة
Parité transversale

2638 — Trap انْقِطَاع البَرْنَامَـــج
Interruption (du programme)

2639 — Trap to a location (to)
الانْتِقَـــال إلى عُنْوَان في البَرْنَامَج
Faire un branchement à une adresse

2640 — Tray truck عَرَبَة نَقْل البِطَاقَات
Chariot à cartes

2641 — Trim (to)
قَطَـــعَ (حَاشِيَة الوَرَق المستمى)
Couper (rives Caroll du papier en continu)

2642 — Trimmer شَفْرَة قُصَاصَـــة الوَرَق
Couteau (de massicot)

2643 — Trouble hunting البَحْث عن العَطَب
Recherche d'une panne

2644 — Truncation تَطْـــــع
Troncation, coupure

2645 — Turnover rate
مُعَدَّل دَوْرَة (المُسْتَخْدَمِين ، الذَّخَائِر)
Taux de rotation (du personnel, du stock)

2646 — Twin check مُرَاقَبَـــة مُكَـــرَّرَة
Double contrôle

2647 — Type array مَجْمُوعَة الحُرُوف
Jeu de caractères

2648 — Type in (to)
ادْخَال إعْلَام بِوَاسِطَة الآلَة الكَاتِبَة (إلى الذَّاكِرَة)
Introduire un message (à la machine à écrire)

2649 — Typing tape punch نَقَّابَة طَابِعَة
Perforatrice imprimante

- U -

2650 — Unary operation عَمَلِيَّة وَاحِدِيَّة
Opération unaire

2651 — Unattended operation
تَشْغِيل (النِّظَامَة) بِدُون مُرَاقَبَة
Fonctionnement sans surveillance (d'un opérateur)

2652 — Unconditional بِلَا شَرْط
Inconditionnel, systématique

2653 — Undebugged غَيْر مُهَيَّأ
Non mis au point

2654 — Undecipherable مُعَمَّى
Indéchiffrable

2655 — Underflow دُون الحَجْم المُقَرَّر
Dépassement de capacité négatif

2656 — Underpunch
ثَقْب السُّطُور 1 الى 9 (في البِطَاقَة)
Perforation 1 à 9 (dans carte de 80 colonnes)

2657 — Underrun تَسْلِيم كَمِّيَّة دُون المَطْلُوب
Livraison inférieure à la quantité commandée

2658 — Uniprocessing
المُعَالَجَة بِوَحْدَة مَرْكَزِيَّة فَرِيدَة
Traitement avec une seule unité centrale

2659 — Uniprogramming بَرْمَجَة بَسِيطَة
Monoprogrammation

2660 — Unipunch مِثْقَب أُحَادِيّ
Poinçonneuse trou par trou

2661 — Unit record machine
نِظَامَة بِطَاقِيَّة (تُعَالِج البِطَاقَات المَثْقُوبَة فَحَسْب)
Machine à cartes perforées

2662 — Unlabelled بِدُون عُنْوَان
Sans labels

2663 — Unlock (to) فَكّ
Déverrouiller, débloquer (clavier, etc.)

2664 — Unpack (to)
يُوَسِّع مابَيْن (المُعْطَيَات)
Eclater (des données)

2665 — Unreel (to), unwind (to) حَلّ من البَكَرَة
Dérouler

2666 — Unrestricted file جُزَازِيَة غَيْر مُقَيَّدَة
Fichier pouvant être mis à jour et consulté par tous les utilisateurs
جُزَازِيَة يُمْكِن لِكُلّ مُسْتَعْمِلِي النِّظَامَة ، الاطِّلَاع عَلَيْهَا واجْرَاء مُخْتَلَف التَّغْيِيرَات

2667 — Update (... على جُزَازِيَة) يُدْخِل تَعْدِيلَات
Mettre à jour (fichier)

2668 — Upgrade (to) الرَّفْع إلى قُوَّة أعلى
Faire passer à une puissance supérieure

2669 — Upward compatibility مُوَافَقَة تَصَاعُدِيَّة
Compatibilité ascendante

2670 — User oriented
مُصَمَّم خِصِّيصا لِمُسْتَعْمِل النِّظَامَة
Spécialement conçu pour l'utilisateur

2671 — Usher in (to) يَدْخُل في ذَاكِرَة النِّظَامَة
Introduire en mémoire

2672 — Usher out (to)
يَسْتَخْرِج من ذَاكِرَة النِّظَامَة
Extraire de la mémoire

2673 — Utility routine
بَرْنَامَج فَرْعِيّ نَفْعِيّ
Sous-programme de service

- V -

2674 — Van-mounted computer center
مَرْكَز جَوَّال لِلْمُعَالَجَة الإعْلَامِيَّة
Centre de traitement mobile

2675 — Verge-punched card
بِطَاقَة مَثْقُوبَة في الحَاشِيَة
Carte à perforations marginales

2676 — Verifier ثَقَّابَة التَّحْقِيق (البِطَاقَات)
Vérificatrice (de cartes)

2677 — Verifier operator
Vérifieuse (personne)
مُحَقِّقَة البِطَاقَات او الضَّارِبَة على ثَقَّابَة التَّحْقِيـــق

2678 — Versatility مُرُونَـــة الاسْتِعْمَـــال
Souplesse d'utilisation

2679 — Vetting routine
البَرْنَامَج الفَرْعِيّ لاثْبَات الصِّحَّة
Sous-programme de validation

2680 — Videoprinter طَابِعَـــة صُورِيَّـــة
Imprimante vidéo

2681 — Viewing unit جِهَـــاز المُعَايَنَـــة
Appareil de visualisation

2682 — Virgin spool
شَرِيـــط خَالٍ تَمَامًا من الثَّقْب
Bande perforée totalement vierge (sans perforations d'entraînement)
(حَتَّى من ثَقْب التَّلْقِيم فى الحَاشِيَة)

2683 — Virgule العَلَامَـــة « / »
Signe « / »

2684 — Visual display جِهَاز المُعَايَنَـــة
Appareil de visualisation

2685 — Visual display terminal
مَحَطَّة نِهَائِيَّة ذات شَاشَـــة لِلمُعَايَنَة
Terminal à écran de visualisation

2686 — Voice-grade circuit
دَارَة ذات تَرَدُّد صَوْتِـــيّ
Circuit à fréquence vocale

2687 — Voice response unit وَحْدَة رَدّ صَوْتِيَّة
Unité de réponse vocale

2688 — Volume test
اخْتِبار بَرْنَامَج بِالمُعْطَيَات الحَقِيقِيَّة
Essai d'un programme avec des données réelles

- W -

2689 — Waiting line صَفّ الانْتِظَار
File d'attente

2690 — Walk down الفَقْد الجَمْعِـــيّ
Pertes cumulatives

2691 — Waste instruction
تَعْلِيمَـــة عَدِيمَة المَفْعُـــول
Instruction ineffective

2692 — Watch dog جِهَاز مُرَاقَبَة التَّسَلْسُل
Contrôleur de séquence

2693 — Two-way sort فَرْز على مِنْوَالَيْن
Tri à deux voies

2694 — Weighted code شَفْـــرَة مُثْقَلَـــة
Code pondéré

2695 — Wire printer طَابِعَـــة نُقَطِيَّـــة
Imprimante par points

2696 — Wired program
بَرْنَامَج بِالأَسْلَاك المَرْبُوطَة
Programme câblé

2697 — Withdrawal (الذَّخَائِر) اسْتِهْلَاك
Sortie (de stock)

2698 — Word كَلِمَة (بِالمَعْنَى الإعْلَامِي)
Mot machine
مَجْمُوعَة ثُمَانِيَّات تُكَوِّن وَحْدَة مَوْقِعِيَّة فى ذَاكِـــرَة النِّظَامَـــة

2699 — Work area مِنْطَقَة (فِي الذَّاكِرَة)
Zone de travail (en mémoire)

2700 — Work load حَجْم الأَعْمَال
Volume, charge de travail

2701 — Workable
1) Réalisable 1) قَابِل للانْجَـــاز
2) Exploitable 2) قَابِل للاسْتِثْمَار

2702 — Wreck ازْدِحَـــام البِطَاقَـــات
Bourrage (de cartes)

2703 — Write head رَأْس التَّسْجِيـــل
Tête d'écriture

2704 — Write inhibit ring
Bague de protection écriture
حَلْقَة مَنْع الكِتَابَة (على الشَّرِيط المَغْنَطِيّ)

- X -

2705 — X-punch الثَّقْب 11 (فِي البِطَاقَة)
Perforation 11

2706 — X-Y plotter مَخَطِّـــط المُنْحَنِيَـــات
Traceur de courbes

- Y -

2707 — Y-punch — الثَّقْب 12 (في البِطَاقَة)
Perforation 12

- Z -

2708 — Zero access storage
ذَاكِـرَة ذات نَفَاذ آنِـيّ
Mémoire à temps d'attente nul

2709 — Zero address instruction
تَعْلِيمَـة بِدُون عُنْوَان
Instruction sans adresse

2710 — Zero fill — الحَشْـو بِالأَصْفَار
Remplissage par des zéros

2711 — Zero level address — عُنْـوَان مُبَـاشِـر
Adresse immédiate

2712 — Zeroise (to) — يُعَادِل بِالصِّفْـر
Mettre à zéro

2713 — Zoning — التَّقْسِيم إلى مَنَاطِـق
Découpage en zones

مسابقة حول الدراسات القرآنية والحديثية

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي اعلانه عن تنظيم مسابقات سنوية فى موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة الأولى (وقد تبناها المغرب) تقديم مخطوط غميس مستوفى الشرح والتعليق أو بحث جديد حول اللغة العربية ، وكانت الجائزة الثانية (بعد أن احتفظ بالجائزة الاولى) من نصيب أستاذ من الجمهورية العراقية والثالثة والرابعة من نصيب استاذين من الجمهورية العربية المتحدة .

اما موضوع المسابقة الثانية لسنة 71 — 72 فقد كان على غرار المسابقة الاولى وقد تبنتها دولة الكويت الشقيقة وشرع المكتب فى الاعلان عنها منذ فاتح اكتوبر .

ولقد قرر المكتب نظرا للاهمية تنظيم مسابقة ثالثة لسنة 1972 — 1973 ، تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم — أي ما يعادل 2000 دولار أمريكي بكسابقتيها لتغطية قيمة الجوائز الأربع التي ستمنح للابحاث الفائزة وستكون فى موضوع (وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية) وفقا لرغبة وزارة المعارف للمملكة العربية السعودية التي اتفق المكتب الدائم معها على ما يلي :

1) وضع معجم مفهرس لكل ما الف فى الدراسات القرآنية والحديثية المطبوع منها والمخطوط يتناول ما يلي :

ا) اسم الكتاب وموضوع التعريف الاجمالي له الذي يميزه عن غيره ولا يزيد ما يكتب فى التعريف بالكتاب (دون اسم الكتاب) على اثنتي عشرة كلمة

ب) بيان آخر طباعته اذا كان مطبوعا .. تعيين المكان والزمان .

ج) بيان المخطوط منه ان لم يكن قد طبع بعد ... تعيين المكان والرقم والمصدر الذي ورد فيه ذكر المخطوط مع ذكر نسخ المخطوط الاخرى ان وجدت .

د) اسم المؤلف وسنة وفاته فان تعذر معرفة سنة الوفاة فالفترة الزمنية التي عاش فيها .

هـ) وضع معجم الفبائي ملخص للمصطلحات العلمية الواردة فى كتاب منها .. يختاره المحقق مع ترجمة المعجم الى احدى اللغتين الانجليزية او الفرنسية

2) ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط ولا يدخل فى هذا العدد المعجم الالفبائي المذكور فى (هـ) .

3) يجوز اشتراك اكثر من شخص فى المعجم الواحد وفى هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .

4) يرسل البحث (فى نسختين) الى مقر المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي 8 شارع الانتيل ص. ب. (290) الرباط — المغرب —

5) تتألف لجنة التحكيم فى هذه المسابقة من أعضاء تختارهم وزارة المعارف فى المملكة العربية السعودية .

6) تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من تاريخ 1 فبراير 1972 الى تمام يناير 1973

المملكة العربية السعودية
وزير المعارف

المكتب الدائم لتنسيق التعريب
فى الوطن العربي

معجم المعاني

معجم العظام

معجم الدم

معجم الحشرات

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

معجم العظام

1) انْتِشَاءُ العَظْمِ : انْتَشَى العَظْمُ إِذَا بَـرَأَ مِنْ كَسْرٍ كَانَ بِهِ وَيُقَالُ الانْتِشَاءُ (ل) (1)

— أَجْنِحَةُ العَظْمِ الوَتِدِيِّ الكَبِيرَةُ
Alae (magna ...)
Ailes de l'os sphénoïde (grandes)

2) الآفَاتُ الجِلْدِيَّةُ (ج)
Lesions (truncal ...)
Lésions tronculaires

3) الآفَاتُ المِحْفَظِيَّةُ الرِّبَاطِيَّةُ (ج)
Lésions (capsulo-ligamentary ...)
Lésions capsulo-ligamentaires

4) الأَبْخَسُ المِطْرَقِيُّ (مجق)
Hammer toe
Orteil en marteau
(فِيهِ تَنْبَسِطُ السُّلَامَى الأُولَـى وَتَنْثَنِـي السُّلَامَى الثَّانِيَةُ) (مجق)

5) الابْرَةُ 1) عُظَيْمٌ مُسْتَوٍ مِنْ طَرَفِ الزَّنْـدِ مِنَ الذِّرَاعِ إِلَى طَرَفِ الأُصْبُعِ (ل)
Styloid
Styloïde
2) عَظْمُ وَتَرَةِ المِرْقُوبِ وَهُوَ عَظْمٌ لَاصِـقٌ بِالكَفِّ (ل)

6) إِبْرَةُ الذِّرَاعِ : طَرَفُ العَظْمِ الذِي مِنْـهُ يُذْرَعُ الذِّرَاعُ (ل)
Process (styloid ...) of arm
Apophyse styloïde du bras

7) إِبْرَةُ المِرْفَقِ : طَرَفُ العَظْمِ النَّاتِيءِ عِنْدَ ثَنْيِ الذِّرَاعِ (و)

8) إِبْـرِيٌّ لَامِـيٌّ
Stylohyoidean
Stylohyoïdien

9) إِبْهَامُ القَدَمِ (مجق) ـ إِبْهَامُ الرِّجْلِ
Great toe (= big toe) = hallus
Gros orteil
(الأُصْبُعُ الكَبِيـرَةُ فِي الطَّـرَفِ الخَلْفِـيِّ الخُمَاسِيِّ الأَصَابِعِ وَتَقَعُ فِي الجَانِبِ الإِنْسِـيِّ وَهِيَ عَادَةً أَقْصَرُ مِنَ الأَصَابِعِ المُجَاوِرَةِ) (مجق)

10) إِبْهَامٌ مُنْشَقٌّ = مُنْشَطِرٌ
Thumb (bifid ...)
Pouce bifide

11) إِبْهَامُ اليَدِ
Thumb
Pouce

12) اتِّحَادٌ عَظْمِيٌّ :
Synostosis
Synostose, soudure des os du crâne
(هُوَ التِصَاقُ عِظَامِ الجُمْجُمَةِ) (ج)

13) أَجَرَ العَظْمُ أَجْرًا وأُجُورًا أي بَرِيءَ عَلَى عَثْـمٍ وَأُجْبِرَتْ يَدُهُ جُبِرَتْ (ل)

14) أَجْنِحَةُ الأَنْفِ (ج)
Alae of the nose
Ailes du nez

15) أَجْنِحَةُ الحَرْقَفَـةِ (ج)
Alae (iliac ...)
Ailes iliaques

16) أَجْنِحَةُ العَظْمِ الوَتَدِيِّ (ج)
Alae of the sphenoidal bone
Ailes de l'os sphénoïde

(1) يرمز للمخصص ب (م) وللسان العرب لابن منظور ب (ل) وللمعجم الوسيط ب (و) ولمتن اللغة ب (متن) ولمجمع القاهرة ب (مجق) وللجامعة السورية ب(ج) وللشهابي ب (ش) ولقانون ابن سينا ب (ق) .

(17 Infraction (bone ...) اخْتِشَاءُ العَظْمِ (ج)
Infraction de l'os

(18 الآخْنَاكِ الصِّنَاعِيَّةِ (طَرِيقَةُ ...) = البَلَاتُوجرَافِيَا Palatography
Palatographie

(19 Convulsion of teeth اخْتِلَاجُ الأَسْنَانِ
Convulsion de la dentition

— Clonus of patella اخْتِلَاجُ الدَّاغِصَةِ
Clonus de la rotule

(20 Clonus (maxillary ...) اخْتِلَاجُ الفَكِّ
Clonus maxillaire

(21 Clonus of foot اخْتِلَاجُ القَدَمِ
Clonus du pied

(22 Clonus of hand اخْتِلَاجُ اليَدِ
Clonus de la main

(23 Acromion الأَخْرَمُ
Acromion
(الرَّأْسُ الحَادُّ لِعَظْمِ اللَّوْحِ) وَسُمِّيَ أَيْضًا مِنْقَارَ الغُرَابِ (ق)
وَأَخْرَمُ الكَتِفِ رُؤُوسُهُ مِنْ قِبَلِ العَضُدِ (م)
والأَخْرَمَانِ عَظْمَانِ مُنْخَرِمَانِ فِي طَرَفِ الحَنَكِ الأَعْلَى (م)

(24 Subacromial الأَخْرَمِ (تَحْتَ ...)
Subacromial
(أَيْ تَحْتَ مَفْصِلِ الكَتِفِ)

(25 Sole of the foot أَخْمَصُ القَدَمِ (ج)
Plante du pied

(26 Osteodermis أَدَمَةٌ مُتَعَظِّمَةٌ (مجق)
Ostéoderme
(أَدَمَةٌ يَتِمُّ فِيهَا مِقْدَارٌ كَبِيرٌ مِنَ التَّعَظُّمِ فَتَتَحَوَّلُ إِلَى مَا يُشْبِهُ الدِّرْعَ العَظْمِيَّةَ) (مجق)

(27 أُذْنِيٌّ قَذَالِيٌّ (عَظْمٌ ...) (مجق)
Bone (oto-occipital ...)
Os oto-occipital
(عَظْمٌ يَتَكَوَّنُ مِن انْدِغَامِ العَظْمِ الأُذْنِيِّ الخَلْفِيِّ بِالعَظْمِ القَذَالِيِّ الوَحْشِيِّ) (مجق)

(28 أَرْأَس = قَنْدَل = غُنْدُلَانِيّ (ج)
Macrocephalous
(هُوَ عُظَيْمُ الرَّأْسِ)
Macrocéphale

(29 أَرْبِطَةُ المِحْوَرِيَّةِ (مجق)
Ligaments of epistropheus (or axis)
Ligaments de l'axis
المِحْوَرِيَّةُ هِيَ الفَقَرَةُ العُنُقِيَّةُ الثَّانِيَةُ) (مجق)

(30 الأُرْبِيَةُ أَصْلُ الفَخْذِ (م) Groin
Aine

— أُرْبِيِّي Inguinal
Inguinal

(31 ارْتِبَاطُ العِظَامِ (ج) Syndesmosis
Syndesmose, synnévrose

(32 الارْتِخَاءُ فِي القَدَمِ Drop (foot ...)
Ramollissement du pied

(33 الارْتِفَاقُ العَانِيُّ = الوَصْلُ العَانِيُّ (ج)
المَفْصِلُ العَانِيُّ (ج) Symphysis pubis
Symphyse pubienne (= articulation pubienne
(التِقَاءُ عَظْمَتَي العَانَةِ)

(34 الأَرْحَاءُ = الطَّوَاحِنُ (ج) Molars
Dents molaires

(35 الأَرْصَحُ Who has close hip-bones
Qui a les os des hanches très rapprochés

(36 أَرْضِيَّةُ العَظْمِ (مجق) Matrix (bone ...)
Matrice de l'os
(مَادَّةٌ بَيْنَ خَلَايَا العَظْمِ بِالنَّسِيجِ العَظْمِيِّ)(مجق)

(37 الأَزْبُ الذِي تَدِقُّ مَفَاصِلُهُ صَبِيًّا وَلَا تَكُونُ زِيَادَتُهُ فِي أَلْوَاحِهِ وَعِظَامِهِ (م)

(38 الأَزْدَرَانِ : المَنْكِبَانِ (متن)
Omoplates = shoulder-blades = scapulae
Omoplates

(39 الاسْتِجْدَالُ (ج) Osteo-synthesis
Ostéo-synthèse

(40 اسْتِئْصَالُ الدَّاغِصَةِ (ج) Patellectomy
Patellectomie

(41 اسْتِئْصَالُ الرُّسْغِ « للستر » (مجق)
Ablation of wrist (Lister's ...)
Ablation du carpe (de Lister)
(فِيهِ يُسْتَأْصَلُ الرُّسْغُ كَامِلًا) (مجق)

(42 اسْتِئْصَالُ الغُضْرُوفِ الهِلَالِيِّ (ج) Meniscetomy
Ménisectomie

(43 اسْتِئْصَالُ الكَعْبَةِ (ج) Astragalectomy
Astragalectomie

(44) أُسْتِيُونٌ = (نِظَامُ هَافِرس) (مج‌ق)
Osteon = Haversian system
Ostéon = système haversien
وَحْدَةُ بُنْيَانِ العَظْمِ الأَصَمِّ وَتَتَكَوَّنُ مِنْ صَفَائِحَ عَظْمِيَّةٍ تُحِيطُ بِقَنَاةٍ طُولِيَّةٍ دَقِيقَةٍ تُسَمَّى قَنَاةَ هَافِرس) (مج‌ق)

(45) أَسْقَفُ (رجل ...)
With a strong bone-structure
A la charpente osseuse forte

(46) الأَسَكُّ = العَظْمُ الوَرِكِيُّ = النَّوْصُ
Ischium
Ischion

(47) أَسْمَاكٌ عَظْمِيَّةٌ
Fish (bony ...)
Poissons osseux

(48) أَسْمَاكٌ غُضْرُوفِيَّةٌ
Fish (cartilaginous ...)
Poissons cartilagineux

(49) أَسْمِدَةُ العِظَامِ
Bone-dust (manure or meal)
Engrais d'os (broyés)

(50) الأَسْنَانُ
Teeth
Dents

(51) الأَسْنَانِ (تَسَوُّسُ ...)
Tooth decay
Carie des dents

— أَسْنَانٌ مُسَوَّسَةٌ
Teeth (decayed ...)
Dents cariées

(52) الأَسْنَانُ الدَّائِمَةُ
Teeth (second or permanent ...)
Dents de remplacement

(53) الأَسْنَانُ الزَّائِدَةُ (راجع الفاضول)

(54) الأَسْنَانِ (خَلْعُ ...)
Teeth extraction
Arrachement des dents

— الأَسْنَانِ (طَقْمُ ...)
Denture plate
Râtelier

(55) الأَسْنَانُ العُلْيَا
Teeth (upper ...)
Dents supérieures

— الأَسْنَانُ اللَّبَنِيَّةُ
Teeth (deciduous ...)
Dents de lait

(56) الأَسْنَانِ (مَبْحَثُ ...)
Odontology
Odontologie (= art dentaire)

— الأَسْنَان (مُنَوَّعُ ...)
Dentition (heterodont ...)
Dentition hétérodonte

(57) الأَسْنَانُ = نَبْتُ الأَسْنَانِ
Eruption (or cutting) of teeth
Eruption des dents

(58) اشْجَاهُ العَظْمُ إِذا اعْتَرَضَ فِي حَلْقِهِ وَالشَّجَى مَا اعْتَرَضَ فِي الحَلْقِ وَهُوَ الغَصَصُ وَالشَّجِيُّ الذِي أَصَابَهُ الشَّجَى وَقَدْ شَجِيَ إِذا غُصَّ (ل)

(59) الأَشْجَعُ العَظْمُ الذِي يَصِلُ الأُصْبُعَ بِالرُّسْغِ لِكُلِّ أُصْبُعٍ أَشْجَعُ وَالأَشَاجِعُ أَيْضاً مَفَاصِلُ الأَصَابِعِ (ل)
Bone (tarsal ...)
Os tarsien

(60) أَشِعَّةُ العِظَامِ (ج)
Radiology of bones
Radiologie des os

(61) أَصَابِعُ القَدَمِ
Toes, dactyls
Orteils (doigts du pied)

(62) الأَصَابِعِ (تَضَخُّمُ ...)
Dactylomegaly
Dactylomégalie

— الأَصَابِعِ (لُغَةُ ...)
Dactylology
Dactylologie

— الأَصَابِعُ المِحْجَنِيَّةُ
Gampsodactyly
Gampsodactylie

— الأَصَابِعِ (مُلْتَصِقُ ...)
Syndactyl
Syndactyle

(63) الأُصْبُعِ (شَبِيهٌ بِ ...)
Dactyloid
Dactyloïde

— أُصْبُعُ قَدَمٍ مِطْرَقِيَّةٌ
Toe (hammer-shaped ...)
Orteil en marteau

(64) الأُصَيْبِعَةُ (تَصْغِيرُ أُصْبُعٍ)
Digitule
Petit doigt

(65) أَصْعَلُ = (قَصِيرُ الرَّأْسِ)
Brachycephalic
Brachycéphale

(66) أُصْمُوخُ الأَنْسَانِ وَصِمَاخُه مَا اسْتَرَقَّ مِنْ عَظْمِ مُقَدَّمِ الرَّأْسِ (م)
Bone (thin pre-cephalic ...)
Os précéphalique, mince occlusion

(67) الأَضْرَاسِ (تَدَاخُلُ ...)
Interlock of upper and lower molars
Emboîtement (des molaires supérieures et des molaires inférieures)

68) أَضْرَاسُ العَقْلِ (مج‌ق)
Teeth (wisdom ...)
Dents de sagesse
(أَقْصَى الأَضْرَاسِ وَآخِرُهَا نَبَاتاً) (مج‌ق)

69) أَضْلَاعُ الزَّوْرِ : الأَضْلَاعُ المُتَقَاصِرَةُ التِي تَأْتِي بَعْدَ أَضْلَاعِ الصَّدْرِ وَهِيَ خَمْسَةٌ (ق)
Ribs of height of chest
Côtes du haut de la poitrine

70) الأَضْلَاعُ السَّائِبَةُ
Ribs (floating ...)
Côtes flottantes

71) أَضْلَاعُ الصَّدْرِ : الأَضْلَاعُ السَّبْعَةُ العُلْيَا (ق)
Ribs (thoracic ...)
Côtes thoraciques
(راجع البانية)

72) الأَضْلَاعُ القَصِّيَّةُ (الأَضْلَاعُ الحَقِيقِيَّةُ) (ج)
Ribs (sternal ...) = true ribs
Côtes sternales ou vraies côtes

73) الأَضْلَاعُ اللَّاقَصِّيَّةُ = الخَلُوفُ
Ribs (asternal or false ...)
Côtes asternales ou fausses côtes

74) الأَضْلَاعُ المُخَرَّزَةُ
Ribs (beaded ...)
Côtes perlées ou en chapelet

75) أَطْبَاقُ الرَّأْسِ : عِظَامُهُ (ل)
Bones (cephalic ...)
Os céphaliques

76) إِعَادَةُ البِنَاءِ (فِي العَظْمِ) (مج‌ق)
Reconstruction of the bones
Reconstruction de l'os
(تَرْمِيمُ العِظَامِ لِاسْتِعَادَةِ بِنَائِهَا) (مج‌ق)

77) الاعْتِلَانُ الرَّأْسِيُّ (ج)
Presentation (cephalic ...)
Présentation céphalique

— اعْتِلَانُ الكَتِفِ (ج)
Presentation of the shoulder
Présentation de l'épaule

78) الأَعْرَضُ : ضِلْعٌ فِي الصَّدْرِ (م)
Rib
Côte

79) أَعْسَرُ أَيْسَرُ (مَنْ يَسْتَخْدِمُ اليَدَيْنِ مَعًا بِنَفْسِ السُّهُولَةِ)
Ambidextrous
Ambidextre

80) آكِلَةُ العَظْمِ (مج‌ق)
Osteoclast
Ostéoclaste
(الخَلِيَّةُ التِي تَعْمَلُ عَلَى تَحْلِيلِ العَظْمِ وامْتِصَاصِهِ) (مج‌ق)

81) الأَكْيَاسُ الجِزْدَانِيَّةُ فِي العُنُقِ (مج‌ق)
Cysts (bursal ...) in neck
Kystes bursales dans le cou
(هِيَ مُتَّصِلَةٌ بِالحَنْجَرَةِ وَالعَظْمِ اللَّامِيِّ) (مج‌ق)

82) التِحَامٌ عَظْمِيٌّ (مج‌ق)
Anchylosis
Ankylose
(اتِّحَادُ عَظْمَتَيْنِ أَو أَكْثَرَ لِيُصْبِحَا عَظْمَةً وَاحِدَةً) (مج‌ق)

83) التِصَاقُ عِظَامِ الجُمْجُمَةِ (ج)
Synostosis
Synostose (soudure des os du crâne)

84) التِصَاقُ العُنُقِ بِالقَصِّ
Agglutination of neck
Agglutination du col

85) الالتِصَاقُ الغُضْرُوفِيُّ
Synchondrosis
Synchondrose

86) التِهَابُ الجُيُوبِ
Sinusitis
Sinusite

87) التِهَابُ الخُشَّاءِ
Mastoiditis
Mastoïdite

88) الالتِهَابُ الخَلَالِيُّ الحِجَاجِيُّ (مج‌ق)
Cellulitis of orbit
Cellulite orbitale
(التِهَابُ الأَغْشِيَةِ المُحِيطَةِ بِالمُقْلَةِ دَاخِلَ الحَجَاجِ) (مج‌ق)

89) التِهَابُ الدَّرَقِيَّةِ
Thyroiditis
Thyroïdite

90) التِهَابُ سِلْسِلَةِ الظَّهْرِ (ج)
Rachitis
Rachitite

91) التِهَابُ سِمْحَاقِ الحَجَاجِ (مج‌ق)
Periostitis (orbit ...)
Périostite orbitale
(السِّمْحَاقُ هُوَ الغِشَاءُ اللِّيفِيُّ المُحِيطُ بِالعِظَامِ) (مج‌ق)

92) التِهَابُ سِمْحَاقِ الذُّرْدُرِ (ج)
Periostitis (alveolo-dentary ...)
Périostite alvéolo-dentaire

(93 التِهَابُ سِمْحَاقِ السِّنْخِ السِّنِّيِّ (ج)
Periodontitis
Périodontite

(94 التِهَابُ سِمْحَاقِ الغُضْرُوفِ (مج ق)
Perichondritis
Périchondrite

(95 التِهَابُ العَضَلَةِ المُعَظِّمُ (ج)
Myositis ossificans
Myosite ossifiante

(96 التِهَابُ العِظَامِ المُشَوِّهُ الضَّخَامِيُّ (ج)
Osteitis (hypertrophic ...) deformans
Osteite déformante hypertrophique

(97 التِهَابُ عِظَامِ المَفَاصِلِ
Osteoarthritis
Ostéo-arthrite

(98 التِهَابُ العَظْمِ التَّبَيُّغِيُّ غَيْرُ المُتَقَيِّحِ (ج)
Osteitis (hyperaemic unsuppurated ...)
Osteite hyperémique non suppurée

(99 التِهَابُ العَظْمِ الافْرَنْجِيُّ فِي الوِلْدَانِ
Osteitis (syphilitic ...) of new-born
Osteite syphilitique des nouveau-nés

(100 التِهَابُ العَظْمِ التَّلَيُّفِيُّ الكِيسِيُّ (ج)
Osteitis fibrosa cystica
Osteite fibro-kystique

(101 التِهَابُ العَظْمِ اللِّيفِيُّ الكِيسِيُّ المُعَمَّمُ (ج)
Osteitis fibrosa cystica generalisata
Osteite fibro-kystique généralisée

(102 التِهَابُ العَظْمِ المُزْمِنُ (ج)
Osteitis (chronic ...)
Osteite chronique

(103 التِهَابُ العَظْمِ المُخَلْخَلِ (أَيِ المُرَقَّقِ) (ج)
Osteitis (rarefying ...)
Osteite raréfiante

(104 التِهَابُ العَظْمِ المُشَوِّهُ (ج)
Osteitis deformans
Osteite déformante

(105 التِهَابُ العَظْمِ وَالغُضْرُوفِ (ج)
Osteochondritis
Osteochondrite

(106 التِهَابُ العَظْمِ وَالغُضْرُوفِ المُشَوِّهُ الطِّفْلِيُّ (ج)
Osteochondritis (infantile ...) deformans
Ostéochondrite déformante infantile

(107 التِهَابُ العَظْمِ وَالمَفْصِلِ الحَرْقَفِيُّ الفَخِذِيُّ (ج)
Coxarthritis
Coxarthrite

(108 التِهَابُ العَظْمِ وَالمَفْصِلِ السِّلِيُّ (ج)
Osteoarthritis (tuberculous ...)
Ostéoarthrite tuberculeuse

(109 التِهَابُ العَظْمِ وَالمَفْصِلِ فِي الوَرِكِ (ج)
Osteoarthritis of the hip
Ostéoarthrite de la hanche
(هُوَ المَرَضُ الوَرِكِيُّ الشَّيْخِيُّ (ج)
(morbus coxae senilis

(110 الالتِهَابُ العَظْمِيُّ السِّمْحَافِيُّ (ج)
Osteoperiostitis
Ostéopériostite

(111 الالتِهَابُ العَظْمِيُّ النُّغْبِيُّ (ج)
Osteomyelitis
Ostéomyélite

(112 الالتِهَابُ العُقَدِيُّ حَوْلَ الشَّرَيَانِ (ج)
Periarteritis nodosa
Périartérite nodulaire

(113 التِهَابُ الغُضْرُوفِ (ج)
Chondritis
Chondrite

(114 التِهَابُ الغُضْرُوفِ الهِلَالِيُّ (ج)
Meninscitis
Méninscite

(115 التِهَابُ الفَقَرَاتِ (ج) = التِهَابُ الفَقَرَاتِ المَفْصِلِيُّ
Spondylitis
Spondylite

(116 التِهَابٌ قَرْنِيٌّ مُلْتَحِمِيٌّ (مج ق)
Kerato-conjunctivitis
Kérato-conjonctivite

(117 التِهَابُ مَا حَوْلَ مَفْصِلِ الكَتِفِ (ج)
Peri-arthritis of shoulder
Péri-arthrite de l'épaule

(118 التِهَابٌ مُسْتَعْرِضٌ بِالنُّخَاعِ الشَّوْكِيِّ (ج)
Myelitis (transverse ...)
Myélite transverse

(119 التِهَابُ مُشَاشَةِ عَظْمِ الفَخِذِ العُلْيَا
Epiphysitis (upper femoral ...)
Epiphysite fémorale supérieure

(120 اِلْتِهَابُ المَفَاصِلِ الفِقَرِيَّةِ الضَّخَامِيُّ (ج)
Spondylitis (hypertrophic ...)
Spondylite hypertrophique

(121 اِلْتِهَابُ مَفْصِلِ الكَتِفِ (ج)
Arthritis of the shoulder
Arthrite de l'épaule

(122 اِلْتِهَابٌ مَفْصِلِيٌّ عَظْمِيٌّ
Osteoarthritis
Ostéoarthrite

(123 اِلْتِهَابُ النُّقْيِ
Osteomyelitis
Ostéomyélite

(124 أَلَمُ الأَسْنَانِ
Odontalgia
Odontalgie, rage des dents

(125 أَلَمُ العُرْشِ (مج ق)
Metatarsalgia
Métatarsalgie ou pied de Morton (= maladie ou névralgie de Morton)
(يَحْدُثُ فِي عُرْشِ القَدَمِ) (مج ق)

(126 الأَلَمُ العَظْمِيُّ = الوَثَاءَةُ (مج ق)
Osteocopic pain
Douleur ostéocope (ostéodynie)

— أَلَمُ الفَخِذِ بِفَسَادِ الحِسِّ = دَاءُ بِرنْهَرت (ج)
Meralgia (paraesthesic ...) = disease of Bernhardt
Méralgie paresthésique (maladie de Bernhardt)

— أَلَمٌ كَاسِرٌ = (أَلَمُ العَظْمِ) (ج)
(راجع الالم العظمي والوثاءة)

(127 أَلَمُ مَفْصِلِ الوَرِكِ (ج)
Coxalgia
Coxalgie

(128 الأَلْوَاحُ : العِظَامُ العِرَاضُ (و)
Omoplate, scapula
Omoplate
يُقَالُ لِلمَهْزُولِ : لَمْ يَبْقَ مِنْهُ إِلَّا الأَلْوَاحُ وَلَوْحُ الجَسَدِ كُلُّ عَظْمٍ مِنْهُ فِيهِ عَرْضٌ كَالكَتِفِ

(129 أَلْيَافُ « شَارْبِي » (مج ق)
Sharpey's fibres
Fibres de Sharpey
أَلْيَافٌ تَخْرُجُ مِنْ سِمْحَاقِ العَظْمِ ثُمَّ تَنْغَرِسُ فِي دَاخِلِ الصَّفَائِحِ السَّطْحِيَّةِ لِلعَظْمِ) (مج ق)

(130 أَلْيَافُ « شَارْبِي » الثَّاقِبَةُ (مج ق)
Fibres of Sharpey (perforating ...)
Fibres perforatrices de Sharpey
(أَلْيَافٌ تَمْتَدُّ مِنْ سِمْحَاقِ العَظْمِ وَتَثْقُبُ مَادَّةَ العَظْمِ) (مج ق)

(131 أَلْيَافٌ كُولَاجِينِيَّةٌ عَظْمِيَّةٌ (مج ق)
Fibres (osteocollagenous ...)
Fibres ostéocollagéneuses
(أَلْيَافٌ كُولَاجِينِيَّةٌ مِثْلُ أَلْيَافِ النَّسِيجِ الضَّامِّ تَكُونُ مُخْتَفِيَةً فِي المَادَّةِ الخِلَالِيَّةِ لِلعَظْمِ) (مج ق)

(132 الأَمْبُولَةُ العَظْمِيَّةُ (مج ق)
Ampulla ossea
Ampoule osseuse

(133 اِمْتَخَرَ
To get the bone-marrow
Extraire la moelle d'un os

(134 اِمْتِصَاصُ العَظْمِ (مج ق)
Resorption (= absorption) of bone
Résorption de l'os
(حَالَةٌ مَرَضِيَّةٌ يُمْتَصُّ فِيهَا الكِلْسُبُومَ مِنَ العَظْمِ) (مج ق)

(135 اِنْتِبَارُ سِمْحَاقِ العَظْمِ (فِي الزُّهَرِي) (ج)
Swelling (periostic ...) of bone (caused by syphilis)
Renflement périostique des os (dans la syphilis)

(136 اِنْتِشَاءُ العَظْمِ (راجع انتشاء) (ل)

(137 اِنْتِفَاخُ العُظَيْمَاتِ السَّمْعِيَّةِ (ج)
Bulla tympani
Bulla tympani

(138 الانْتِقَالَاتُ السَّرَطَانِيَّةُ لِلعَظْمِ (ج)
Cancer (metastatic ...) in bone
Métastase cancéreuse dans l'os

(139 اِنْحِرَافُ السِّيسَاءِ (= مَيْلُ العَمُودِ الفَقَارِيِّ) (ج)
Curvature of spinal column
Déviation de la colonne vertébrale

(140 اِنْحِلَالُ العَظْمِ المِتَرَقِّيُّ المَوْضِعِ الخَفِيُّ المَنْشَأ (ج)
Osteolysis (localized progressive cryptogenic ...)
Ostéolyse cryptogénique progressive localisée

(141) انْحِلَالُ المُشَاشَةِ (ج)
Epiphysiolosis
Epiphysiolose

(142) انْحِنَاءُ الرُّكْبَةِ (ج)
Bending of knee
Courbure du genou

(143) انْحِنَاءُ العَظْمِ (مج‌ق)
Bending of bone
Flambage de l'os

(144) انْحِنَاءُ الحَوْضِ (ج)
Bending (pelvic ...)
Courbure pelvienne

(145) انْخِسَافُ عِظَامِ الجُمْجُمَةِ (مج‌ق)
Depression (or indentation) of cranial bones
Dépression (ou enfoncement) des os du crâne

(انْخِفَاضُ بَعْضِ عِظَامِ جُمْجُمَةِ الحَمِيلِ (fœtus) وَقْتَ الوِلَادَةِ) (مج‌ق)

(146) انْخِفَاضُ عِظَامِ القِحْفِ (ج)
Depression of dome of the skull
Embarrure

(147) انْدِلَاعُ الفَكِّ (دَفْعُهُ إِلَى الأَمَامِ) (مج‌ق)
Protraction of jaw
Protraction de la mâchoire

(148) انْدِمَاجُ سِنٍّ (ج)
Inclusion of tooth
Inclusion d'une dent

(149) انْزِلَاقٌ فَقَارِيٌّ (مج‌ق)
Spondylolis thesia
Spondylolisthesie

كَمَا يَحْدُثُ فِي انْزِلَاقِ الفَقَارَةِ الخَامِسَةِ القَطَنِيَّةِ عَنِ العَجُزِ) (مج‌ق)

(150) انْسِدَالُ العَضُدَيْنِ
Prolapsus of arms
Procidence (ou prolapsus) des bras

(151) انْغِلَاقُ الدُّرُوزِ البَاكِرُ (ج)
Synostosis (premature ...)
Synostose prématurée

(152) انْفِتَاقُ النَّوَاةِ اللُّبِّيَّةِ (مج‌ق)
Extrusion of nucleus pulposus
Expulsion du noyau pulpeux

(خُرُوجُ نَوَاةِ القُرْصِ بَيْنَ الفَقَرَاتِ) (مج‌ق)

(153) انْفِرَاقٌ زَنْدِيٌّ كُعْبُرِيٌّ (ج)
Diastasis (radio-cubital ...)
Diastasis (ou écartement) radio-cubitale

(154) انْفِرَاقٌ شَظَوِيٌّ ظُنْبُوبِيٌّ (ج)
Diastasis of tibia fibula
Diastase tibio-péronière

(155) انْفِرَاقُ المَفْصِلِ العَجُزِيِّ الحَرْقَفِيِّ (ج)
Diastasis of sacro-iliac articulation
Diastase de l'articulation sacro-iliaque

(156) انْفِكَاكُ (أَو انْفِصَالُ) المُشَاشَةِ (ج)
Detachment of epiphysis
Décollement épiphysaire

(157) انْفِكَاكُ (أَو انْفِصَالُ) المُشَاشِ الرَّضِّيُّ (ج)
Detachment (traumatic ...) of epiphyses
Décollement traumatique des épiphyses

(158) انْفِكَاكُ الوَصْلِ (ج)
Disjunction of symphysis
Disjonction symphysaire

(159) الأَنْقَاءُ : كُلُّ عَظْمٍ ذِي مُخٍّ (م)
Marrow-bone
Os à moelle

(160) انْفِصَامُ العِظَامِ (سُرْعَةُ ...) وَزُرْقَةِ الصُّلْبَةِ (ج)
Brittle bones and blue sclerae
Os cassants et sclérotique bleue

(161) انْقِلَابُ الكَعْبَةِ (ج)
See-saw of astragalus
Bascule de l'astragale

(162) الانْقِلَاعُ المُشَاشِيُّ (ج)
(راجع انفكاك المشاشة)

(163) الانْهِرَاسُ (ج)
Crushing
Ecrasement

(164) أَنْيَابٌ
Teeth (canine ...)
Dents canines ou œillères

(165) الأَنْبَسَانِ : عَظْمَا الوَظِيفَيْنِ مِنَ اليَدِ وَالرِّجْلِ
الأَنْبَسُ هُوَ الظُّنْبُوبُ (ل)
Tibia = shin-bone
Tibia

(166) الايْتَاقُ تَحْتَ الكَعْبَةِ (ج)
Anchylosis of sub-astragalus
Ankylose sous-astragalienne

(167) ايْتَاقُ المَفْصِلِ (ج)
Arthrodesis
Arthrodèse

168) الإِيْضَاحُ : أَوْضَحَت الشَّجَّةُ فَهِيَ مُوضِحَةٌ إِذَا كَشَفَتْ عَنِ العَظْمِ
To uncover the bone
Mettre l'os à découvert (par une blessure)

169) 1) أَيْــقٌ
Bone (thin ...) in articulation of foot (horse or camel)
Os mince dans l'articulation du pied (cheval ou chameau)

2) عَظْمُ الوَظِيفِ (ج)
Bone (metatarsal ...)
Os métatarsien

170) بَارِزُ العِظَامِ (ج)
Angular bones
Anguleux (os ...)

171) البَانِيَةُ : الضِّلْعُ مِنْ أَضْلاعِ الصَّدْرِ (و)
Rib (thoracic ...)
Côte thoracique

172) بَانِيَةُ العَظْمِ (مجق) = جُذْعَةٌ عَظْمِيَّةٌ (ج)
Osteoblast
Ostéoblaste
(الخَلِيَّةُ التِي تُفْرِزُ المَادَّةَ العَظْمِيَّةَ) (مجق)

173) البَتْــرُ (مجق)
Amputation
Amputation
(هُوَ قَطْعُ طَرَفٍ أَو جُزْءٍ مِنْهُ جِرَاحِيًّا) (مجق)

174) بَتْــرُ « هِيِي » (مجق)
Hey's amputation
Amputation de Hey
(يَعْمَلُ بَيْنَ المُخَلْخَلِ وَالعُرْشِ) (مجق)

175) البَدْءُ والبَدَى (ج = أَبْدَاءٌ) العَظْمُ بِمَا عَلَيْهِ مِنَ اللَّحْمِ وَهُوَ أَيْضًا المَفْصِلُ (ل)
Bone
Os

176) بَــدَلُ الأَسْنَانِ
Prosthesis (dental ...)
Prothèse dentaire

177) البَرَاجِمُ (وَاحِدَتُهَــا بُرْجُمَــةٌ) هِيَ رُؤُوسُ السُّلَامَيَاتِ مِنْ ظَاهِرِ الكَفِّ (م)
Knuckles
Nœuds, nouures des doigts
وَهِيَ عُقَدُ الأَصَابِعِ (ج)

178) البَرْزِ (دَاءٌ ..) = تَحَجُّرُ العَظْمِ (ج)
Osteopetrosis
Ostéopétrose (= os de marbre)

179) البَرْزَخِ المَعْكُوسِ (تَضَيُّقُ ...) (ج)
Coarctation (reserved ...) of isthmus
Coarctation (ou rétrécissement) inversée de l'isthme

180) بُرْعُــمُ الفَكِّ (ج)
Bud (maxillary ...)
Bourgeon maxillaire

181) (بِطَانَةٌ = نَسِيجٌ طِلَائِيٌّ دَاخِلِيٌّ (مجق)
Endothelium
Endothélium
(طَبَقَةٌ وَحِيدَةٌ مِنْ خَلَايَا مُفَلْطَحَةٍ رَقِيقَــةٍ تُبَطِّنُ القَلْبَ وَالأَوْعِيَةَ الدَّمَوِيَّةَ وَالأَوْعِيَةَ اللِّمْفِيَةَ فِي الفَقَارِيَّاتِ) (مجق)

182) بَطْــنُ السَّــاقِ
Calf
Mollet (ou gras de la jambe)

183) البُعْصُوصُ : العَظْمُ الصَّغِيــرُ بَيْنَ أَلْيَتَــيْ الانْسَانِ (ل)

184) البَلَاتُوجرَافِيَا
Palatography
Palatographie
(طَرِيقَةُ الأَحْنَاكِ الصِّنَاعِيَّةِ)

185) البِنْصِــرُ
Finger (annular ...)
Annulaire (doigt)

186) بَنْكُ العَظْمِ = مَصْرِفُ العَظْمِ (مجق)
Bank (bone ...)
Banque de l'os
(مَكَانٌ يُحْفَظُ فِيهِ العَظْــمُ لاسْتِعْمَالِــهِ فِي الجِرَاحَــةِ)

187) بِنْيَةُ العَظْمِ (ج)
Architecture of bone
Architecture de l'os

188) البُوعُ : عَظْمٌ يَلِي ابْهَامَ الرِّجْلِ
Metatarsal bone
Os métatarsien

189) بُوقُ بِرْتِن الوَتَدِيُّ (ج)
Trumpet (sphenoidal ...) of Bertin
Cornet sphénoïdal de Bertin

190) بَيْضِلِعِيّ (بَيْنَ الضُّلُوعِ)
Intercostal
Intercostal

191) بَيْنِفَقَارِيّ (يَقَعُ بَيْنَ الفَقَرَاتِ)
Intervertebral
Intervertébral

192) بَيْعَظْمِيّ = بَيْنَ العِظَامِ
Interosseous
Interosseux

193) تَأَخُّرُ الفَكِّ الأَسْفَلِ (ج)
Retrognathia
Rétrognatie

194) تَثْبِيتُ البَارِزَةِ مَا فَوْقَ اللُّقْمَةِ بِجِسْمِ العُقَدِ بِوَاسِطَةِ طُعْمٍ بِالانْدِخَالِ المَرْكَزِيِّ (ج)
Pegging of diaphysis epicondyle with grafting
Enchevillement épicondylo-diaphysaire avec greffe

195) التَّثْبِيتُ بِمِسْمَارٍ مُحَوَّى (ج)
Bolting
Boulonner
(Bolt = boulon = المِسْمَارُ المُحَوَّى)

196) التَّثْبِيتُ الغُرَابِيُّ التَّرْقُوِيُّ (ج)
Syndesmopexia (coraco-clavicular ...)
Syndesmopexie coraco-claviculaire

197) التَّجْبِيرُ = تَقْوِيمُ العِظَامِ (ج)
Orthopaedy
Orthopédie

— تَجْبِيرِيٌّ
Orthopaedic
Orthopédique
(مَا يَتَعَلَّقُ بِتَقْوِيمِ الأَعْضَاءِ)

198) التَّجْوِيفُ الأُذَيْنِيُّ (أَوِ الجَهَوِيُّ)
Cavity (atrial ...)
Cavité de l'oreillette

199) التَّجْوِيفُ الأَرْوَحُ (مجق) = جَوْفٌ عُنَّابِيٌّ = صدف (ج)
Cavity (glenoid ...)
Cavité glénoïde
(مُنْخَفَضٌ غَيْرُ عَمِيقٍ عِنْدَ الْتِقَاءِ بَعْضِ عِظَامِ الحِزَامِ الصَّدْرِيِّ وَيَبِيتُ فِيهِ رَأْسُ عَظْمِ العَضُدِ) (مجق)

200) التَّجْوِيفُ الأَمَامِيُّ لِلثَّغْرِ (مجق)
Front cavity
Cavité du front
(الفَجْوَةُ الخَارِجِيَّةُ لِلثَّقْبِ الثَّغْرِيِّ) (مجق)

201) التَّجْوِيفُ الحُقِّيُّ (مجق) = جَوْفُ الحُقِّ = الوَقَبَةُ (ج)
Acetabulum
Acétabule (= cavité cotyloïde, cotyle)
(تَجْوِيفٌ مُسْتَدِيرٌ فِي عَظْمِ الوَرِكِ يَسْتَقِرُّ فِيهِ رَأْسُ عَظْمِ الفَخِذِ) (مجق)

202) تَجْوِيفُ السِّنِّ
Cavity of tooth
Cavité de la dent

203) تَجْوِيفُ الفَمِ
Stomodeum
Cavité buccale

204) التَّجْوِيفُ النُّخَاعِيُّ (فِي ..) = أَيْ دَاخِلَ العَظْمِ
Intramedullary
Intramédullaire

205) تَحْ - تَرْقُوِيٌّ = تَحْتَ التَّرْقُوَةِ
Sub-clavicular
Sous-clavier ou sous-claviculaire

206) تَحْتَ الضِّلْعِ = تَحْضِلْعِيٌّ
Sub-costal
Sous-costal

207) تَحْ - فَكِّيٌّ = تَحْتَ الفَكِّ
Sub-maxillary
Sous-maxillaire

208) تَحْخَيْشُومِيٌّ (وَاقِعٌ تَحْتَ الخَيْشُومِ)
Hypobranchial
Hypobranchial

209) التَّخْدِيرُ الفَقَارِيُّ بِالكُوكَائِينِ
Rachicocainization
Rachicocaïnisation

210) تَخَلْخُلُ العَظْمِ (مجق) = تَرَقُّقُ العَظْمِ (ج)
Osteoporosis, rarefaction of bone
Ostéoporose
(رَهَافَةٌ فِي العَظْمِ كَأَنَّ فِي خِلَالِ أَجْزَائِهِ فُرَجًا) (مجق)

211) تَخْلِيصُ العَضُدَيْنِ (ج)
Liberation of arms
Dégagement des bras

212) التَّدْرِيزُ الإِكْلِيلِيُّ (مجق)
Suture (coronal ...)
Suture coronaire
(تَدْرِيزٌ يُوصِّلُ بَيْنَ العَظْمَيْنِ الجِدَارِيَيْنِ وَالجَبْهِيِّ)

213) التَّدْرِيزُ المَصْفَوِيُّ الجَبْهِيُّ (مجق)
Suture (fronto-ethmoid ...)
Suture fronto-éthmoïde
(حَزٌّ يُوصِّلُ مَا بَيْنَ العَظْمِ الجَبْهِيِّ وَالعَظْمِ المَصْفَوِيِّ) (مجق)

214) تَرَاكُبُ العِظَامِ المُكَسَّرَةِ (ج)
Riding of fractured bones
Chevauchement des os fracturés

215) التَّرَائِبُ : عِظَامُ الصَّدْرِ مِمَّا يَلِي التَّرْقُوَتَيْنِ (و)
Ribs (thoracic ...)
Côtes thoraciques
التَّرِيبَتَانِ الضِّلْعَانِ اللَّتَانِ تَلِيَانِ التَّرْقُوَتَيْنِ (م)

216) التَّرْبَنَةُ لِكُسُورِ الجُمْجُمَةِ (مجق)
Trephining of fractures of skull
Térébration des fractures du crâne
(التَّرْبَنَةُ إِزَالَةُ قُرْصٍ مُسْتَدِيرٍ مِنَ العَظْمِ بِمِنْشَارٍ حَلَقِيٍّ) (مجق)

(217 تَرَقُّقُ العِظَامِ (ج) = تَرَهُّفُ العَظْمِ
Osteoporosis
Ostéoporose (= ostéo-psathyrose)

— تَرَقُّقُ العِظَامِ الذَّاتِيُّ
Osteoporosis (idiopathic ...)
Ostéoporose idiopathique

(218 تَرْقُوَةٌ (مج ق)
Clavicule = collar-bone
Clavicule
(أَحَدُ عِظَامِ الحِزَامِ الصَّدْرِيِّ فِي الفَقَارِيَّاتِ (مج ق) وَهُوَ ـ حَسَبَ « المُخَصَّص » ـ « العَظْمُ المُشْرِفُ فِي أَعْلَى الصَّدْرِ مِنْ رَأْسِ المَنْكِبَيْنِ إِلَى طَرَفِ ثَغْرَةِ النَّحْرِ »

— التَّرْقُوَةِ (عَظْمُ ...) (الطيور)
Furcula
Lunette d'oiseaux

— التَّرْقُوَةِ (فَوْقَ ...)
Supraclavicular
Supraclaviculaire

(219 تَرْقُوِيٌّ اضَافِيٌّ (مج ق)
Cleithrum
Cléithrum
عَظْمٌ كَأْسٍ يُوجَدُ فِي الحِزَامِ الكَتِفِيِّ فِي كَثِيرٍ مِنَ الأَسْمَاكِ). (مج ق)

(220 التَّزَيُّدُ : انْتِفَاخُ سَطْحِ العَظْمِ
Exostosis
Exostose
وَهَذِهِ التَّزَيُّدَاتُ مِنْهَا الجَرَدُ الدَّاخِلِيُّ وَالعَرَنُ وَالدَّخَسُ وَالجَرَدُ الخَارِجِيُّ وَالمَشَشُ (ش)

(221 التَّزَيُّدُ العَظْمِيُّ (مج ق)
Hyperostosis
Hyperostose
(نُمُوٌّ عَظْمِيٌّ مُنْتَشِرٌ فِي عِظَامِ الجُمْجُمَةِ) (مج ق)

(222 تَسَطُّحُ الجُمْجُمَةِ (ج)
Brachycephaly
Brachycéphalie

(223 تَسَفُّطُ الرَّأْسِ = رَأْسٌ أُبْلُوجِيٌّ
Acrocephaly
Acrocéphalie, oxycéphalie (tête en pain de sucre)

(224 التَّسْفِيدُ (ج)
Sewing
Brochage
(فِي مُعَالَجَةِ كَسْرٍ مُعْتَرِضٍ لِلعَضُدِ) (ج)

(225 التَّسْفِيدُ دَاخِلَ القَنَاةِ المُخِّيَّةِ (ج)
Sewing (intramedullary ...) (Kirschner)
Brochage intra-médullaire (Kirschner)
(بِاسْتِعْمَالِ سَفُّودِ كِيرشْنِر)

(226 التَّسَمُّمُ الدَّرَقِيُّ (ج)
Thyrotoxicosis
Thyrotoxicose

(227 التَّسْمِيرِ (عِلَاجُ الكَسْرِ بِ ...) (ج)
Spiking
Enclouage

(228 تَسْمِيرُ قَنَاةِ النِّقْيِ
Spiking (centro-medullary ...)
Enclouage centro-médullaire

(229 التَّسْنِينُ (= نُمُوُّ الأَسْنَانِ)
Dentition
Dentition
(راجع الاسنان)

(230 التَّسْوِيَةُ فِي الكُسُورِ (مج ق)
Alignment in fractures
Alignement dans les fractures
(وَضْعُ الجُزْأَيْنِ المَكْسُورَيْنِ عَلَى اسْتِقَامَةٍ وَاحِدَةٍ) (مج ق)

(231 تَشَنُّجُ رُسْغِ القَدَمِ
Spasm (carpopedal ...)
Spasme carpopédal

(232 تَشَوُّهُ الأَصَابِعِ عِنْدَ النِّقْرِسِيِّينَ (ج)
Deformation (digital gouty ...)
Déformation digitale goutteuse

(233 تَشَوُّهُ العَظْمِ (ج)
Deformation (osseous ...)
Déformation osseuse

(234 تَشَوُّهُ العَظْمِ بِفِعْلِ الأَثْقَالِ
Deformation (osseous ...) by the power of weights
Déformation osseuse sous l'action du poids

(235 تَشَوُّهُ « ميدلنج » (مج ق)
Deformity (Madelung's ...)
Déformation de Madelung
(يَحْدُثُ فِي الطَّرَفِ الأَسْفَلِ لِلكُعْبُرَةِ فَيَتَّجِهُ الرُّسْغُ لِلْوَحْشِيَّةِ) (مج ق)

(236 تَشَوُّهُ الوَابِلَةِ الفُوَيْسِيِّ (ج)
Deformation as the hatchet
Déformation en hachette
(هُوَ تَشَوُّهُ النِّهَايَةِ العُلْوِيَّةِ لِلعَضُدِ)

(237 تَصَفُّحُ الرَّأْسِ
Dolichocephaly
Dolichocéphalie

238) تَصَفُّحِيٌّ رَأْسِيٌّ
Dolichocephalous = dolichocephalic
Dolichocéphale

239) تَصَلُّبُ الأُذْنِ
Otosclerosis
Otosclérose
(فِيهِ يَنْبُتُ عَظْمُ الرِّكَابِ فِي النَّافِذَةِ البَيْضِيَّةِ يُسَبِّبُ صَمَمًا مُتَزَايِدًا) (مجق)

240) تَصَلُّبُ العِظَامِ (مجق)
Osteosclerosis
Ostéosclérose
(يَنْتُجُ عَنِ التِهَابِهَا المُزْمِنِ وَفِيهِ يَتَكَثَّفُ العَظْمُ حَتَّى يُصْبِحَ كَالعَاجِ) (مجف)

241) تَصْنِيعُ المَفْصِلِ (ج)
Arthroplastia
Arthroplastie

242) تَضَخُّمُ الأَرْدَافِ (العَجُزُ)
Steatopygia
Stéatopygie

243) تَطْوِيقُ الدَّاغِصَةِ (ج)
Hooping of patella
Cerclage de la rotule

244) تَطْوِيقُ عَظْمٍ مَكْسُورٍ
Hooping of fractured bone
Cerclage d'un os fracturé

245) التَّعَجُّجُ : صَبْرُورَةُ العَظْمِ قَاسِيًا كَالعَاجِ
Eburnation
Eburnation

246) تَعَجُّرَاتُ « هبردن » (مجف)
Eberden's nodosities
Nodosités d'Heberden
(نَوْعٌ حَمِيدٌ مِنَ التِهَابٍ عَظْمِيٍّ مَفْصِلِيٍّ كَانَ يُظَنُّ سَابِقًا أَنَّهُ نِقْرِسِيٌّ) (مجق)

247) التَّعَجُّزُ (مجق)
Sacralization
Sacralisation
(فِيهِ تَطُولُ إِحْدَى الشَّاخِصَتَيْنِ المُسْتَعْرِضَتَيْنِ أَوْ كِلْتَاهُمَا حَتَّى تَظْهَرَ الفَقَارَةُ وَكَأَنَّهَا جُزْءٌ مِنَ العَجُزِ (مجق)

248) التَّعَظُّمُ = نُشُوءُ العَظْمِ
Osteogenesis = development of bone = ossification
Ossification = ostéogenèse
(هُوَ تَكَوُّنُ العَظْمِ أَوْ تَحَوُّلُ نَسِيجٍ ما إِلى عَظْمٍ) (مجق)

249) التَّعَظُّمُ الأَدَمِيُّ (مجق)
Dermo-ossification
Dermo-ossification
(تَكْوِينُ العِظَامِ مِنْ أَدَمَةِ الجِلْدِ) (مجق)

250) التَّعَظُّمُ حَوْلَ المَفْصِلِ (ج)
Ossification (peri-articular ...)
Ossification péri-articulaire

251) التَّعَظُّمُ الرَّأْسِيُّ الوَجْهِيُّ (ج)
Dysostosis (craniofacial ...)
Dysostose craniofaciale

252) التَّعَظُّمُ الغِشَائِيُّ (مجق)
Ossification (intramembranous ...)
Ossification intramembraneuse
(تَحَوُّلُ النَّسِيجِ اللِّيفِيِّ إِلَى عَظْمٍ) (مجق)

253) التَّعَظُّمُ الغُضْرُوفِيُّ (مجق)
Endostosis, endochondral ossification (cartilagenous ossification)
Endostose, ossification cartilagineuse
(حُلُولُ العَظْمِ مَحَلَّ الغُضْرُوفِ) (مجق)

254) التَّعَظُّمِ (نُقْطَةُ ...)
Ossification (point of ...)
Point d'ossification

255) التَّغَضْرُفُ (ج)
Chondrification
Chondrification

256) التَّغَيُّمُ الجَبْهِيُّ (ج)
Nebula frontalis
Néphélion frontal

257) تَفَرُّضُ الأَضْلَاعِ (ج)
Notching of the ribs
Encochement des côtes

258) تَفْرِيغُ الحِجَاجِ (مجق) = إِخْرَاجُ أَو اسْتِخْرَاجُ أَحْشَاءِ الحِجَاجِ (ج)
Orbit (exentration of ...) = orbit evisceration
Exentération ou éviscération de l'orbite
(اسْتِئْصَالُ كُلِّ مُحْتَوَيَاتِ الحِجَاجِ فِي حَالَةِ وُجُودِ أَوْرَامٍ أَو التِهَابَاتٍ قَيْحِيَّةٍ) (مجق)

259) تَفَقُّمٌ = بُرُوزُ الفَكِّ = فَقَمٌ (ج)
Prognatism
Prognatisme

260) تَقْوِيرٌ = ثَقْبُ القِحْفِ
Trephining
Trépanation

261) تَقْوِيمُ الأَعْضَاءِ = تَجْبِيرٌ (ج)
Orthopaedy
Orthopédie

262) تَقْوِيمُ الصَّدْرِ
Thoracoplasty
Thoracoplastie

263) تَكَلُّسٌ (مجق)
Calcification
Calcification
(تَرَسُّبُ الجِيرِ أَي الكِلْسِ فِي الغَضَارِيفِ أَو الأَوْتَارِ) (مجق)

264) تَكَوُّنُ الأَسْنَانِ
Odontogeny
Odontogénie

265) تَكَوُّن العِظَامِ النَّاقِصُ
Osteogenesis (imperfect ...)
Ostéogenèse imparfaite
(مَرَضٌ خَلْقِيٌّ نَادِرٌ وَفِيهِ تَتَكَوَّنُ العِظَامُ تَكَوُّنًا نَاقِصًا) (مج‌ق)

266) التَّلَوِّي الحَوْضِيُّ (مج‌ق)
Tortipelvis
Tortipelvis
(اخْتِلَالٌ مِنْ أَهَمِّ ظَوَاهِرِهِ تَقَبُّضَاتٌ عَضَلِيَّةٌ تُحْدِثُ تَشَوُّهَاتٍ غَيْرَ عَادِيَّةٍ فِي الصُّلْبِ (العَمُودِ الفَقَارِيِّ) وَالوَرِكَيْنِ) (مج‌ق)

267) التَّمْدِيدُ عَبْرَ العَظْمِ (ج)
Extension (transosseous ...)
Extension transosseuse

268) التَّمْدِيدُ المُتَوَاصِلُ بِالتَّعْلِيقِ (ج)
Extension (continuous ...) in suspension
Extension continue en suspension

269) التَّمْسِيدُ (ج)
Massage
Massage

270) تَمَفْصُلِ الأَسْنَانِ (عَيْبُ ...)
Deficiency of teeth articulation
Défaut de l'articulé des dents

271) تَمَفْصُلٌ عَظْمِيٌّ (مج‌ق)
Synostosis
Synostose

272) تَمَفْصُلٌ غُضْرُوفِيٌّ (مج‌ق) = اتحاد غُضْرُوفِيٌّ (ج)
Synchondrosis
Synchondrose

273) تَمَلْقُطٌ = تَنَتُّؤَاتٌ عَظْمِيَّةٌ (ج)
Exostosis
Exostose

274) تَنَاذُرُ الكَتِفِ ـ اليَدِ (ج)
Syndrome (the shoulder-hand ...)
Syndrome épaule-main
(يُسَمَّى ضُمُورَ الطَّرَفِ العُلْوِيِّ الانْعِكَاسِيَّ
(reflex dystrophy of the upper end)

275) تَنَبُّرٌ غُضْرُوفِيٌّ (مج‌ق)
Ecchondrosis
Ecchondrose
(نُمُوٌّ مُتَزَايِدٌ تَحْتَ سَطْحِ الغُضْرُوفِ أَو سِمْحَاقِ العَظْمِ) (مج‌ق)

276) التَّنَخُّرُ الشَّيْخِيُّ (ج)
Osteoporosesenile
Ostéoporosesénile

277) التَّوتِيدُ (فِي جِرَاحَةِ العِظَامِ)
Pegging
Enchevillement

278) التَّوْصِيلُ العَظْمِيُّ
Bone-conduction
Conduction de l'os

279) التِّيهُ (فِي الأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ) (مج‌ف)
Labyrinth (= internal ear)
Labyrinthe (oreille interne)
(الجُزْءُ الدَّاخِلِيُّ لِلأُذُنِ فِي العَظْمِ الصُّدْغِيِّ وَسُمِّيَ بِالتِّيهِ لِتَعَقُّدِ تَرْكِيبِهِ) (مج‌ق)

280) التِّيهُ العَظْمِيُّ (فِي الأُذُنِ)
Labyrinth (bony ...)
Labyrinthe osseux

281) نَقْبُ العِظَامِ
(المَحَلُّ الَّذِي تُرَكَّزُ فِيهِ الأَسْنَانُ) (ف)

282) ثَقْبُ القِحْفِ (ج)
Boring of cranium
Transforation (du crâne)

283) الثَّقْبُ الكَبِيرُ فِي الجُمْجُمَةِ
Foramen magnum
Grand foramen

284) الثَّقْبُ الوَرِكِيُّ = الثَّقْبُ المَسْدُودُ (مج‌ق)
Obturator foramen
Foramen obturateur
(فَتْحَةٌ مَسْدُودَةٌ بَيْنَ الوَرِكِ وَعَظْمِ العَانَةِ فِي الحِزَامِ الحَوْضِيِّ لِلفَقَارِيَّاتِ العُلْيَا) (مج‌ق)

285) الثُّقْبَةُ القَفَوِيَّةُ أَو القَذَالِيَّةُ
Hole (occipital ..)
Trou occipital

286) الثَّلْمُ (ج)
Notch
Encoche

287) الثَّنَايَا (الأَسْنَانُ الأَمَامِيَّةُ) (ج)
Teeth (front ...)
Dents antérieures

288) ثُنَائِيُّ التَّمَفْصُلِ (عَظْمٌ) (مج‌ق)
Bone (bijointed or biarticular ...)
Os biarticulaire

289) ثُنَائِيَّةُ الحُفْرَةِ (مج‌ق)
Diapsida
Diapsida
(تُوصَفُ بِهَا جَمَاجِمُ بَعْضِ الزَّوَاحِفِ مِثْلِ التَّمَاسِيحِ وَكَذَلِكَ جَمَاجِمُ الطُّيُورِ ...) (مج‌ق)

290) ثَنْيُ الفَخِذِ وَالحَوْضِ المُشْتَرَكُ
Flexion (combined ...) of the thigh and the pelvis
Flexion combinée de la cuisse et du bassin

291) الجَآجِيءُ : العِظَامُ إذا هَزُلَ الانْسَانُ بَدَتْ مِنْهُ وَهِيَ مَوَاصِلُ عِظَامِ الصَّدْرِ (م)
Joins of thoracic ribs
Joints des côtes thoraciques

292) الجَبَارَةُ : مَا يُشَدُّ عَلَى العَظْمِ المَكْسُورِ لِيَنْجَبِرَ وَكَذَلِكَ الجَبِيرَةُ (و)
Splint
Eclisses

— جَبَارَةُ السِّيسَاءِ
Splint of spine
Coquille

— جَبَارَةُ العِظَامِ
Orthopedia
Orthopédie

293) جُبَّـــةٌ : (ج)
Bone (ortibal ...)
Os orbital

294) الجَبْرُ : العُودُ تُجْبَرُ بِهِ العِظَامُ (و)
Splint
Attèle

295) جَبَّسَ العَظْمَ الكَسِيرَ : وَضَعَ عَلَيْهِ الجِبْسَ (و)
Gypsum (tooth)
Plâtrer (une dent)

296) الجِبْسُ المُدَلَّى (فِي مُعَالَجَةِ كَسْرِ العَضُدِ (ج)
Gypsum (hanging ...)
Plâtre pendant

297) الجَبْهَـــةِ (عَظْمُ) =
Bone (frontal ...)
Os frontal

298) الجَبْهِيُّ الجِدَارِيُّ (العَظْمُ ...)
Bone (fronto-parietal ...)
Os fronto-pariétal

299) جَبِيرَةُ الأُصْبُعِ
Splint (digital ...)
Attèle digitale

300) جَبِيرَةُ الحُمَاقِ = الجَبِيرَةُ الخَلْفِيَّةُ (مجف)
Ham splint
Attèle pour le jarret

(تُسْتَعْمَلُ لِكُسُورِ قَصَبَةِ السَّاقِ) (مجق)

301) جَبِيرَةٌ لِلْعَضُدِ
Splint for the upper arm
Attèle pour le bras

302) الجَبِينَانِ : عَظْمَانِ مُكْتَنِفَانِ الجَبْهَةَ مِنْ جَانِبَيْهَا فِيمَا بَيْنَ الحَاجِبَيْنِ (م)
Bones of front sides
Os des côtés du front

303) جِحَاظُ العَيْنِ مَحْجِرُهَا وَهُوَ الحَدَقَةُ (م)
Orbit
Orbite

304) الجِدَارُ الأُذَيْنِيُّ (أَوِ الرَّدْهِيُّ)
Wall (atrial ...)
Paroi de l'oreillette

305) جِدَارِيٌّ (عَظْمٌ ..) (ج)
Bone (parietal ...)
Os pariétal

306) الجَدْلُ : كُلُّ عَظْمٍ مُوفرٍ كَمَا هُوَ لَا يُكْسَرُ وَلَا يُخْلَطُ بِهِ غَيْرُهُ (ل)
Bone (entire ...)
Os entier (pris à part)

307) جَذْرُ الأَنْفِ
Root of nose
Racine du nez

308) جَذْعَةٌ عَظْمِيَّةٌ (ج)
Osteoblast
Ostéoblaste

309) جُذُورُ الأَعْصَابِ الفَقَارِيَّةِ
Roots of rachidian nerves
Racines des nerfs rachidiens

310) جِرَابٌ أَو كِيسٌ أَو جُرْثُومَةٌ سِنِّيَّةٌ
Follicle, sac or germ (dental ...)
Follicule, sac ou germe dentaire

311) جَرَّاحُ العِظَامِ (مجق) = مُجَبِّـــرٌ = مُقَـــوِّمُ العِظَامِ (ج)
Orthopedist
Orthopédiste

312) جِرَاحَةُ العِظَامِ (مجق) = تَجْبِيرٌ = تَقْوِيـــمُ العِظَـــامِ (ج)
Orthopedics = orthopedic surgery
Orthopédie = chirurgie orthopédique

313) جِرَاحَةُ عِظَامِ السَّمْعِ (مجق) = تَجْبِيرُ عِظَامِ السَّمْـــعِ (ج)
Fenestration
Fenestration

314) جِرَاحَةُ الفَكِّ وَالوَجْهِ
Surgery (maxillo-facial ...)
Chirurgie maxillo-faciale

315) جَرَدٌ خَارِجِيٌّ
Bog-spavin
Jarde

316) جَرَدٌ دَاخِلِيٌّ (مَرَضُ عَظْمِ العُرْقُوبِ فِي الخَيْلِ
Spavin
Eparvin

(راجع تزيـــد)

(317 جُسَاءَةُ الفَقَارِ (أي يُبْسُهُ وَتَصَلُّبُهُ)
Spondylosis (rhizomelic ...)
Spondylose rhizomélique

(318 الجِسْمُ الشَّرْجِيُّ العُصْعُصِيُّ (= عَظْمَةُ الذَّنَبِ)
Anococcygeal
Anococcygien

(319 جِسْمُ العَظْمِ (مَا بَيْنَ مُشَاشَتَيْهِ) (ج)
Diaphysis
Diaphyse

(320 جِسْم الفَقَارَةِ (مجق)
Centrum
Centrum

(321 الجُفْرَةُ : الضُّلُوعُ (جَمْعُهَا جِفَارٌ) وَكَذَا الزُّفْرَةُ والشَّجْرَةُ والبُهْرَةُ (م)
Ribs
Côtes

(322 الجُفْرَةُ = جَوْفُ الحُقِّ (ج)
Acetabulum
Acétabule, cotyle
(حُفْرَةُ عَظْمٍ يَدْخُلُ فِيهَا طَرَفُ عَظْمٍ آخَرَ)

(323 الجُمْجُمَةُ العَظْمُ الذِي فِيهِ الدِّمَاغُ (م)
Skull, cranium
Crâne

(324 الجُمْجُمَةِ (اسْتِطَالَةُ ...) (مجق)
Dolicocephaly
Dolicocéphalie
(طُولُ الجُمْجُمَةِ مِنَ الأَمَامِ وَالخَلْفِ) (مجق)

(325 الجُمْجُمَةِ (التِصَاقُ عِظَامِ ...)
Synostosis
Synostose (= soudure des os du crâne)

(326 جُمْجُمَةُ إِنْسَانِ فلُورِسبَاد
Skull (Florisbad ...)
Crâne de Florisbad

(327 الجُمْجُمَةِ (تَلَيُّنُ ...) = لِينُ الجُمْجُمَةِ (ج)
Craniomalacia
Craniomalacie = craniotabès

(328 الجُمْجُمَةِ (دَاخِلَ ...)
Intercranial
Intercranial

(329 الجُمْجُمَةُ الزَّوْرَقِيَّةُ (مجق) = الرَّأْسُ الزَّوْرَقِيُّ (ج)
Scaphocephaly (keel or boat-shaped head)
Scaphocéphalie
(شُذُوذٌ فِي شَكْلِ الجُمْجُمَةِ يَصْحَبُهُ انْغِلَاقٌ مُبَكِّرٌ لِلدُّرُوزِ) (مجق)
(راجع الجمجمة القاربية)

(330 الجُمْجُمَةِ (سِمْحَاقُ ...)
Peri-cranium
Péricranium

(331 الجُمْجُمَةُ الصَّغِيرَةُ (مجق)
Skull (microcephalic ...)
Crâne microcéphalique

(332 الجُمْجُمَةُ الضَّخْمَةُ (مجق)
Skull (megalocephalic ...)
Crâne mégalocéphalique

(333 الجُمْجُمَةُ العَرِيضَةُ (مجق)
Skull (brachycephalic ...)
Crâne brachycéphalique

(334 الجُمْجُمَةُ الغُضْرُوفِيَّةُ (مجق)
Chondrocranium
Chondrocranium

(335 الجُمْجُمَةِ (فَرَاغُ ...) = سَعَةُ الجُمْجُمَةِ(ج)
Skull capacity
Capacité du crâne

(336 الجُمْجُمَةُ القَارِبِيَّةُ (مجق)
Skull (scaphocephalic ...)
Crâne scaphocéphalique

(337 الجُمْجُمَةِ (قَبْوَةُ ...)
Vault (cranial ...)
Voûte crânienne

(338 الجُمْجُمَةِ (قِصَرُ ...)
Brachycrany
Brachycranium
(قَصِيرُ الجُمْجُمَةِ)
Brachycranic
Brachycranial

(339 الجُمْجُمَةِ (قِيَاسُ ...)
Craniometry
Craniométrie

(340 الجُمْجُمَةِ (مِثْقَبُ ...) = مِثْقَبَةٌ
Skull-borer
Basiotribe = transforateur = perce-crâne

(341 الجُمْجُمَةِ مُسْتَطِيلُ ...
Dolichocranial = dolichocranic
Dolichocrânien

(342 الجُمْجُمَةُ المُسْتَطِيلَةُ (مجق)
Skull (dolicocephalic ...)
Crâne dolicocéphalique

(343 الجُمْجُمَةُ المُسَنَّمَةُ أَو المَخْرُوطِيَّةُ (مجق)
Skull (acrocephalic ...) = oxycephalic
Crâne acrocéphalique

344) الجُمْجُمَةِ (مُؤَخَّرَةُ ..)
Area (occipital ...)
Zone occipitale

345) الجُمْجُمَةِ (وَرَمُ ... الغَـــازِيُّ) = الوَرَمُ الغَازِيُّ (ج)
Pneumatocele
Pneumatocèle, tumeur gazeuse

346) الجَمْخَرُ = قَصَبَةُ العَظْمِ (مجق)
Diaphysis (shaft of the bone)
Diaphyse
(الجُزْءُ الأَكْبَرُ مِنَ العَظْمِ الطَّوِيلِ) (مجق)

347) الجَنَاجِنُ : عِظَامُ الصَّدْرِ (ل)
(أَحَدُ العِظَامِ الجَنَاحِيَّةِ فِي بَعْضِ الفَقَارِيَّاتِ وَعَظْمِ الصُّلْبِ) (ل)
Ribs (thoracic ...)
Côtes thoraciques

348) الجَنَـــاحُ الخَلْفِيُّ (مجق)
Metapterygoid
Métaptérygoïde
(أَحَدُ العِظَامِ الجَنَاحِيَّةِ فِي بَعْضِ الفَقَارِيَّاتِ الدُّنْيَا) (مجق)

349) جَنَاحُ العَظْمِ الوَتَدِيِّ (مجق)
Ala ossis sphenoidalis
Aile de l'os sphénoïde

350) الجَنَاحُ الوَتَدِيُّ (مجق)
Alisphenoid
Aile sphénoïdale

351) جَنَاحِيٌّ حَنَكِيٌّ (مجق)
Palatopterygoid
Palatoptérygoïde
(نِسْبَةً إِلَى العَظْمَيْنِ الجَنَاحِيِّ وَالحَنَكِيِّ) (مجق)

352) جُنَيْحَاتُ العَظْمِ
Alae of bone
Ailes de l'os

353) جِهَازُ أَسْنَانٍ = طَقْمُ أَسْنَانٍ
Denture
Dentier = râtelier

354) جِهَازُ القَنْطَرَةِ المَخْرُوطِيُّ (ج)
System (ogival ...)
Système ogival

355) جَهَمُ العِظَامِ (ج)
Leontiasis ossea
Leontiasis ossea

356) جَوْبَاتُ العَظْمِ (مجق)
Bone lacunae
Lacunes de l'os
(أَحْيَازٌ فِي دَاخِلِ النَّسِيجِ العَظْمِيِّ تَحْوِي خَلَايَا العَظْمِ) (مجق)

357) جَوْبَاتُ « هَاوشِب »
Howship's lacunae
Lacunes d'Howship
(جَوْبَاتٌ بِهَا الخَلَايَا النَّاقِضَةُ لِلعَظْمِ) (مجق)

358) جَوْزَةُ العُنُقِ
(راجع حرقدة وتفاحة آدم)

359) الجَوْفُ الحُقِّيُّ (ج)
(راجع الجفرة)

360) جَوْفُ العَظْمِ
Osteoplast
Ostéoplaste
(يَحْتَوِي عَلَى الخَلِيَّةِ العَظْمِيَّةِ النَّاتِجَةِ عَنِ الجَذْعَةِ العَظْمِيَّةِ)

361) الجَوْفُ العُنَّابِيُّ
(راجع تجويف اروح)

362) الجَيْبُ : تَجْوِيفٌ فِي العَظْمِ
Sinus
Sinus

363) الجَيْبُ الإِسْفِينِيُّ (مجق)
Sinus (sphenoidal ...)
Sinus sphénoïdal
(أَحَدُ جُيُوبِ الأَنْفِ الإِضَافِيَّةِ تُوجَدُ فِي الجُزْءِ المُقَدَّمِ لِجِسْمِ العَظْمِ الإِسْفِينِيِّ أَو الوَتَدِيِّ) (مجق)

364) الجُيُوبُ الجَبْهِيَّةُ (مجق)
Sinuses (frontal ...)
Sinus frontaux
(فَجَوَاتٌ هَوَائِيَّةٌ تَمْتَدُّ مِنْ تَجْوِيفِ الأَنْفِ إِلَى العَظْمَيْنِ الجَبْهِيَّيْنِ فِي الثَّدْيِيَّاتِ) (مجق)

365) جُيُوبُ الوَجْهِ (ج)
Sinus of face
Sinus de la face
(تَجَاوِيفُ الوَجْهِ اللَّوَاحِقُ)

366) الحَاجِبَانِ العَظْمَانِ فَوْقَ العَيْنَيْنِ (ل)
Bones of eyebrow
Os du sourcil

367) الحَاجِزُ الفَخِذِيُّ (ج)
Septum (crural ...)
Septum crural

368) حَادِثَةُ الأَصَابِعِ
Clonus of the fingers
Clonus ou phénomène des doigts

369) حَادِثَةُ أَصَابِعِ القَدَمِ
Clonus of toes
Clonus ou phénomène des orteils

370) حَادِثَةُ الدَّاغِصَةِ
(راجع اختلاج الداغصة)

371) حَافَةُ الحَوْضِ
Brim of pelvis
Rebord du pelvis

372) حَافَةٌ ضِلْعِيَّةٌ
Brim (costal ...)
Rebord costal